叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太空流浪者(spacerogue) 000001

2. 太空流浪者(spacerogue) 000002

3. 太空流浪者(spacerogue) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空流浪者(Spacerogue)
第1/3页

-
SPACEROGUE
-

太空浪子

[baɪ] ['wɛbɝ] ['mɑːrtn]
By **WEBBER** **MARTIN**
经过 韦伯 马丁

作者：韦伯·马丁

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated **by** **ED** **EMSH**
插图 经过 ED -

插图由埃德·埃姆什绘制

[ðə; ði] ['protɪʊs] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ʃeɪp]
The **proteus** **could** **change** **its** **shape**
这 普罗特斯 可以 改变 它是 形状

变形虫可以改变形状

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] ['hɝːndən]
to **anything** **at** **all** **—** **and** **Herndon**
到 任何事物 在 全部 — 和 赫恩登

对任何事——以及赫恩登

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [red] ['herɪŋ] !
discovered **it** **made** **a** **perfect** **red** **herring** **!**
发现 它 制成 一个 完美的 红色的 鲱鱼 !

发现它简直就是个完美的障眼法!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [noʊ'vembər] - .
Infinity **November** **1958** **.**
无穷大 十一月 - .

无限 1958 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['protɪʊs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [æt; ət] - , [wen] [ðə; ði]

They	were	selling	a	proteus	in	the	public	auctionplace	at	Borlaam	,	when	the
他们	是	销售	一个	普罗特斯	在	这	民众	-	在	-	,	什么时候	这

['streɪndʒər] ['wɔndəd] [baɪ] .

stranger	wandered	by	.
陌生人	漫步	经过	.

他们在博拉姆的公共拍卖场上拍卖一件普罗透斯神像时，一个陌生人路过。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɑːr] ['hɝːndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ]

The	stranger's	name	was	Barr	Herndon	,	and	he	was	a	tall	man	,	with
这	陌生人的	姓名	曾是	巴尔	赫恩登	,	和	他	曾是	一个	高的	男人	,	和

[ə; eɪ] [praʊd] , ['loʊnli] [feɪs] .

a	proud	,	lonely	face	.
一个	自豪的	,	孤独	脸	.

这位陌生人名叫巴尔·赫恩登，他身材高大，长着一张骄傲而孤独的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd]

It	was	not	the	face	he	had	been	born	with	,	though	his	own	had
它	曾是	不是	这	脸	他	有	到过	出生	和	,	尽管	他的	自己的	有

[bɪn] ['iːkwəli] [praʊd] ,

been	equally	proud	,
到过	同样地	自豪的	,

那不是他与生俱来的脸，尽管他自己的脸也同样骄傲。

['iːkwəli] ['loʊnli] .

equally	lonely	.
同样地	孤独	.

同样孤独。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	shouldered	his	way	through	the	crowd	.
他	肩部	他的	方式	通过	这	人群	.

他用肩膀挤过人群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['mʌgi] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪdlɪŋ][ˌpæsərz'baɪ]

It	was	a	warm	and	muggy	day	and	a	number	of	idling	passersby
它	曾是	一个	温暖的	和	闷热	天	和	一个	数字	的	怠速	路人

[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] .

had	stopped	to	watch	the	auction	.
有	停止	到	手表	这	拍卖	.

那天天气闷热潮湿，许多闲逛的路人停下来观看拍卖会。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] - , [skwɑːt][ænd; ənd] [bʊl] - [vɔɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][held]

The	auctioneer	was	an	Agozlid	,	squat	and	bull	-	voiced	,	and	he	held
这	拍卖	曾是	一个	-	,	蹲	和	公牛	-	配音	,	和	他	握住

[ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['protɪʊs] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

the	squirming	proteus	at	arm's	length	,
这	蠕蠕	普罗特斯	在	武器	长度	,

拍卖师是个阿戈兹利德人，身材矮胖，嗓音沙哑，他把扭动的变形虫举到手臂伸直的距离。

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pər'fɔːrm] .

squeezing	it	to	make	it	perform	.
挤压	它	到	制作	它	履行	.

挤压它使其运转。

" [əb'zɜːrv] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

"	Observe	,	ladies	and	gentlemen	—	observe	the	shapes	,	the	multitude	of
"	观察	,	女士们	和	先生们	—	观察	这	形状	,	这	民众	的

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːrmz] !

strange	and	exciting	forms	!
奇怪的	和	激动人心	表格	!

"女士们先生们，请看——请看这些形状，这些奇特而令人兴奋的形状！"

" [ðə; ði] ['protɪʊs] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [lɪmd] [stɑ:r] , [blu:] - [gri:n] [æt; ət]
" The proteus now had the shape of an eight - limbed star , blue - green at
" 这 普罗特斯 现在 有 这 形状 的 一个 八 - 有肢的 星星 , 蓝色的 - 绿色的 在
[ɪts] [kɔ:r] ,
its core ,
它是 核 ,

“现在，这颗普罗透斯星呈现出八臂星的形状，核心呈蓝绿色，

['faɪəri] [red] [ɪn] [i:tʃ] [lɪm] .
fiery red in each limb .
火热 红色的 在 每个 肢 .

四肢都呈现火红色。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪrz] ['mɜ:rsɪləs] ['prɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , ['sloʊli] ,
Under the auctioneer's merciless prodding it began to change , slowly ,
在下面 这 拍卖师的 无情 催促 它 开始 到 改变 , 缓慢地 ,

在拍卖师无情的催促下，它开始慢慢地发生变化。

[æz; əz][ɪts]['mɑ:ləˌkju:lz][lɔ:st][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [nu:]
as its molecules lost their hold on one another and sought a new
作为 它是 分子 丢失的 他们的 抓住 在 一 其他 和 寻求 一个 新的
[ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] .
conformation .
构象 .

因为它的分子失去了彼此之间的束缚，并寻求新的构象。

[ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['dɛθˌwɜrm] —
A snake , a tree , a hooded deathworm —
一个 蛇 , 一个 树 , 一个 连帽的 死亡蠕虫 —

一条蛇，一棵树，一条带兜帽的死亡蠕虫——

[ðə; ði] - [grɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ber] ['fɪfti] [ɪntʃ] - [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [ti:θ] .
The Agozlid grinned triumphantly at the crowd , baring fifty inch - long yellow teeth .
这 - 咧嘴一笑 凯旋而归 在 这 人群 , 禁止 五十 英寸 - 长的 黄色的 牙齿 .

阿戈兹利德得意地对着人群咧嘴一笑，露出五十英寸长的黄牙。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd] ?
" What am I bid ?
" 什么 是 我 出价 ?

“我的出价是多少？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] - ['læŋgwɪdʒ] .
" he demanded in the guttural Borlaamese language .
" 他 要求 在 这 喉音 - 语言 .

“他用粗犷的博尔拉姆语质问道。”

" [hu:] ['wɒnts] [ðɪs] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sʌnz] [wɜ:rld] ? "
" Who wants this creature from another sun's world ? "
" WHO 想要 这 生物 从 其他 太阳的 世界 ? "

“谁想要这个来自另一个太阳系世界的生物？”

" [faɪv] - , " [sed] [ə; eɪ] [braɪt] - ['peɪntɪd] - ['noʊblwʊmən] [daʊn] [frʌnt] .
" Five stellors , " said a bright - painted Borlaamese noblewoman down front .
" 五 - , " 说 一个 明亮的 - 绘 - 贵妇 向下 正面 .

“五颗星，”一位身着艳丽彩衣的博尔拉姆贵族女子走在前面说道。

" [faɪv] - !
" Five stellors !
" 五 - !

五星好评！

[rɪ'dɪkjələs] , [mɪ'leɪdi] .
Ridiculous , milady .
荒谬的 , 夫人 .

荒谬至极，女士。

[huːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ?
Who'll begin with fifty ?
谁会 开始 和 五十 ?

谁先来拿五十?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
A hundred ?
一个 百 ?

一百?

" ['bɑːr] ['hɝːndən] [skwɪntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
" Barr Herndon squinted for a better view .
" 巴尔 赫恩登 眯着眼 为了 一个 更好的 看法 .

巴尔·赫恩登眯起眼睛，想看得更清楚些。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['protɪʊs] [laɪf] - [fɔːrmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had seen proteus life - forms before , and knew something of them .
他 有 已见 普罗特斯 生活 - 表格 前 , 和 知道 某物 的 他们 .

他以前见过变形虫之类的生命体，对它们有所了解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , ['tɔːmentid] ['kriːtʃərz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ]
They were strange , tormented creatures , living in agony from the moment they
他们 是 奇怪的 , 饱受折磨 生物 , 活的 在 痛苦 从 这 片刻 他们
[left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [wɜːrld] .
left their native world .
左边 他们的 本国的 世界 .

他们是奇怪的、饱受折磨的生物，从离开故土的那一刻起就生活在痛苦之中。

[ðer; ðər] [fleʃ] [floʊd] ['endləsli] [frʌm; frəm] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ʃeɪp] ,
Their flesh flowed endlessly from shape to shape ,
他们的 肉 流动 不休 从 形状 到 形状 ,

它们的血肉不断地从一种形状流淌到另一种形状，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rentʃɪŋ] - [ə'pɑːrt] [ʌv; əv] [lɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ræk] .
and each change was like the wrenching - apart of limbs by the rack .
和 每个 改变 曾是 喜欢 这 扭动 - 除 的 四肢 经过 这 架子 .

每一次变故都如同刑架上强行掰断肢体一般。

" ['fɪfti] - , " ['tʃʌkld] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪ'njɜːr] - ,
" Fifty stellors , " chuckled a member of the court of Seigneur Krellig ,
" 五十 - , " 轻笑 一个 成员 的 这 法庭 的 领主 - ,

"五十个斯特拉尔，"克雷利格领主宫廷中的一位成员笑着说。

['æbsəluːt] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .
absolute ruler of the vast world of Borlaam .
绝对 统治者 的 这 广阔的 世界 的 - .

博拉姆广袤世界的绝对统治者。

" ['fɪfti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['protɪʊs] . "
" Fifty for the proteus . "
" 五十 为了 这 普罗特斯 . "

"五十块钱买普罗透斯。"

" [huːl] [seɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] - .
" Who'll say seventy - five ? " pleaded the Agozlid .
" 谁会 说 七十 - 五 ? " 恳求 这 - .

"谁会说七十五？"阿戈兹利德恳求道。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

"	I	brought	this	being	here	at	the	cost	of	three	lives	,
"	我	带来	这	存在	这里	在	这	成本	的	三	生活	,

“我付出了三条生命的代价才把这一切带到这里。”

[sleɪvz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

slaves	worth	more	than	a	hundred	between	them	.
奴隶	值得	更多的	比	一个	百	之间	他们	.

他们俩加起来的奴隶价值超过一百美元。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːs] ?

Will	you	make	me	take	a	loss	?
将要	你	制作	我	拿	一个	损失	?

你会让我蒙受损失吗?

['ʃʊrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - — "

Surely	five	thousand	stellors	—	"
一定	五	千	-	—	"

肯定有五千恒星币——”

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Seventy	-	five	,	"	said	a	voice	.
"	七十	-	五	,	"	说	一个	嗓音	.

“七十五,”一个声音说道。

" ['eɪti] , " [keɪm] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] .

"	Eighty	,	"	came	an	immediate	response	.
"	八十	,	"	来了	一个	即时	回复	.

“八十,”立即有人回答道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊblwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

"	One	hundred	,	"	said	the	noblewoman	in	the	front	row	.
"	一	百	,	"	说	这	贵妇	在	这	正面	排	.

“一百,”前排的贵妇人说道。

[ðə; ði] - ['tuːθi] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['meloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [roʊz] [spɑːn'teɪniəsli] .

The	Agozlid's	toothy	face	became	mellow	as	the	bidding	rose	spontaneously	.
这	-	牙齿	脸	成为	醇厚	作为	这	投标	玫瑰	自发地	.

随着竞价自发地上涨，阿戈兹利德露出尖牙的脸色变得温和起来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][læst] [roʊ] , ['bɑːr] ['hɝːndən] [wɑːtʃt] .

From	his	vantage	-	point	in	the	last	row	,	Barr	Herndon	watched	.
从	他的	优势	-	观点	在	这	最后的	排	,	巴尔	赫恩登	观看	.

巴尔·赫恩登坐在最后一排，从有利位置观看。

[ðə; ði] ['protɪʊs] ['rɪgəld] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['ɔːltərd] [ɪt'self]['waɪldli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] .

The	proteus	wriggled	,	attempted	to	escape	,	altered	itself	wildly	and	pathetically	.
这	普罗特斯	扭动	,	尝试过	到	逃脱	,	已修改	本身	疯狂地	和	可悲地	.

变形虫扭动着身体，试图逃脱，疯狂而可怜地改变着自己。

['hɜːrndənz] [lɪps] [kəm'prest] ['taɪtli] .

Herndon's	lips	compressed	tightly	.
赫恩登的	嘴唇	压缩	紧紧	.

赫恩登的嘴唇紧紧抿着。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ment] .

He	knew	something	himself	of	what	suffering	meant	.
他	知道	某物	他自己	的	什么	痛苦	意思是	.

他自己也体会过苦难的滋味。

" [tuː] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	hundred	,	"	he	said	.
"	二	百	,	"	他	说	.

“两百,”他说。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] ! " [kroʊd] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .
" A new voice ! " crowed the auctioneer .
" 一个 新的 嗓音 ! " 人群 这 拍卖 .

“一个新声音！”拍卖师高声喊道。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ] !
" A voice from the back row !
" 一个 嗓音 从 这 后退 排 !

“后排传来一个声音！”

[faɪv] ['hʌndrəd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
Five hundred , did you say ? "
五 百 , 做过 你 说 ? "

你说五百?

" [tuː] ['hʌndrəd] , " ['hɝːndən] [rɪ'piːtɪd] ['koʊldli] .
" Two hundred , " Herndon repeated coldly .
" 二 百 , " 赫恩登 重复 冷冷地 .

“两百，”赫恩登冷冷地重复道。

" [tuː] - ['fɪfti] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['noʊb(ə)l] ['prɑːmptli] .
" Two - fifty , " said a nearby noble promptly .
" 二 - 五十 , " 说 一个 附近 高贵 及时 .

“两块五，”附近一位贵族立刻说道。

" [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [mɔːr] , " [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] - ['saɪlənt]['sɜːrkəs][prə'praɪətər] [sed] .
" And twenty - five more , " a hitherto - silent circus proprietor said .
" 和 二十 - 五 更多的 , " 一个 迄今为止 - 沉默的 马戏团 业主 说 .

“还有二十五个，”一位一直沉默不语的马戏团老板说道。

['hɝːndən] [skauld] .
Herndon scowled .
赫恩登 皱着眉头 .

赫恩登皱起了眉头。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] — ['fʊli]
Now that he had entered into the situation , he was — as always — fully
现在 那 他 有 进入 进入 这 情况 , 他 曾是 — 作为 总是 — 完全
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
committed to it .
坚定的 到 它 .

既然他已经身处其中，他就会像往常一样全身心投入。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['ʌðər] [get][ðə; ði] ['protɪʊs] .
He would not let the others get the proteus .
他 会 不是 让 这 其他的 得到 这 普罗特斯 .

他不会让其他人得到普罗透斯。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Four hundred , " he said .
" 四 百 , " 他 说 .

“四百，”他说。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [rɪŋ] ,
For an instant there was silence in the auction - ring ,
为了 一个 立即的 那里 曾是 沉默 在 这 拍卖 - 戒指 ,

拍卖场上瞬间陷入一片寂静。

['saɪləns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [swuːp] [siː] - [bɜːrd][tuː; tə][biː; bi]
silence **enough** **for** **the** **mocking** **cry** **of** **a** **low** **-** **swooping** **sea** **-** **bird** **to** **be**
沉默 足够的 为了 这 嘲讽 哭 的 一个 低的 - 俯冲 海 - 鸟 到 是
['klɪrli] ['ɔːdəbl] .
clearly **audible** **.**
清楚地 可听见的 .

周围一片寂静，甚至能清晰地听到低空俯冲的海鸟发出嘲讽的叫声。

[ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [sed] , " [fɔːr] - ['fɪfti] . "
Then **a** **quiet** **voice** **from** **the** **front** **said** **,** **"** **Four** **-** **fifty** **.** **"**
然后 一个 安静的 嗓音 从 这 正面 说 , " 四 - 五十 . "

然后前面传来一个平静的声音："四点五十分。"

" [faɪv] ['hʌndrəd] , " ['hɝːndən] [sed] .
" **Five** **hundred** **,** **"** **Herndon** **said** **.**
" 五 百 , " 赫恩登 说 .

"五百，"赫恩登说。

" [faɪv] - ['fɪfti] .
" **Five** **-** **fifty** **.**
" 五 - 五十 .

"五点五十分。"

" ['hɝːndən] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌɔːkʃə'nɪr] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] ['stʌbi]
" **Herndon** **did** **not** **immediately** **reply** **,** **and** **the** **Agozlid** **auctioneer** **craned** **his** **stubby**
" 赫恩登 做过 不是 立即地 回复 , 和 这 - 拍卖 起重机 他的 矮胖的
[nek] ,
neck **,**
脖子 ,

赫恩登没有立即回答，阿戈兹利德的拍卖师伸长了他那短短的脖子。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['bɪdər] .
looking **around** **for** **the** **next** **bidder** **.**
寻找 大约 为了 这 下一个 竞标者 .

正在寻找下一个竞标者。

" [aɪv] [hɜːrd] [faɪv] - ['fɪfti] , " [hiː; hi] [sed] ['kruːnɪŋli] .
" **I've** **heard** **five** **-** **fifty** **,** **"** **he** **said** **crooningly** **.**
" 我已经 听到 五 - 五十 , " 他 说 轻声哼唱 .

"我听说有五点五十分，"他轻声说道。

" [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" **That's** **good** **,** **but** **not** **good** **enough** **.** **"**
" 那就是 好的 , 但 不是 好的 足够的 . "

"这很好，但还不够好。"

" [sɪks] ['hʌndrəd] , " ['hɝːndən] [sed] .
" **Six** **hundred** **,** **"** **Herndon** **said** **.**
" 六 百 , " 赫恩登 说 .

"六百，"赫恩登说。

" [sɪks] - ['twenti] - [faɪv] .
" **Six** **-** **twenty** **-** **five** **.**
" 六 - 二十 - 五 .

"六点二十五分。

" ['hɝːndən] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ænd; ənd] [gʌn]
" **Herndon** **fought** **down** **a** **savage** **impulse** **to** **draw** **his** **needler** **and** **gun**
" 赫恩登 战斗 向下 一个 野蛮的 冲动 到 画 他的 针头 和 枪
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ə'poʊnənt] .
down **his** **bidding** **opponent** **.**
向下 他的 投标 对手 .

"赫恩登强忍住拔出匕首射杀竞标对手的野蛮冲动。

[ɪn'sted] [hi:; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [sed] , " [sɪks] - ['fɪfti] .

Instead	he	tightened	his	jaws	and	said	,	"	Six	-	fifty	.
反而	他	收紧	他的	下颚	和	说	,	"	六	-	五十	.

他反而咬紧牙关，说道："六点五十分。"

" [ðə; ði] ['protɪʊs] [skwɜ:md] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][peɪn] - ['smɪtn] ['su:doʊ] - [kæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [stænd] .

"	The	proteus	squirmed	and	became	a	pain	-	smitten	pseudo	-	cat	on	the	auction	stand	.
"	这	普罗特斯	扭动着身子	和	成为	一个	疼痛	-	迷恋	伪	-	猫	在	这	拍卖	站立	.

"变形虫在拍卖台上扭动着身体，变成了一只痛苦不堪的假猫。"

[ðə; ði] [kraʊd] ['gɪgld] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

The	crowd	giggled	in	delight	.
这	人群	咯咯地笑	在	喜	.

人群发出阵阵欢笑。

" [sɪks] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Six	-	seventy	-	five	,	"	came	the	voice	.
"	六	-	七十	-	五	,	"	来了	这	嗓音	.

"六百七十五，"一个声音传来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tu:] - [mæn]['kɑ:ntest] [naʊ] ,

It	had	become	a	two	-	man	contest	now	,
它	有	变得	一个	二	-	男人	竞赛	现在	,

现在这已经变成了两人之间的较量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪrli] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

with	the	others	merely	hanging	on	for	the	sport	of	it	,
和	这	其他的	仅仅	绞刑	在	为了	这	运动	的	它	,

其他人只是为了好玩才勉强应付。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [mæn] [wʊd] ['wi:kən] [fɜ:rst] .

waiting	to	see	which	man	would	weaken	first	.
等待	到	看	哪个	男人	会	削弱	第一的	.

等着看谁先软化。

['hɝ:ndən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rtiər] ,

Herndon	eyed	his	opponent	:	it	was	the	courtier	,
赫恩登	眼睛	他的	对手	:	它	曾是	这	朝臣	,

赫恩登打量着他的对手：那是一个朝臣。

[ə; eɪ] ['swɔ:rði] [red] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .

a	swarthy	red	-	bearded	man	with	blazing	eyes	and	a	double	row	of	jewels	round	his	doublet	.
一个	黝黑的	红色的	-	留着胡子的	男人	和	炽烈	眼睛	和	一个	双倍的	排	的	珠宝	圆形的	他的	双联体	.

一个皮肤黝黑、留着红胡子、目光炯炯的男人，他的紧身衣周围镶嵌着两排珠宝。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'meʒərəbli] ['welθi] .

He	looked	immeasurably	wealthy	.
他	看起来	无法估量	富裕	.

他看起来极其富有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [aʊt'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	hope	of	outbidding	him	.
那里	曾是	不	希望	的	出价更高	他	.

根本不可能出价超过他。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] - , " ['hɜ:ndən] [sed] .

"	Seven	hundred	stellors	,	"	Herndon	said	.
"	七	百	-	,	"	赫恩登	说	.

“七百颗恒星，”赫恩登说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] ['hɜ:rɪdli] , [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [bent] [tu:; tə]

He	glanced	around	hurriedly	,	found	a	small	boy	standing	nearby	,	and	bent	to
他	瞥了一眼	大约	匆匆	,	成立	一个	小的	男生	常设	附近	,	和	弯曲	到

['wɪspər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

whisper	to	him	.
耳语	到	他	.

他匆匆环顾四周，发现附近站着一个小男孩，便弯下腰低声和他说话。

" ['sev(ə)n] - ['twenti] - [faɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] .

"	Seven	-	twenty	-	five	,	"	said	the	noble	.
"	七	-	二十	-	五	,	"	说	这	高贵	.

“七点二十五分，”这位贵族说道。

['hɜ:ndən] ['wɪspəd] , " [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] [daʊn] [frʌnt] — [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [dʒʌst] [spoʊk] ?

Herndon	whispered	,	"	You	see	that	man	down	front	—	the	one	who	just	spoke	?
赫恩登	低声说道	,	"	你	看	那	男人	向下	正面	—	这	一	WHO	只是	辐	?

赫恩登低声说：“你看到前面那个人了吗？就是刚才说话的那个人？”

[rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [hæz; həz] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Run	down	there	and	tell	him	his	lady	has	sent	for	him	,	and
跑步	向下	那里	和	告诉	他	他的	女士	有	发送	为了	他	,	和

['wɒnts] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

wants	him	at	once	.
想要	他	在	一次	.

快跑下去告诉他，他夫人派人来接他，要他立刻过去。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [faɪv] - - [pi:s] .

"	He	handed	the	boy	a	golden	five	-	stellor	piece	.
"	他	递交	这	男生	一个	金的	五	-	-	片	.

他递给男孩一枚五星金币。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:paɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [grɪnd] ,

The	boy	stared	at	it	popeyed	a	moment	,	grinned	,
这	男生	凝视	在	它	大力水手	一个	片刻	,	咧嘴一笑	,

男孩瞪大了眼睛盯着它看了一会儿，然后咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [slɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	slid	through	the	onlookers	toward	the	front	of	the	ring	.
和	滑行	通过	这	旁观者	朝向	这	正面	的	这	戒指	.

然后他穿过围观人群，滑向拳击台前方。

" [naɪn] ['hʌndrəd] , " ['hɜ:ndən] [sed] .

"	Nine	hundred	,	"	Herndon	said	.
"	九	百	,	"	赫恩登	说	.

“九百，”赫恩登说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['protɪʊs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [æt; ət]

It	was	considerably	more	than	a	proteus	might	be	expected	to	bring	at
它	曾是	相当	更多的	比	一个	普罗特斯	可能	是	预期的	到	带来	在

['ɔ:kʃn] ,

auction	,
拍卖	,

这比人们预期中一只普罗透斯神像在拍卖会上能拍出的价格要高得多。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['welθi] ['noʊb(ə)l] [kɛəd] [tu:; tə] [spend] .

and	possibly	more	than	even	the	wealthy	noble	cared	to	spend	.
和	可能	更多的	比	甚至	这	富裕	高贵	关心	到	花费	.

甚至可能超过了富有的贵族愿意花费的金额。

[bʌt; bət] ['hɝ:ndən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɪk'sept]

But	Herndon	was	aware	there	was	no	way	out	for	the	noble	except
但	赫恩登	曾是	意识到的	那里	曾是	不	方式	出去	为了	这	高贵	除了

[rɪ'tri:t] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ævənu:] .

retreat	—	and	he	was	giving	him	that	avenue	.
撤退	—	和	他	曾是	给予	他	那	大街	.

但赫恩登意识到，这位贵族除了撤退别无出路——而他正在为他提供这条出路。

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ɪz][bɪd] , " [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [sed] .

"	Nine	hundred	is	bid	,	"	the	auctioneer	said	.
"	九	百	是	出价	,	"	这	拍卖	说	.

"出价九百，"拍卖师说。

" [lɔ:rd] - , [wɪl] [ju:; jʊ][bɪd] [mɔ:r] ? "

"	Lord	Moaris	,	will	you	bid	more	?	"
"	主	-	,	将要	你	出价	更多的	?	"

"莫里斯大人，您愿意加价吗？"

" [aɪ] [wʊd] , " - [grʌntid] .

"	I	would	,	"	Moaris	grunted	.
"	我	会	,	"	-	哼哼	.

"我会的，"莫阿里斯咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [li:v] .

"	But	I	am	summoned	,	and	must	leave	.
"	但	我	是	被召唤	,	和	必须	离开	.

但我被召，必须离开。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mesɪdʒ] .

"	He	looked	blankly	angry	,	but	he	did	not	question	the	boy's	message	.
"	他	看起来	茫然地	生气的	,	但	他	做过	不是	问题	这	男孩们	信息	.

"他面无表情地生气，但他没有质疑男孩的话。

['hɝ:ndən] ['noʊtɪd] [ðæt] [daʊn] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l]['fju:tʃər][ju:z] .

Herndon	noted	that	down	for	possible	future	use	.
赫恩登	著名的	那	向下	为了	可能的	未来	使用	.

赫恩登指出，该设备已拆卸，以备将来可能使用。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [ges] — [bʌt; bət][lɔ:rd] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rt] [keɪm]

It	had	been	a	lucky	guess	—	but	Lord	Moaris	of	the	Seigneur's	court	came
它	有	到过	一个	幸运的	猜测	—	但	主	-	的	这	-	法庭	来了

['rʌnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['leɪdi][bɪd][hɪm; ɪm][du:][soʊ] .

running	when	his	lady	bid	him	do	so	.
跑步	什么时候	他的	女士	出价	他	做	所以	.

这纯属侥幸——但当领主夫人吩咐他这样做时，领主宫廷里的莫里斯勋爵便跑了过来。

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ɪz][bɪd] , " [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Nine	hundred	is	bid	,	"	the	auctioneer	repeated	.
"	九	百	是	出价	,	"	这	拍卖	重复	.

"出价九百，"拍卖师重复道。

" [du:][aɪ] [hɪr] [mɔ:r] ?

"	Do	I	hear	more	?
"	做	我	听到	更多的	?

"我还能听到更多吗？"

[naɪn] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [faɪn] ['protɪʊs] — [hu:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['i:v(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ?

Nine	hundred	for	this	fine	proteus	—	who'll	make	it	an	even	thousand	?
九	百	为了	这	美好的	普罗特斯	—	谁会	制作	它	一个	甚至	千	?

这尊精美的变形兽雕像售价九百，谁能凑够一千？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] .
" **There** **was** **no** **one** **.**
" 那里 曾是 不 一 .

“当时一个人也没有。”

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [tikt] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [vɔɪs] [spoʊk] .
Seconds **ticked** **by** **,** **and** **no** **voice** **spoke** **.**
秒 勾选 经过 , 和 不 嗓音 辐 .

时间一分一秒地过去，却没有人说话。

['hɝ:ndən] ['weɪtɪd] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] [tʃɑ:ntid] ,
Herndon **waited** **tensely** **at** **the** **edge** **of** **the** **crowd** **as** **the** **auctioneer** **chanted** **,**
赫恩登 等待 紧张地 在 这 边缘 的 这 人群 作为 这 拍卖 吟诵 ,

拍卖师高声喊着价钱时，赫恩登紧张地站在人群边缘等待着。

" [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] [wʌns] , [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [tu:] , [æt; ət][naɪn] ['hʌndrəd] ['ʌltɪmət] —
" **At** **nine** **hundred** **once** **,** **at** **nine** **hundred** **for** **two** **,** **at** **nine** **hundred** **ultimate** **—**
" 在 九 百 一次 , 在 九 百 为了 二 , 在 九 百 最终的 —

“九百一十一次，九百两十一次，九百最终——”

" [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][naɪn] ['hʌndrəd] , [frend] .
" **Yours** **for** **nine** **hundred** **,** **friend** **.**
" 此致 为了 九 百 , 朋友 .

“九百块送给你，朋友。”

[kʌm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kæʃ] .
Come **forward** **with** **your** **cash** **.**
来 向前 和 你的 现金 .

请拿出现金。

[ænd; ənd][aɪ][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
And **I** **urge** **you** **all** **to** **return** **in** **ten** **minutes** **,**
和 我 敦促 你 全部 到 返回 在 十 分钟 ,

我敦促各位十分钟后返回。

[wen] [wi:l] [bi:; bi] ['ɔ:fərɪŋ] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l][pɪŋk] - [hjʊd] ['meidnz] [frʌm; frəm] - .
when **we'll** **be** **offering** **some** **wonderful** **pink** **-** **hued** **maidens** **from** **Villidon** **.**
什么时候 出色地 是 提供 一些 精彩的 粉色的 - 有色 少女们 从 - .

届时我们将推出一些来自维利顿的美丽粉红色少女。

" [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [əb'si:n] ['gʌstoʊ] .
" **His** **hands** **described** **a** **feminine** **shape** **in** **the** **air** **with** **wonderfully** **obscene** **gusto** **.**
" 他的 双手 描述 一个 女性 形状 在 这 空气 和 太棒了 猥亵 古斯托 .

“他的双手在空中描绘出一个女性的曲线，带着一种极其猥亵的快感。

['hɝ:ndən] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
Herndon **came** **forward** **.**
赫恩登 来了 向前 .

赫恩登站了出来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz]
The **crowd** **had** **begun** **to** **dissipate** **,** **and** **the** **inner** **ring** **was** **deserted** **as**
这 人群 有 开始 到 消散 , 和 这 内 戒指 曾是 荒凉的 作为
[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪr] .
he **approached** **the** **auctioneer** **.**
他 接近 这 拍卖 .

当他走向拍卖师时，人群开始散去，内圈空无一人。

[ðə; ði] ['protɪʊs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][frɑːg] - [laɪk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][sæt] ['hʌdld] [ɪn][ɑːn][ɪt'self][laɪk]

The	proteus	had	taken	on	a	frog	-	like	shape	and	sat	huddled	in	on	itself	like
这	普罗特斯	有	已采取	在	一个	青蛙	-	喜欢	形状	和	卫星	蜷缩着	在	在	本身	喜欢

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒelətɪn] .

a	statue	of	gelatin	.
一个	雕像	的	明胶	.

变形虫变成了青蛙的形状，蜷缩成一团，像一尊凝胶雕像。

['hɝːndən] [aɪd] [ðə; ði][faʊl] - [smelɪŋ] - [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]

Herndon	eyed	the	foul	-	smelling	Agozlid	and	said	,	"	I'm	the	one	who	bought	the
赫恩登	眼睛	这	犯规	-	闻起来	-	和	说	,	"	我是	这	一	WHO	买	这

['protɪʊs] .

proteus	.
普罗特斯	.

赫恩登盯着散发着恶臭的阿戈兹利德说："是我买下了变形虫。"

[huː] [gets][maɪ] ['mʌni] ? "

Who	gets	my	money	?	"
WHO	获得	我的	钱	?	"

我的钱谁会拿走?

" [aɪ][duː] , " [krəʊkt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

"	I	do	,	"	croaked	the	auctioneer	.
"	我	做	,	"	呱呱叫	这	拍卖	.

"我愿意，"拍卖师沙哑地说。

" [naɪn] ['hʌndrəd] - [goʊld] , [plʌs] ['θɜːrti] - [fiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːsts] [jɔːrz] .

"	Nine	hundred	stellors	gold	,	plus	thirty	stellors	fee	,	and	the	beast's	yours	.
"	九	百	-	金子	,	加	三十	-	费用	,	和	这	野兽的	你的	.

"九百枚斯托勒金币，外加三十枚斯托勒费用，这头野兽就是你的了。"

" ['hɝːndən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] - [pleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['hʌndrəd] -

"	Herndon	touched	the	money	-	plate	at	his	belt	and	a	coil	of	hundred	-
"	赫恩登	感动	这	钱	-	盘子	在	他的	腰带	和	一个	线圈	的	百	-

- [lɪŋks] [keɪm] ['pɑːpɪŋ] [fɔːrθ] .

stellor	links	came	popping	forth	.
-	链接	来了	爆米花	前进	.

"赫恩登摸了摸腰间的钱币盘，一卷价值百元的金链就弹了出来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [broʊk][ðə; ði][lɪŋk] ,

He	counted	off	nine	of	them	,	broke	the	link	,
他	计数	离开	九	的	他们	,	打破	这	关联	,

他数了数其中九个，然后断开了连接。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - .

and	laid	them	on	the	desk	before	the	Agozlid	.
和	铺设	他们	在	这	桌子	前	这	-	.

并将它们放在阿戈兹利德面前的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [sɪks][faɪv] - - ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [drɑːpt]

Then	he	drew	six	five	-	stellor	pieces	from	his	pocket	and	casually	dropped
然后	他	画	六	五	-	-	件	从	他的	口袋	和	随意地	掉落

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][desk] .

them	on	the	desk	.
他们	在	这	桌子	.

然后他从口袋里掏出六枚五星金币，随意地扔在桌子上。

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪstri] ,

"	Let's	have	your	name	for	the	registry	,
"	我们来吧	有	你的	姓名	为了	这	注册表	,

"请把你的名字登记在册。"

" [sed] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['æftər] [kaʊntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **said** **the** **auctioneer** **after** **counting** **out** **the** **money** **and** **testing** **it** **with** **a**
" 说 这 拍卖 后 计数 出去 这 钱 和 测试 它 和 一个
- .
soliscope .
- .

拍卖师清点完钞票，并用示波器测试后说道。

" ['bɑːr] ['hɝːndən] . "
" **Barr** **Herndon** . "
" 巴尔 赫恩登 . "

“巴尔·赫恩登。”

" [hoʊm] - [wɜːrld] ?
" **Home** - **world** ?
" 家 - 世界 ?

“母星？”

" ['hɝːndən] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Herndon** **paused** **a** **moment** .
" 赫恩登 暂停 一个 片刻 .

赫恩登停顿了一下。

" - .
" **Borlaam** .
" - .

“Borlaam。

" [ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] .
" **The** **Agozlid** **looked** **up** .
" 这 - 看起来 向上 .

阿戈兹利德抬起头来。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **don't** **seem** **much** **like** **a** **Borlaamese** **to** **me** .
" 你 不 似乎 很多 喜欢 一个 - 到 我 .

“在我看来，你看起来不太像个博尔拉姆人。”

[pjʊr] - [bred] ? "
Pure - **bred** ? "
纯的 - 繁殖 ? "

纯种?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **Does** **it** **matter** **to** **you** ?
" 做 它 事情 到 你 ?

“你觉得这重要吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** .
我 是 .

我是。

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌniːz] [gʊd] .
I'm **from** **the** **River** **Country** **of** **Zonnigog** , **and** **my** **money's** **good** .
我是 从 这 河 国家 的 - , 和 我的 钱的 好的 .

我来自佐尼戈格河畔地区，我手头宽裕。

" ['peɪnzteɪkɪŋli] [ðə; ði] - [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstri] .
" **Painstakingly** **the** **Agozlid** **inscribed** **his** **name** **in** **the** **registry** .
" 精心 这 - 铭文 他的 姓名 在 这 注册表 .

“阿戈兹利德一丝不苟地将自己的名字刻在了登记册上。”

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪnsələntli] [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] , ['bɑːr] ['hɝːndən] [ʌv; əv] - .

Then	he	glanced	up	insolently	and	said	,	"	Very	well	,	Barr	Herndon	of	Zonnigog	.
然后	他	瞥了一眼	向上	傲慢地	和	说	,	"	非常	出色地	,	巴尔	赫恩登	的	-	.

然后他傲慢地抬起头说："很好，佐尼戈格的赫恩登律师。"

[juː; jʊ] [naʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['protɪʊs] .

You	now	own	a	proteus	.
你	现在	自己的	一个	普罗特斯	.

你现在拥有了一只变形虫。

[juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [ɔːl'redi] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] . "

You'll	be	pleased	to	know	that	it's	already	indoctrinated	and	enslaved	.	"
你会	是	高兴	到	知道	那	它是	已经	灌输	和	奴隶	.	"

你会很高兴地知道，它已经被灌输了思想并奴役了。

" [ðɪs] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['hɝːndən] ['flætli] .

"	This	pleases	me	very	much	,	"	said	Herndon	flatly	.
"	这	请	我	非常	很多	,	"	说	赫恩登	断然	.

"我非常高兴，"赫恩登直截了当地说。

[ðə; ði] - ['hændɪd] ['hɝːndən] [ə; eɪ] [braɪt] ['plæntʃɪt; 'plæntʃet] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Agozlid	handed	Herndon	a	bright	planchet	of	burnished	copper	with	a
这	-	递交	赫恩登	一个	明亮的	平面图	的	抛光	铜	和	一个

[naɪn] - ['dɪdʒɪt] ['nʌmbər] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

nine	-	digit	number	inscribed	on	it	.
九	-	数字	数字	铭文	在	它	.

阿戈兹利德人递给赫恩登一块光亮的铜板，上面刻着一个九位数的数字。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [koʊd] [kiː] .

"	This	is	the	code	key	.
"	这	是	这	代码	钥匙	.

这是密码密钥。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [sleɪv] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] - ['sentrəl] [ænd; ənd] [ðeɪl] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː]

In	case	you	lose	your	slave	,	take	this	to	Borlaam	Central	and	they'll	trace	it
在	案件	你	失去	你的	奴隶	,	拿	这	到	-	中央	和	他们会	痕迹	它

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

如果你丢失了奴隶，请将此信息带到博拉姆中心，他们会帮你找到它。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['taɪni] [prə'dʒektər] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	He	took	from	his	pocket	a	tiny	projector	and	slid	it	across	the	desk	.
"	他	采取	从	他的	口袋	一个	微小的	投影仪	和	滑行	它	穿过	这	桌子	.

他从口袋里掏出一个微型投影仪，把它滑到桌子上。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] ['rezəneɪtər] .

"	And	here's	your	resonator	.
"	和	这里是	你的	谐振器	.

"这就是你的共振器。"

[its] [tjʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meʃ] ['netwɜːrk] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['protɪʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] ['lev(ə)l] —

It's	tuned	to	a	mesh	network	installed	in	the	proteus	on	the	submolecular	level	—
它是	调谐	到	一个	网	网络	已安装	在	这	普罗特斯	在	这	亚分子	等级	—

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	can't	change	to	affect	it	.
它	不能	改变	到	影响	它	.

它与蛋白质亚分子水平上安装的网状网络相匹配——它无法改变以影响该网络。

[juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [biːst] [bi'heivz] , [dʒʌst] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['rezəneɪtər] .

You	don't	like	the	way	the	beast	behaves	,	just	twitch	the	resonator	.
你	不	喜欢	这	方式	这	兽	行为	,	只是	抽搐	这	谐振器	.

如果你不喜欢这头野兽的行为，只需拨动一下共振器即可。

[its] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
It's essential for proper discipline of slaves .
它是 基本的 为了 恰当的 纪律 的 奴隶 .

这是对奴隶进行有效管教的必要条件。

" ['hɝːndən] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['rezəneɪtər] .
" Herndon accepted the resonator .
" 赫恩登 公认 这 谐振器 .

赫恩登接受了谐振器。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['protɪʊs] ['prɑːbəbli] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
He said , " The proteus probably knows enough of pain without this instrument .
他 说 , " 这 普罗特斯 大概 知道 足够的 的 疼痛 没有 这 乐器 .

他说："即使没有这个仪器，变形怪可能也已经体会到了足够的痛苦。"

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll take it .
但 患病的 拿 它 .

但我会接受的。

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [siːzd] [ðə; ði] ['protɪʊs] [ænd; ənd] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkʃn] -
" The auctioneer seized the proteus and scooped it down from the auction -
" 这 拍卖 查获 这 普罗特斯 和 抢先报道 它 向下 从 这 拍卖 -
[stænd] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə] ['hɝːndən] .
stand , dropping it next to Herndon .
站立 , 下降 它 下一个 到 赫恩登 .

拍卖师一把抓起那只变形虫，把它从拍卖台上拽下来，扔在赫恩登旁边。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [frend] .
" Here you are , friend .
" 这里 你 是 , 朋友 .

"朋友，给你。"

[ɔːl] [jɔːrz] [naʊ] .
All yours now .
全部 你的 现在 .

现在都属于你了。

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [hæd; həd] [klɪrd] ['sʌmwʌt] ; [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]
" The marketplace had cleared somewhat ; a crowd had gathered at the
" 这 市场 有 已清除 有些 ; 一个 人群 有 聚集 在 这
['ɑːpəzɪt] [end] ,
opposite end ,
对面的 结尾 ,

"市场人烟稍稍散去；人群聚集在了市场的另一端，

[wer] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒuːəl] ['ɔːkʃn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
where some sort of jewel auction was going on ,
在哪里 一些 种类 的 宝石 拍卖 曾是 去 在 ,

当时那里正在举行某种珠宝拍卖会，

[bʌt; bət][æz; əz] ['hɝːndən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði]
but as Herndon looked around he saw he had a clear path over the
但 作为 赫恩登 看起来 大约 他 锯 他 有 一个 清除 小路 超过 这
['kɑːbld] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [bɪ'jɑːnd] .
cobbled square to the quay beyond .
鹅卵石路 正方形 到 这 码头 超过 .

但赫恩登环顾四周，发现穿过鹅卵石广场，就能到达远处的码头，一路畅通无阻。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [buːθ] .
He walked a few steps away from the auctioneer's booth .
他 步行 一个 很少 步骤 离开 从 这 拍卖师的 展位 .

他从拍卖台走了几步远。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈsegmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪl] ,

The	auctioneer	was	getting	ready	for	the	next	segment	of	his	sale	,
这	拍卖	曾是	获得	准备好	为了	这	下一个	部分	的	他的	销售	,

拍卖师正准备开始下一环节的拍卖。

[ænd; ənd] [ˈhɜːndən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [θriː] [ˈfraɪt(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈneɪkɪd] - [ˈgɝːlz]

and	Herndon	caught	a	glimpse	of	three	frightened	-	looking	naked	Villidon	girls
和	赫恩登	捕捉	一个	一瞥	的	三	害怕	-	寻找	裸	-	女孩们

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈredid] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] .

behind	the	curtain	being	readied	for	display	.
在后面	这	窗帘	存在	准备就绪	为了	展示	.

赫恩登瞥见帘子后面有三个一脸惊恐的裸体维利顿女孩，她们正准备被展示出来。

[hiː; hi][stɛərd] [ˈsiːwərd] .

He	stared	seaward	.
他	凝视	向海	.

他凝视着大海。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] , [rɪmd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [siː] - [wɔːl] ,

Two	hundred	yards	away	was	the	quay	,	rimmed	by	the	low	sea	-	wall	,
二	百	码	离开	曾是	这	码头	,	带边	经过	这	低的	海	-	墙	,

两百码外就是码头，码头周围环绕着低矮的海堤。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] .

and	beyond	it	was	the	bright	green	expanse	of	the	Shining	Ocean	.
和	超过	它	曾是	这	明亮的	绿色的	广阔	的	这	灼灼	海洋	.

更远处是碧绿无垠的波光粼粼的大海。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['iːv(ə)n] ,

For	an	instant	his	eyes	roved	beyond	the	ocean	even	,
为了	一个	立即的	他的	眼睛	漫游	超过	这	海洋	甚至	,

他的目光甚至有一瞬间游移到了海洋之外。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] - [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

to	the	far	continent	of	Zonnigog	where	he	had	been	born	.
到	这	远的	大陆	的	-	在哪里	他	有	到过	出生	.

前往遥远的佐尼戈格大陆，那里是他的出生地。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['protɪʊs] , [ˌhæfˈweɪ] [θruː] [jet] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ]

Then	he	looked	at	the	terrified	little	proteus	,	halfway	through	yet	another	change
然后	他	看起来	在	这	恐惧	小的	普罗特斯	,	半	通过	然而	其他	改变

[ʌv; əv] [ʃeɪp] .

of	shape	.
的	形状	.

然后他看着那只惊恐的小变形虫，它又一次变形进行到一半了。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [faɪv] - , [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['protɪʊs] .

Nine	hundred	thirty	-	five	stellors	,	altogether	,	for	this	proteus	.
九	百	三十	-	五	-	,	共	,	为了	这	普罗特斯	.

这只普罗透斯总共得了九百三十五颗星。

['hɜːndən] [skauld] ['bɪtərli] .

Herndon	scowled	bitterly	.
赫恩登	皱着眉头	苦涩地	.

赫恩登怒目而视。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

It	was	a	tremendous	sum	of	money	,
它	曾是	一个	巨大的	和	的	钱	,

这是一笔巨款。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] —

far	more	than	he	could	easily	have	afforded	to	throw	away	in	one	morning	—
远的	更多的	比	他	可以	容易地	有	提供	到	扔	离开	在	一	早晨	—

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz][fɜːrst][deɪ] [bæk] [ɑːn] - ['æftər][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] - .

particularly	his	first	day	back	on	Borlaam	after	his	sojourn	on	the	outplanets	.
特别	他的	第一的	天	后退	在	-	后	他的	旅居	在	这	-	.

远远超过他一个上午能轻易挥霍掉的金额——尤其是他从外行星旅行回来后回到博拉姆的第一天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	had	been	no	help	for	it	.
但	那里	有	到过	不	帮助	为了	它	.

但却没有人能帮它解决这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	allowed	himself	to	be	drawn	into	a	situation	,	and	he
他	有	允许	他自己	到	是	绘制	进入	一个	情况	,	和	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bæk] [ɔːf] [ˌhæf'weɪ] .

refused	to	back	off	halfway	.
拒绝	到	后退	离开	半	.

他让自己陷入了某种境地，并且拒绝半途而废。

[nɑːt]['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

Not	any	more	,	he	said	to	himself	,
不是	任何	更多的	,	他	说	到	他自己	,

"不再是这样了，"他对自己说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəːnd] [ænd; ənd] ['gʌtɪd] - ['vɪlɪdʒ] ['plʌndəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪ] ['luːtəz]

thinking	of	the	burned	and	gutted	Zonnigog	village	plundered	by	the	gay	looters
思维	的	这	烧伤	和	掏空	-	村庄	掠夺	经过	这	同性恋	抢劫者

[ʌv; əv] ['sɪ'njɜːr] - ['ɑːrmi] .

of	Seigneur	Krellig's	army	.
的	领主	-	军队	.

想起被克雷利格领主军队中的同性恋劫掠者洗劫一空、烧毁殆尽的佐尼戈格村。

" [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['protɪʊs] .

"	Walk	toward	the	sea	-	wall	,	"	he	ordered	the	proteus	.
"	走	朝向	这	海	-	墙	,	"	他	订购	这	普罗特斯	.

"朝海堤走去，"他命令普罗透斯。

[ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [maʊθ] [sed] ['blɜːrdli] , " [em] - ['mæstər] ? "

A	half	-	formed	mouth	said	blurredly	,	"	M	-	master	?	"
一个	一半	-	形成	嘴	说	模糊不清	,	"	M	-	掌握	?	"

一张半成形的嘴模糊地说道："主、主人？"

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	understand	me	,	don't	you	?
"	你	理解	我	,	不	你	?

你明白我的意思，对吧?

[ðen] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] .

Then	walk	toward	the	sea	-	wall	.
然后	走	朝向	这	海	-	墙	.

然后朝着海堤走去。

[kiːp] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][dəunt][tɜːrn][ə'raʊnd] .

Keep	going	and	don't	turn	around	.
保持	去	和	不	转动	大约	.

继续前进，不要回头。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

"	He	waited	.
"	他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] ['protɪʊs] [fɔːrmd] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] -

The	proteus	formed	feet	and	moved	off	in	an	uncertain	shuffle	over	the	well	-
这	普罗特斯	形成	脚	和	已搬	离开	在	一个	不确定	洗牌	超过	这	出色地	-

[wɔːrn] ['kɑːblz] .

worn	cobbles	.
磨损	鹅卵石	.

变形怪长出了脚，蹒跚地走过磨损严重的鹅卵石路。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] - [faɪv] -

Nine	hundred	thirty	-	five	stellors
九	百	三十	-	五	-

九百三十五恒星

, [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

,	he	thought	bitterly	.
,	他	想法	苦涩地	.

他苦涩地想。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

He	drew	his	needler	.
他	画	他的	针头	.

他拔出了针。

[ðə; ði] ['protɪʊs] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

The	proteus	continued	walking	,	through	the	marketplace	and	toward	the	sea	.
这	普罗特斯	持续	步行	,	通过	这	市场	和	朝向	这	海	.

普罗透斯继续前行，穿过集市，朝着大海走去。

['sʌmwʌn] [jeld] , " [heɪ] , [ðæt] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] !

Someone	yelled	,	"	Hey	,	that	thing's	going	to	fall	in	!
某人	大喊	,	"	嘿	,	那	事物	去	到	落下	在	!

有人喊道："嘿，那东西要掉下去了！"

[wiː; wi] ['betər] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! "

We	better	stop	it	!	"
我们	更好的	停止	它	!	"

我们最好阻止它！

" [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɝːndən] [kɔːld] ['kuːlli] .

"	I	own	it	,	"	Herndon	called	coolly	.
"	我	自己的	它	,	"	赫恩登	称为	冷静地	.

"这是我的，"赫恩登冷冷地说道。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

"	Keep	away	from	it	,	if	you	value	your	own	lives	.
"	保持	离开	从	它	,	如果	你	价值	你的	自己的	生活	.

"如果你珍惜自己的生命，就远离它。"

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['pʌz(ə)ld] [glɑːnsiz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [muːvd] .

"	He	received	several	puzzled	glances	,	but	no	one	moved	.
"	他	已收到	一些	困惑	眼神	,	但	不	一	已搬	.

他收到了不少疑惑的目光，但没有人动。

[ðə; ði] ['protɪʊs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd]

The	proteus	had	almost	reached	the	edge	of	the	sea	-	wall	now	,	and
这	普罗特斯	有	几乎	达到	这	边缘	的	这	海	-	墙	现在	,	和

[pɔːzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .

paused	indecisively	.
暂停	优柔寡断	.

巨蛇几乎已经到达了海堤边缘，犹豫地停了下来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrmz] [wɪl] ['welkəm] [ɪts] [oʊn] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ,

Not	even	the	lowest	of	life	-	forms	will	welcome	its	own	self	-	destruction	,
不是	甚至	这	最低	的	生活	-	表格	将要	欢迎	它是	自己的	自己	-	破坏	,

即使是最卑微的生命形式也不会乐见自身的毁灭。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [sə:'si:s] [frʌm; frəm][peɪn][kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [ˌðer'baɪ] .

no	matter	what	surcease	from	pain	can	be	attained	thereby	.
不	事情	什么	停止	从	疼痛	能	是	已达到	从而	.

无论如何，都能从中获得止痛效果。

" [maʊnt] [ðə; ði] [wɔːl] , " ['hɝːndən] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mount	the	wall	,	"	Herndon	called	to	it	.
"	山	这	墙	,	"	赫恩登	称为	到	它	.

“爬上墙去！”赫恩登对着它喊道。

['blaɪndli] , [ðə; ði] ['protɪʊs] [əu'beid] .

Blindly	,	the	proteus	obeyed	.
盲目地	,	这	普罗特斯	服从	.

普罗透斯盲目地服从了。

['hɜːrndənz] ['fɪŋgər] [kə'rest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

Herndon's	finger	caressed	the	firing	-	knob	of	the	needler	.
赫恩登的	手指	被爱抚	这	射击	-	旋钮	的	这	针头	.

赫恩登的手指轻轻抚摸着针刺机的发射旋钮。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['protɪʊs] [ə'tɑːp][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] , ['sterɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːrki] ['hɑːrbər] ['wɔːtər] ,

He	watched	the	proteus	atop	the	low	wall	,	staring	down	into	the	murky	harbor	water	,
他	观看	这	普罗特斯	顶部	这	低的	墙	,	凝视	向下	进入	这	浑浊的	港口	水	,

他注视着矮墙上的变形怪，它正俯视着浑浊的港湾水面。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [θriː] .

and	counted	to	three	.
和	计数	到	三	.

然后数到三。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [kaʊnt] [hiː; hi]['faɪərd] .

On	the	third	count	he	fired	.
在	这	第三	数数	他	被解雇	.

第三次他开枪了。

[ðə; ði][slɪm] ['niːd(ə)l] - [prə'dʒekt(ə)l][sped] ['braɪtli] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self][ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['protɪʊs] - ['bɑːdi] .

The	slim	needle	-	projectile	sped	brightly	across	the	marketplace	and	buried	itself	in	the	back	of	the	proteus	'	body	.
这	苗条的	针	-	弹丸	加速	明亮地	穿过	这	市场	和	埋葬	本身	在	这	后退	的	这	普罗特斯	-	身体	.

细长的针状弹丸快速掠过市场，刺入了变形虫的背部。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] ;

Death	must	have	been	instantaneous	;
死亡	必须	有	到过	瞬间	;

死亡必定是瞬间发生的；

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['pɔɪzn] [ðæt][wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][ɔːl] [noʊn] [fɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	needle	contained	a	nerve	-	poison	that	was	effective	on	all	known	forms	of	life	.
这	针	包含	一个	神经	-	毒	那	曾是	有效的	在	全部	已知	表格	的	生活	.

针头中含有一种神经毒素，对所有已知生物都有效。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [stʊd] ['froʊz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][æn; ən]['ɪnstənt] , [kɔ:t] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['tʃeɪndʒɪz]

The	creature	stood	frozen	on	the	wall	an	instant	,	caught	midway	between	changes
这	生物	站立	冷冻	在	这	墙	一个	立即的	,	捕捉	中途	之间	变化

,

,

,

那生物僵立在墙上片刻，仿佛被定格在了变化的瞬间。

[ænd; ənd] ['tɔpld] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	toppled	forward	into	the	water	.
和	倾覆	向前	进入	这	水	.

然后向前倾倒在水中。

['hɝ:ndən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Herndon	nodded	and	holstered	his	weapon	.
赫恩登	点头	和	枪套	他的	武器	.

赫恩登点点头，把武器放回枪套。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pi:pəlz] ['hedz] ['nɑ:dɪŋ] .

He	saw	people's	heads	nodding	.
他	锯	人们的	头部	点头	.

他看到人们都在点头。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɝ:mɝd] ['kɑ:ment] : " [dʒʌst] [peɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

He	heard	a	murmured	comment	:	"	Just	paid	almost	a	thousand	for	it	,
他	听到	一个	低声说道	评论	:	"	只是	有薪酬的	几乎	一个	千	为了	它	,

他听到有人低声议论："刚花了将近一千块钱买的。"

[ænd; ənd][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	first	thing	he	does	is	shoot	it	.
和	第一的	事物	他	做	是	射击	它	.

他做的第一件事就是开枪。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɔ:stli] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	It	had	been	a	costly	morning	.
"	它	有	到过	一个	昂贵	早晨	.

"今天上午代价惨重。"

['hɝ:ndən] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ,

Herndon	turned	as	if	to	walk	on	,
赫恩登	转向	作为	如果	到	走	在	,

赫恩登转身好像要继续往前走，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪŋk(ə)l] - [feɪst] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

but	he	found	his	way	blocked	by	a	small	wrinkle	-	faced	man	who	had	come
但	他	成立	他的	方式	已屏蔽	经过	一个	小的	皱纹	-	面对	男人	WHO	有	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlri] - ['ɔ:kʃn] [kraʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

out	of	the	jewelry	-	auction	crowd	across	the	way	.
出去	的	这	珠宝	-	拍卖	人群	穿过	这	方式	.

但他发现自己的路被一个矮小、满脸皱纹的男人挡住了，这个男人是从对面珠宝拍卖会的人群中走出来的。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pru:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [sed] .

"	My	name	is	Bollar	Benjin	,	"	the	little	prune	of	a	man	said	.
"	我的	姓名	是	-	-	,	"	这	小的	修剪	的	一个	男人	说	.

"我的名字叫博拉尔·本金，"这个矮小的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [kroʊk] .

His	voice	was	a	harsh	croak	.
他的	嗓音	曾是	一个	残酷的	发牢骚	.

他的声音沙哑刺耳。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['skɪmpi] .

His	body	seemed	withered	and	skimpy	.
他的	身体	似乎	干枯	和	简陋	.

他的身体看起来十分消瘦瘦小。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [greɪ] ['tuːnɪk][ʌv; əv] ['ʃæbi] [ə'pɪrəns] .

He	wore	a	tight	gray	tunic	of	shabby	appearance	.
他	穿着	一个	紧的	灰色的	束腰外衣	的	破旧	外貌	.

他穿着一件看起来很破旧的紧身灰色束腰外衣。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] . "

"	I	saw	what	you	just	did	.	"
"	我	锯	什么	你	只是	做过	.	"

我看到了你刚才的举动。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	of	it	?
"	什么	的	它	?

那又怎样?

[its] [nɑːt][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn]['pʌblɪk] , " ['hɜːndən] [sed] .

It's	not	illegal	to	dispose	of	slaves	in	public	,	"	Herndon	said	.
它是	不是	非法的	到	处置	的	奴隶	在	民众	,	"	赫恩登	说	.

"在公共场合处置奴隶并不违法,"赫恩登说。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] - - .

"	Only	a	special	kind	of	man	would	do	it	,	though	,	"	said	Bollar	Benjin	.
"	仅有的	一个	特别的	种类	的	男人	会	做	它	,	尽管	,	"	说	-	-	.

"不过，只有特别的人才会这么做,"博拉尔·本金说道。

" [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] — [ɔːr][ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] [wʌn] .

"	A	cruel	man	—	or	a	foolhardy	one	.
"	一个	残忍的	男人	—	或者	一个	蛮干	一	.

"一个残忍的人——或者一个鲁莽的人。"

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Which	are	you	?	"
哪个	是	你	?	"

你是哪种人?

" [bəuθ] , " ['hɜːndən] [sed] .

"	Both	,	"	Herndon	said	.
"	两个都	,	"	赫恩登	说	.

"两者都是,"赫恩登说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [pæs] — "

"	And	now	,	if	you'll	let	me	pass	—	"
"	和	现在	,	如果	你会	让	我	经过	—	"

"现在，如果你们允许我通过——"

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] .

"	Just	one	moment	.
"	只是	一	片刻	.

"稍等一下。"

" [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

"	The	croaking	voice	suddenly	acquired	the	snap	of	a	whip	.
"	这	呱呱叫	嗓音	突然	获得	这	折断	的	一个	鞭	.

"那沙哑的声音突然变得像鞭子抽打一样清脆。"

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Talk	to	me	a	moment	.
"	讲话	到	我	一个	片刻	.

跟我说几句话。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sleɪv] [juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði][nekst]

If you can spare a thousand stellors to buy a slave you kill the next

如果 你 能 空闲的 一个 千 - 到 买 一个 奴隶 你 杀 这 下一个

['moʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

如果你能拿出1000个星币去买一个奴隶，你下一刻就会杀了他。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] . "

you can spare me a few words . "

你 能 空闲的 我 一个 很少 字 . "

您能跟我说几句话吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

" What do you want with me ? "

" 什么 做 你 想 和 我 ? "

你想对我做什么?

" [jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] , " - [sed] .

" Your services , " Benjin said .

" 你的 服务 , " - 说 .

“你们的服务，”本金说道。

" [aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] .

" I can use a man like you .

" 我 能 使用 一个 男人 喜欢 你 .

“我需要像你这样的人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] ['ʌn'bɔndid] ?

Are you free and unbonded ?

是 你 自由的 和 未结合 ?

你是自由的、不受束缚的吗?

" ['hɝːndən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - — ['ɔːlmoʊst][hæf][hɪz; ɪz] [welθ] — [ðæt][hiː; hi]

" Herndon thought of the thousand stellors — almost half his wealth — that he

" 赫恩登 想法 的 这 千 - — 几乎 一半 他的 财富 — 那 他

[hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

had thrown away just now .

有 抛掷 离开 只是 现在 .

赫恩登想到了他刚才扔掉的那1000枚星币——几乎是他一半的财富。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] - ,

He thought of the Seigneur Krellig ,

他 想法 的 这 领主 - ,

他想到了克雷利格领主，

[huːm] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [soʊ] [ɪm'plækəbli] [tuː; tə] [kɪl] .

whom he hated and whom he had vowed so implacably to kill .

谁 他 憎恨 和 谁 他 有 发誓 所以 毫不妥协地 到 杀 .

他憎恨的人，他曾毫不留情地发誓要杀死的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

And he thought of the wrinkled man before him .

和 他 想法 的 这 皱 男人 前 他 .

他想起了眼前这位满脸皱纹的男人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌn'bɔndid] , " [hiː; hi] [sed] .

" I am unbonded , " he said .

" 我 是 未结合 , " 他 说 .

“我没有债务，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ][praɪs][ɪz] [haɪ] .
" But my price is high .
" 但 我的 价格 是 高的 .

但我的要价很高。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɔːfər] ?
What do you want , and what can you offer ?
什么 做 你 想 , 和 什么 能 你 提供 ?

你想要什么？你能提供什么？

" - [smaɪld] [ə'bliːkli] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .
" Benjin smiled obliquely and dipped into a hidden pocket of his tunic .
" - 微笑 斜向 和 浸入 进入 一个 隐 口袋 的 他的 束腰外衣 .

"本金微微一笑，伸手探入他长袍的隐蔽口袋里。

[wen] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
When he drew forth his hand , it was bright with glittering jewels .
什么时候 他 画 前进 他的 手 , 它 曾是 明亮的 和 闪闪发光 珠宝 .

他伸出手时，手上镶满了闪闪发光的宝石。

" [aɪ] [diːl] [ɪn] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I deal in these , " he said .
" 我 交易 在 这些 , " 他 说 .

"我做这些，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [wel] .
" I can pay well .
" 我 能 支付 出色地 .

"我可以支付高薪。"

" [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ə'gen] .
" The jewels vanished into the pocket again .
" 这 珠宝 消失了 进入 这 口袋 再次 .

珠宝又消失在了口袋里。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , " - [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" If you're interested , " Benjin said , " come with me .
" 如果 你是 感兴趣的 , " - 说 , " 来 和 我 .

"如果你有兴趣，"本金说，"就跟我来。"

" ['hɜːndən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Herndon nodded .
" 赫恩登 点头 .

赫恩登点了点头。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] . "
" I'm interested . "
" 我是 感兴趣的 . "

"我感兴趣。"

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] .
" Follow me , then .
" 跟随 我 , 然后 .

"那就跟我来。"

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

['hɜːndən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] .
Herndon had been gone from Borlaam for a year , before this day .
赫恩登 有 到过 已消失 从 - 为了 一个 年 , 前 这 天 .

在此之前，赫恩登已经离开博拉姆一年了。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] - — [ə; eɪ]

A	year	before	—	the	seventeenth	of	the	reign	of	the	Seigneur	Krellig	—	a
一个	年	前	—	这	第十七	的	这	在位	的	这	领主	-	—	一个

[bænd][ʌv; əv] [ˈluːtəz] [hæd; həd] [rɔːrd] [θruː] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] - ,

band	of	looters	had	roared	through	his	home	village	in	Zonnigog	,
乐队	的	抢劫者	有	咆哮	通过	他的	家	村庄	在	-	,

一年前——也就是克雷利格领主统治的第十七年——一伙劫掠者闯入了他的家乡佐尼戈格村。

[disˈtrɔiŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] .

destroying	and	killing	.
摧毁	和	杀	.

破坏和杀戮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [skɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɝːndən] [ˈfæməli] — [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd]

It	had	been	a	high	score	for	the	Herndon	family	—	his	father	and
它	有	到过	一个	高的	分数	为了	这	赫恩登	家庭	—	他的	父亲	和

[ˈmʌðər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsæli] ,

mother	killed	in	the	first	sally	,
母亲	被杀	在	这	第一的	莎莉	,

对于赫恩登一家来说，这是一次惨痛的胜利——他的父母在第一次袭击中丧生。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈstoʊlən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [reɪpt] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [pʊt]

his	young	brother	stolen	as	a	slave	,	his	sister	raped	and	ultimately	put
他的	年轻的	兄弟	被盗	作为	一个	奴隶	,	他的	姐姐	强奸	和	最终	放

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他的弟弟被掳为奴隶，他的妹妹被强奸并最终被杀害。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

The	village	had	been	burned	.
这	村庄	有	到过	烧伤	.

村庄被烧毁了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈbɑːr] [ˈhɝːndən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

And	only	Barr	Herndon	had	escaped	,
和	仅有的	巴尔	赫恩登	有	逃脱	,

只有巴尔·赫恩登逃脱了。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]

taking	with	him	twenty	thousand	stellors	of	his	family's	fortune	and
采取	和	他	二十	千	-	的	他的	家庭的	财富	和

[ˈkɪlɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [best] [men] [bɪˈfɔːr] [diˈpɑːtɪŋ] .

killing	eight	of	the	Seigneur's	best	men	before	departing	.
杀	八	的	这	-	最好的	男人	前	离开	.

他带走了家族两万斯托尔的财产，并在离开前杀死了领主最得力的八名手下。

[hiː; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - [wɜːrld][kəmˈpleks][ʌv; əv][meld] ,

He	had	left	the	system	,	gone	to	the	nineteen	-	world	complex	of	Meld	,
他	有	左边	这	系统	,	已消失	到	这	十九	-	世界	复杂的	的	融合	,

他离开了原有的体制，去了由十九个世界组成的梅尔德综合体。

[ænd; ənd][ɑːn][meld][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪmˈself][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ber]

and	on	Meld	XVII	he	had	bought	himself	a	new	face	that	did	not	bear
和	在	融合	十七	他	有	买	他自己	一个	新的	脸	那	做过	不是	熊

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌærɪˈstɑːkrəsi] .

the	tell	-	tale	features	of	the	Zonnigog	aristocracy	.
这	告诉	-	故事	特征	的	这	-	贵族	.

在梅尔德十七日，他给自己买了一张新脸，这张脸没有佐尼戈格贵族的典型特征。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['ɔːlmoʊst] [ræzɝlaɪk] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ðə; ði] [peɪl] [skɪn] , [ðə; ði][waɪd] - [set]

Gone	were	the	sharp	,	almost	razorlike	cheekbones	,	the	pale	skin	,	the	wide	-	set
已消失	是	这	锋利的	,	几乎	锋利如刀	颧骨	,	这	苍白	皮肤	,	这	宽的	-	放

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

棱角分明、几乎像剃刀一样锋利的颧骨、苍白的皮肤、间距宽阔的黑眼睛都消失了。

[ðə; ði][noʊz] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

the	nose	jutting	from	the	forehead	.
这	鼻子	突出	从	这	前额	.

鼻子从额头上突出。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] - [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][meld][hæd; həd]['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ]

For	eight	thousand	stellors	the	surgeons	of	Meld	had	taken	these	things	away
为了	八	千	-	这	外科医生	的	融合	有	已采取	这些	事物	离开

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] :

and	given	him	a	new	face	:
和	给定	他	一个	新的	脸	:

梅尔德的外科医生花了八千星币，为他切除了这些东西，并给他换了一张新脸：

[brɔːd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] , [tæn] - [skɪnd] , ['nærəʊ] - [aɪd] ,

broad	where	the	other	had	been	high	,	tan	-	skinned	,	narrow	-	eyed	,
广阔	在哪里	这	其他	有	到过	高的	,	棕褐色	-	去皮	,	狭窄的	-	眼睛	,

另一侧高耸的地方宽阔，皮肤呈棕褐色，眼睛狭长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [hʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʌv; əv] - .

with	a	majestic	hook	of	a	nose	quite	unlike	any	of	Zonnigog	.
和	一个	雄伟	钩	的	一个	鼻子	相当	与此不同	任何	的	-	.

它有着与佐尼戈格截然不同的雄伟的钩状鼻子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['friːbuːtər] ,

He	had	come	back	wearing	the	guise	of	a	spacerogue	,	a	freebooter	,
他	有	来	后退	穿着	这	伪装	的	一个	-	,	一个	自由掠夺者	,

他回来时打扮成一个太空浪子、一个自由掠夺者的样子。

[æn; ən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['mɜːrsəneri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

an	unemployed	mercenary	willing	to	sign	on	to	the	highest	bidder	.
一个	失业	雇佣兵	愿意的	到	符号	在	到	这	最高	竞标者	.

一名失业的雇佣兵，愿意为出价最高的人效力。

[ðə; ði] - ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd]

The	Meldian	surgeons	had	changed	his	face	,	but	they	had	not	changed
这	-	外科医生	有	已更改	他的	脸	,	但	他们	有	不是	已更改

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

梅尔迪安的外科医生改变了他的容貌，但他们没有改变他的内心。

['hɝːndən] ['nəːtʃəd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] - — - [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ,

Herndon	nurtured	the	desire	for	revenge	against	Krellig	—	Krellig	the	implacable	,
赫恩登	培育	这	欲望	为了	复仇	反对	-	—	-	这	冷酷无情	,

- [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Krellig	the	invincible	,
-	这	无敌	,

赫恩登心中燃起了对克雷利格的复仇之火——那个冷酷无情的克雷利格，那个所向披靡的克雷利格。

[huː] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**cowered**	**behind**	**the**	**great**	**stone**	**walls**	**of**	**his**	**fortress**	**for**	**fear**	**of**	**the**
WHO	畏缩	在后面	这	伟大的	石头	墙壁	的	他的	堡垒	为了	害怕	的	这

['piːpəlz] ['heɪtrɪd] .

people's	**hatred**	**.**
人们的	仇恨	.

他因害怕人民的憎恨而躲在堡垒高大的石墙后面。

['hɝːndən] [kʊd; kəd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

Herndon	**could**	**be**	**patient**	**.**
赫恩登	可以	是	病人	.

赫恩登或许会很有耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [deθ] [tuː; tə] - , ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] .

But	**he**	**swore**	**death**	**to**	**Krellig**	**,**	**someday**	**and**	**somehow**	**.**
但	他	发誓	死亡	到	-	,	总有一天	和	不知何故	.

但他发誓，总有一天，无论如何，都要让克雷利格付出代价。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

He	**stood**	**now**	**in**	**a**	**narrow**	**street**	**in**	**the**	**Avenue**	**of**	**Bronze**	**,**
他	站立	现在	在	一个	狭窄的	街道	在	这	大街	的	青铜	,

他此刻正站在青铜大道一条狭窄的街道上，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ][kəm'pleks][ʌv; əv] [striːts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]

high	**in**	**the**	**winding**	**complex**	**of**	**streets**	**that**	**formed**	**the**	**Ancient**	**Quarter**	**of**	**the**
高的	在	这	绕线	复杂的	的	街道	那	形成	这	古老的	四分之一	的	这

['sɪti] [ʌv; əv] - ,

City	**of**	**Borlaam**	**,**
城市	的	-	,

在博拉姆古城蜿蜒曲折的街道群的高处，

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

capital	**of**	**the**	**world**	**of**	**the**	**same**	**name**	**.**
首都	的	这	世界	的	这	相同的	姓名	.

同名的世界之都。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] ['saɪləntli] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊmˌlaɪk]

He	**had**	**crossed**	**the**	**city**	**silently**	**,**	**not**	**bothering**	**to**	**speak**	**to**	**his**	**gnomelike**
他	有	交叉	这	城市	默默	,	不是	烦人	到	说话	到	他的	侏儒般的

[kəm'pænjən] - ,

companion	**Benjin**	**,**
伴侣	-	,

他默默地穿过城市，甚至懒得和他的侏儒同伴本金说话。

['bruːdɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [θɔːts] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

brooding	**only**	**on**	**his**	**inner**	**thoughts**	**and**	**hatred**	**.**
沉思	仅有的	在	他的	内	想法	和	仇恨	.

他只沉浸在自己的内心想法和仇恨中。

- ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [blæk] ['met(ə)l] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][left] .

Benjin	**indicated**	**a**	**black**	**metal**	**doorway**	**to**	**their**	**left**	**.**
-	表明的	一个	黑色的	金属	门口	到	他们的	左边	.

本金指着左边一个黑色金属门。

" [wiː; wi][goʊ][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**go**	**in**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	去	在	这里	,	"	他	说	.

“我们进去，”他说。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk]

He	**touched**	**his**	**full**	**hand**	**to**	**the**	**metal**	**of**	**the**	**door**	**and**	**it**	**jerked**
他	感动	他的	满的	手	到	这	金属	的	这	门	和	它	猛地一抖

['ʌpwərd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

upward	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
向上	和	出去	的	视线	.

他用整只手触碰到门的金属部分，门猛地向上弹起，消失不见了。

[hiː; hi] [stept] [θruː] .

He	**stepped**	**through**	**.**
他	步	通过	.

他走了进去。

['hɜːndən] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

Herndon	**followed**	**and**	**it**	**was**	**as**	**if**	**a**	**great**	**hand**	**had**	**appeared**	**and**
赫恩登	随后	和	它	曾是	作为	如果	一个	伟大的	手	有	出现	和

[ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

wrapped	**itself**	**about**	**him**	**.**
包装	本身	关于	他	.

赫恩登也跟着动了，仿佛有一只大手出现，将他紧紧地搂在了一起。

[hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['steɪsɪs] - [fiːld] .

He	**struggled**	**for**	**a**	**moment**	**against**	**the**	**stasis**	**-**	**field**	**.**
他	挣扎	为了	一个	片刻	反对	这	停滞	-	场地	.

他挣扎了一会儿才摆脱静止力场。

" [dæm] [juː; jʊ] , - , [ʌn'ræp] [ˌem 'iː] !

"	**Damn**	**you**	**,**	**Benjin**	**,**	**unwrap**	**me**	**!**
"	该死	你	,	-	,	拆开	我	!

“该死的本金，快把我解开！”

" [ðə; ði]['steɪsɪs] - [fiːld] [held] ; ['kɑːmli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['bʌsld] [ə'baʊt] ['hɜːndən] ,

"	**The**	**stasis**	**-**	**field**	**held**	**;**	**calmly**	**,**	**the**	**little**	**man**	**bustled**	**about**	**Herndon**	**,**
"	这	停滞	-	场地	握住	;	平静地	,	这	小的	男人	熙熙攘攘	关于	赫恩登	,

“静止力场依然存在；那个矮个子男人平静地在赫恩登四处走动，

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['niːdəlɜ, 'niːdlɜ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['tʃeɪmbərd] ['blɑːstə][ænd; ənd][ðə; ði]

removing	**his**	**needler**	**and**	**his**	**four**	**-**	**chambered**	**blaster**	**and**	**the**
移除	他的	针头	和	他的	四	-	膛室	爆能枪	和	这

[ˌserɪ'moʊniəl] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

ceremonial	**sword**	**at**	**his**	**side**	**.**
仪式	剑	在	他的	边	.

他取下腰间的针刺枪、四膛爆能枪和礼仪剑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wepənlis] ?

"	**Are**	**you**	**weaponless**	**?**
"	是	你	无武器	?

你们没有武器吗?

" - [æskt] .

"	**Benjin**	**asked**	**.**
"	-	问	.

“本金问道。”

" [jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	**Yes**	**;**	**you**	**must**	**be**	**.**
"	是的	;	你	必须	是	.

“是的，你一定是。”

[ðə; ði] [fiːld] [səb'saidz] .

The	**field**	**subsides**	**.**
这	场地	消退	.

田地逐渐平息。

" ['hɜ:ndən] [skauld] .
" **Herndon** **scowled** **.**
" 赫恩登 皱着眉头 .

赫恩登皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] .
" **You** **might** **have** **warned** **me** **.**
" 你 可能 有 警告 我 .

你本可以提醒我一下。

[wen] [du:][aɪ][get][maɪ] ['wɛpənz] [bæk] ? "
When **do** **I** **get** **my** **weapons** **back** **?** **"**
什么时候 做 我 得到 我的 武器 后退 ? "

我的武器什么时候才能还给我?

" ['leɪtər] , " - [sed] .
" **Later** **,** **"** **Benjin** **said** **.**
" 之后 , " - 说 .

"待会儿再说吧,"本金说道。

" [rɪ'streɪn] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] .
" **Restrain** **your** **temper** **and** **come** **within** **.**
" 抑制 你的 脾气 和 来 之内 .

克制你的脾气，反省自己。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [wer] [θri:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][sæt]
" **He** **was** **led** **to** **an** **inner** **room** **where** **three** **men** **and** **a** **woman** **sat**
" 他 曾是 引领 到 一个 内 房间 在哪里 三 男人 和 一个 女士 卫星
[ə'raʊnd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] .
around **a** **wooden** **conference** **table** **.**
大约 一个 木制的 会议 桌子 .

他被带到一间内室，里面坐着三男一女，围坐在一张木制会议桌旁。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rsəm] ['kjʊriəsli] .
He **eyed** **the** **foursome** **curiously** **.**
他 眼睛 这 四人组 奇怪的是 .

他好奇地打量着这四个人。

[ðə; ði][men] [kəm'praɪzd] [æn; ən] [ɑ:d] ['mɪkstʃər] : [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv]
The **men** **comprised** **an** **odd** **mixture** **:** **one** **had** **the** **unmistakable** **stamp** **of**
这 男人 包括 一个 奇怪的 混合物 : 一 有 这 毋庸置疑 邮票 的
['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
noble **birth** **on** **his** **face** **,**
高贵 出生 在 他的 脸 ,

这些人组成奇特：其中一人脸上明显带有贵族血统的印记，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv] [kleɪ] .
while **the** **other** **two** **had** **the** **coarseness** **of** **clay** **.**
尽管 这 其他 二 有 这 粗糙度 的 黏土 .

而另外两个则具有粘土般的粗糙度。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['sekənd] - [lʊk] : ['slʌv(ə)nli] , [bɪg] -
As **for** **the** **woman** **,** **she** **was** **hardly** **worth** **a** **second** **-** **look** **:** **slovenly** **,** **big** **-**
作为 为了 这 女士 , 她 曾是 几乎 值得 一个 第二 - 看 : 邋遢的 , 大的 -
['brestid] ,
breasted **,**
胸部 ,

至于那个女人，她简直不值得多看一眼：邋遢、胸部丰满，

[ænd; ənd] [rɔ:] - [feɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **raw** **-** **faced** **she** **was** **undoubtedly** **the** **mistress** **of** **one** **or** **more** **of** **the**
和 生的 - 面对 她 曾是 无疑 这 情妇 的 一 或者 更多的 的 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

她那张赤裸裸的脸无疑是其他一个或多个人的情妇。

['hɝ:ndən] [stept] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Herndon **stepped** **toward** **them** **.**
赫恩登 步 朝向 他们 .

赫恩登朝他们走去。

- [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['bɑ:r] ['hɝ:ndən] , [fri:] - .
Benjin **said** **,** **"** **This** **is** **Barr** **Herndon** **,** **free** **spacerogue** **.**
- 说 , " 这 是 巴尔 赫恩登 , 自由的 - .

本金说："这是巴尔·赫恩登，自由太空流浪者。"

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
I **met** **him** **at** **the** **market** **.**
我 遇见 他 在 这 市场 .

我在集市上遇到了他。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['protɪʊs] [æt; ət] ['ɔ:kʃn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - .
He **had** **just** **bought** **a** **proteus** **at** **auction** **for** **nearly** **a** **thousand** **stellors** **.**
他 有 只是 买 一个 普罗特斯 在 拍卖 为了 几乎 一个 千 - .

他刚刚在拍卖会上花了近一千星币买下了一只普罗透斯。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['kri:tʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] - [wɔ:l][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn]
I **watched** **him** **order** **the** **creature** **toward** **the** **sea** **-** **wall** **and** **put** **a** **needle** **in**
我 观看 他 命令 这 生物 朝向 这 海 - 墙 和 放 一个 针 在
[ɪts] [bæk] . "
its **back** **.** **"**
它是 后退 . "

我看着他命令那怪物走向海堤，然后把一根针扎进了它的背里。

" [ɪf] ['hi:z] [ðæt] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['si:mɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
" **If** **he's** **that** **free** **with** **his** **money** **,** **"** **remarked** **the** **noble** **-** **seeming** **one** **in** **a**
" 如果 他是 那 自由的 和 他的 钱 , " 评论 这 高贵 - 似乎 一 在 一个
[rɪtʃ] [beɪs] [vɔɪs] ,
rich **bass** **voice** **,**
富有的 低音 嗓音 ,

"如果他花钱这么大手大脚的话，"那位看起来很高贵的人用浑厚的男低音说道。

" [wʌt] [ni:d] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'plɔɪ] ? "
" **What** **need** **does** **he** **have** **of** **our** **employ** **?** **"**
" 什么 需要 做 他 有 的 我们的 采用 ? "

他为何需要受雇于我们?

" [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] [sleɪv] , " - [sed] .
" **Tell** **us** **why** **you** **killed** **your** **slave** **,** **"** **Benjin** **said** **.**
" 告诉 我们 为什么 你 被杀 你的 奴隶 , " - 说 .

"告诉我们你为什么杀害你的奴隶，"本金说道。

['hɝ:ndən] [smaɪld] ['grɪmli] .
Herndon **smiled** **grimly** **.**
赫恩登 微笑 阴沉地 .

赫恩登露出了苦笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] .
" **It** **pleased** **me** **to** **do** **so** **.**
" 它 高兴 我 到 做 所以 .

我很高兴能这样做。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] - ['dʒɜrkɪnd] ['kɑ:mənər] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [sed] , " [ði:z] -
" **One** **of** **the** **leather** **-** **jerkined** **commoners** **shrugged** **and** **said** **,** " **These** **spacerogues** -
[dəunt][ækt][laɪk]['nɔ:rm(ə)l][men] .
don't **act** **like** **normal** **men** **.**
不 行为 喜欢 普通的 男人 .

一个穿着皮背心的平民耸了耸肩说："这些太空浪子不像正常人那样行事。"

- , [aɪm][nɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['haɪərɪŋ][hɪm; ɪm] . "
Benjin **,** **I'm** **not** **in** **favor** **of** **hiring** **him** **.** **"**
- , 我是 不是 在 偏爱 的 招聘 他 . "

本金，我不赞成雇用他。

" [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['wɪðərd] [mæn] [ri'tɔ:tid] .
" **We** **need** **him** **,** " **the** **withered** **man** **retorted** **.**
" 我们 需要 他 , " 这 干枯 男人 反驳 .

"我们需要他，"那个瘦骨嶙峋的男人反驳道。

[tu:; tə] ['hɝ:ndən] [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][jʊr; jər][ækt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [pər'hæps] ?
To **Herndon** **he** **said** **,** " **Was** **your** **act** **an** **advertisement** **,** **perhaps** **?**
到 赫恩登 他 说 , " 曾是 你的 行为 一个 广告 , 也许 ?

他对赫恩登说："你的行为或许是一种广告宣传？"

[tu:; tə] ['demənstreɪt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl]
To **demonstrate** **your** **willingness** **to** **kill** **and** **your** **indifference** **to** **the** **moral**
到 证明 你的 意愿 到 杀 和 你的 漠不关心 到 这 道德
[koʊdz][ʌv; əv][hju:'mænəti] ? "
codes **of** **humanity** **?** **"**
代码 的 人类 ? "

为了展现你杀人的意愿和对人类道德准则的漠视吗?

" [jes] , " ['hɝ:ndən] [laɪd; li:d] .
" **Yes** **,** " **Herndon** **lied** **.**
" 是的 , " 赫恩登 撒谎了 .

"是的，"赫恩登撒谎道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:z] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd]
It **would** **only** **hurt** **his** **own** **cause** **to** **explain** **that** **he** **had** **bought** **and**
它 会 仅有的 伤害 他的 自己的 原因 到 解释 那 他 有 买 和
[ðen] [kɪld] [ðə; ði] ['protɪʊs] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [lɔ:ŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['endləs]
then **killed** **the** **proteus** **only** **to** **save** **it** **from** **a** **century** **-** **long** **life** **of** **endless**
然后 被杀 这 普罗特斯 仅有的 到 节省 它 从 一个 世纪 - 长的 生活 的 无尽的
['ægəni] .
agony **.**
痛苦 .

如果解释说他买下普罗透斯然后杀死它只是为了让它免于长达一个世纪的无尽痛苦，那只会损害他自己的事业。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
" **It** **pleased** **me** **to** **kill** **the** **creature** **.**
" 它 高兴 我 到 杀 这 生物 .

杀死这个怪物让我感到很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
And **it** **served** **to** **draw** **your** **attention** **to** **me** **.**
和 它 服务 到 画 你的 注意力 到 我 .

而这正好引起了你的注意。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] .
" **Benjin** **smiled** **and** **said** **,** " **Good** **.**
" - 微笑 和 说 , " 好的 .

"本金笑着说：'好。'

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] .
Let me explain who we are , then .
让 我 解释 WHO 我们 是 , 然后 .

那么，让我来解释一下我们是谁。

[fɜːrst] , [neɪmz] : [ðɪs] [ɪz] ['haɪtmən] - , ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - .
First , names : this is Heitman Oversk , younger brother of the Lord Moaris .
第一的 , 姓名 : 这 是 海特曼 - , 年轻 兄弟 的 这 主 - .

首先，介绍一下名字：这位是海特曼·奥弗斯克，莫里斯领主的弟弟。

" ['hɝːndən] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] .
" Herndon stared at the noble .
" 赫恩登 凝视 在 这 高贵 .

赫恩登凝视着这位贵族。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] — [ɑː] , [jes] .
A second son — ah , yes .
一个 第二 儿子 — 啊 , 是的 .

第二个儿子——啊，是的。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['pætərn] .
A familiar pattern .
一个 熟悉的 图案 .

似曾相识的模式。

['sekənd] [sʌnz] , ['prɑpəɹtɪles] [bʌt; bət] ['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
Second sons , propertyless but bearing within themselves the spark of nobility ,
第二 儿子们 , 无财产 但 轴承 之内 他们自己 这 火花 的 贵族 ,
['friːkwəntli] ['diːvieitid] ['ɪntuː] ['ʃædoʊi] [pæðz] .
frequently deviated into shadowy paths .
频繁地 偏离 进入 阴暗的 路径 .

次子虽然没有财产，但身上却蕴藏着贵族的气质，常常误入歧途。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [aʊt'bɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had the pleasure of outbidding your brother this morning , " he said .
" 我 有 这 乐趣 的 出价更高 你的 兄弟 这 早晨 , " 他 说 .

“今天早上我有幸击败了你的哥哥，”他说。

" [aʊt'bɪdɪŋ] - ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" Outbidding Moaris ? Impossible !
" 出价更高 - ? 不可能的 !

“出价超过摩阿里斯？不可能！”

" ['hɝːndən] [ʃ'rʌgd] .
" Herndon shrugged .
" 赫恩登 耸了耸肩 .

赫恩登耸了耸肩。

" [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][left] .
" His lady beckoned him in the middle of the auction , and he left .
" 他的 女士 招手 他 在 这 中间 的 这 拍卖 , 和 他 左边 .

“拍卖进行到一半时，他的女伴向他招了招手，于是他就离开了。”

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['protɪʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
Otherwise the proteus would have been his ,
否则 这 普罗特斯 会 有 到过 他的 ,

否则，普罗透斯神像就会是他的了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] - [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [raɪt] [naʊ] . "
and I'd have nine hundred stellors more in my pocket right now . "
和 ID 有 九 百 - 更多的 在 我的 口袋 正确的 现在 . "

这样我现在口袋里就能多出九百枚斯特拉勒了。

" [ðiːz] [tuː] , " - [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənər] , " [ɑːr; ər] [neɪmd] - [ænd; ənd]
" These two , " Benjin said , indicating the commoners , " are named Dorgel and
" 这些 二 , " - 说 , 表明 这 平民 , " 是 命名 - 和
- .
Razumod .
- .

“这两个人，”本金指着那两个平民说，“名叫多格尔和拉祖莫德。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [noʊ] [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
They have full voice in our organization ; we know no social distinctions .
他们 有 满的 嗓音 在 我们的 组织 ; 我们 知道 不 社会的 区别 .

他们在我们的组织中拥有充分的发言权；我们不区分社会阶层。

[ænd; ənd] [ðɪs] — " ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] — " [ɪz]['mɑːrjə] .
And this — " gesturing to the girl — " is Marya .
和 这 — " 做手势 到 这 女孩 — " 是 玛丽亚 .

“而这位——”他指着女孩说——“是玛丽亚。”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - , [huː] [dʌz] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] - [tɜːrm][loʊnz] .
She belongs to Dorgel , who does not object to making short - term loans .
她 属于 到 - , WHO 做 不是 目的 到 制作 短的 - 学期 贷款 .

她属于多格尔，多格尔不反对发放短期贷款。

" ['hɝːndən] [sed] , " [aɪ]['ɑːbdʒekt] .
" Herndon said , " I object .
" 赫恩登 说 , " 我 目的 .

赫恩登说：“我反对。”

[bʌt; bət] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , - .
But state your business with me , Benjin .
但 状态 你的 商业 和 我 , - .

但本金，请你告诉我你的来意。

" [ðə; ði] [draɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [fetʃ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , - .
" The dried little man said , " Fetch a sample , Razumod .
" 这 干燥 小的 男人 说 , " 拿来 一个 样本 , - .

“那个干瘪的小人说：‘拉祖莫德，去取个样品。

" [ðə; ði] ['bɜːrli] ['kɑːmənər] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər]
" The burly commoner rose from his seat and moved into a dark corner
" 这 魁梧的 平民 玫瑰 从 他的 座位 和 已搬 进入 一个 黑暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] - [lɪt] [ruːm] ;
of the poorly - lit room ;
的 这 差 - 点燃 房间 ;

“这位身材魁梧的平民从座位上站起来，走到光线昏暗的房间的一个黑暗角落；

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
he fumbled at a drawer for a moment ,
他 笨手笨脚 在 一个 抽屉 为了 一个 片刻 ,

他笨拙地摸索了一会儿抽屉，

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] [ðæt] ['spɑːkld] ['braɪtli] ['iːv(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪstɪd] ['fɪŋgərz] .
then returned with a gem that sparkled brightly even through his fisted fingers .
然后 返回 和 一个 宝石 那 闪闪发光 明亮地 甚至 通过 他的 拳交 手指 .

然后他拿着一颗宝石回来了，即使透过他紧握的拳头，宝石也闪闪发光。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] ['koʊldli] .
He tossed it down on the table , where it gleamed coldly .
他 抛掷 它 向下 在 这 桌子 , 在哪里 它 闪闪发光 冷冷地 .

他把它扔到桌子上，它在桌面上冷冷地闪着光。

['hɝ:ndən] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ni:ðər] ['haɪtmən] - [nɔ:r] - [let][ðer; ðər] [glæns] ['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði]

Herndon	**noticed**	**that**	**neither**	**Heitman**	**Oversk**	**nor**	**Dorgel**	**let**	**their**	**glance**	**linger**	**on**	**the**
赫恩登	注意到	那	两者都不	海特曼	-	也不	-	让	他们的	瞥一眼	萦绕	在	这

['dʒu:əl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ,

jewel	**more**	**than**	**a**	**second**	**,**
宝石	更多的	比	一个	第二	,

赫恩登注意到，海特曼·奥弗斯克和多格尔都没有让目光在那颗宝石上停留超过一秒钟。

[ænd; ənd][hi:; hi]['laɪkwaɪz] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

and	**he**	**likewise**	**turned**	**his**	**head**	**aside**	**.**
和	他	同样地	转向	他的	头	旁边	.

他也同样把头转向一边。

" [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " - [sed] .

"	**Pick**	**it**	**up**	**,**	**"**	**Benjin**	**said**	**.**
"	挑选	它	向上	,	"	-	说	.

"把它捡起来，"本金说道。

[ðə; ði]['dʒu:əl][wʌz; wəz] ['aɪsi] - [koʊld] .

The	**jewel**	**was**	**icy**	**-**	**cold**	**.**
这	宝石	曾是	冰冷的	-	寒冷的	.

那颗宝石冰冷刺骨。

['hɝ:ndən] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Herndon	**held**	**it**	**lightly**	**and**	**waited**	**.**
赫恩登	握住	它	轻轻	和	等待	.

赫恩登轻轻地拿着它，静静地等待着。

" [goʊ] [ə'hed] , " - ['ɝ:dʒd] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**"**	**Benjin**	**urged**	**.**
"	去	前方	,	"	-	敦促	.

"去吧，"本金催促道。

" ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Study**	**it**	**.**
"	学习	它	.

好好研究一下。

[ɪg'zæmɪn] [ɪts] [depθs] .

Examine	**its**	**depths**	**.**
检查	它是	深度	.

探究其深处。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pi:s] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

It's	**a**	**lovely**	**piece**	**,**	**believe**	**me**	**.**
它是	一个	迷人的	片	,	相信	我	.

相信我，这是一件很棒的作品。

" ['hezɪtəntli] ['hɝ:ndən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [kʌpt] [pɑ:m][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dʒem] .

"	**Hesitantly**	**Herndon**	**opened**	**his**	**cupped**	**palm**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**gem**	**.**
"	犹豫地	赫恩登	打开	他的	杯状	棕榈	和	凝视	在	这	宝石	.

赫恩登犹豫地摊开捧着的手掌，凝视着那颗宝石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] - ['fæsɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['ɪnər] [laɪt] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] [gɑ:spt] —

It	**was**	**broad**	**-**	**faceted**	**,**	**with**	**a**	**luminous**	**inner**	**light**	**,**	**and**	**—**	**he**	**gasped**	**—**
它	曾是	广阔	-	多面体	,	和	一个	发光的	内	光	,	和	—	他	倒吸一口气	—

[ə; eɪ] [feɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .

a	**face**	**,**	**within**	**the**	**stone**	**.**
一个	脸	,	之内	这	石头	.

它棱角分明，内部散发着明亮的光芒，而且——他倒吸了一口气——石头里面竟然还有一张脸。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , ['læŋgərəs] , ['bekəniŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm]

A	woman's	face	,	languorous	,	beckoning	,	seeming	to	call	to	him	as	from
一个	女性的	脸	,	慵懒的	,	招手	,	似乎	到	称呼	到	他	作为	从

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

the	depths	of	the	sea	—
这	深度	的	这	海	—

一张女人的脸，慵懒而诱人，仿佛从深海中呼唤着他——

[swet] [bɜːrst] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Sweat	burst	out	all	over	him	.
汗	爆裂	出去	全部	超过	他	.

他浑身汗水涔涔而下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]

With	an	effort	he	wrenched	his	gaze	from	the	stone	and	cocked	his
和	一个	努力	他	扭动	他的	目光	从	这	石头	和	上膛	他的

[ɑːrm] ;

arm	;
手臂	;

他费力地将目光从石头上移开，抬起手臂；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [həːld] [ðə; ði][dʒem][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	moment	later	he	had	hurled	the	gem	with	all	his	force	into	the
一个	片刻	之后	他	有	投掷	这	宝石	和	全部	他的	力量	进入	这

['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

farthest	corner	of	the	room	.
最远	角落	的	这	房间	.

片刻之后，他用尽全力将宝石扔到了房间最远的角落。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [glɛəd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	whirled	,	glared	at	Benjin	,	and	leaped	for	him	.
他	旋转	,	怒目而视	在	-	,	和	跳跃	为了	他	.

他猛地转身，怒视着本金，然后扑向他。

" [tʃiːt] !

"	Cheat	!
"	欺骗	!

“欺骗！

[bɪ'treɪər] !

Betrayer	!
背叛者	!

叛徒！

" [hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] - [θroʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] ['laɪðli] [bæk] ,

"	His	hands	sought	Benjin's	throat	,	but	the	little	man	jumped	lithely	back	,
"	他的	双手	寻求	-	喉	,	但	这	小的	男人	跳了起来	轻盈地	后退	,

“他的手伸向本金的喉咙，但那矮个子男人身手敏捷地跳了回去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ˌɪntər'poʊzd] [ðəm'selvz] ['heɪstɪli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	Dorgel	and	Razumod	interposed	themselves	hastily	between	them	.
和	-	和	-	插入	他们自己	草草	之间	他们	.

多格尔和拉祖莫德赶紧上前挡在他们中间。

['hɝːndən] [stɛərd][æt; ət] - ['sweti] [bʌlk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [graʊnd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tenʃ(ə)n] .

Herndon	stared	at	Razumod's	sweaty	bulk	a	moment	and	gave	ground	,	quivering	with	tension	.
赫恩登	凝视	在	-	汗流浃背	大部分	一个	片刻	和	给予	地面	,	颤抖	和	紧张	.

赫恩登盯着拉祖莫德汗流浃背的身躯看了一会儿，然后向后退了一步，紧张得浑身颤抖。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You might have warned me , " he said .
" 你 可能 有 警告 我 , " 他 说 .

“你本可以提醒我一下，”他说。

- [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
Benjin smiled apologetically .
- 微笑 带着歉意地 .

本金歉意地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [test] .
" It would have ruined the test .
" 它 会 有 毁坏 这 测试 .

“那样做会毁了这次测试。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strɔːŋ] [men] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
We must have strong men in our organization .
我们 必须 有 强的 男人 在 我们的 组织 .

我们的组织里必须要有强势的男性。

- , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Oversk , what do you think ? "
- , 什么 做 你 思考 ? "

Oversk，你怎么看?

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] , " ['haɪtmən] - [sed] ['hevɪli] .
" He threw down the stone , " Heitman Oversk said heavily .
" 他 扔 向下 这 石头 , " 海特曼 - 说 重度 .

“他把石头扔了下去，”海特曼·奥弗斯克沉重地说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
" It's a good sign .
" 它是 一个 好的 符号 .

这是个好兆头。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
I think I like him . "
我 思考 我 喜欢 他 . "

我觉得我挺喜欢他的。

" - ?
" Razumod ?
" - ?

Razumod?

" [ðə; ði] ['kɑːmənər] [geɪv] [æn; ən] [ə'sentɪŋ] [grʌnt] , [æz; əz] [dɪd] - .
" The commoner gave an assenting grunt , as did Dorgel .
" 这 平民 给予 一个 同意 咕哝 , 作为 做过 - .

“平民发出了一声表示同意的咕哝，多格尔也发出了一声表示同意的咕哝。

['hɝːndən] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] ?
Herndon tapped the table and said , " So you're dealing in starstones ?
赫恩登 轻敲 这 桌子 和 说 , " 所以 你是 处理 在 星石 ?

赫恩登敲了敲桌子说：“所以你们在做星石交易？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ?
And you gave me one without warning ?
和 你 给予 我 一 没有 警告 ?

你竟然毫无预警地给了我一个?

[wʌt] [ɪf] [aɪ'd] [sə'kʌmd] ? "
What if I'd succumbed ? "
什么 如果 ID 屈服了 ? "

如果我屈服了呢?

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][juː; jʊ][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [liːv] , " - [sed] .
" We would have sold you the stone and let you leave , " Benjin said .
" 我们 会 有 卖 你 这 石头 和 让 你 离开 , " - 说 .

“我们会把石头卖给你，然后让你离开，”本金说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ?
" What sort of work would you have me do ?
" 什么 种类 的 工作 会 你 有 我 做 ?

你想让我做什么工作?

" ['haɪtmən] - [sed] ,
" Heitman Oversk said ,
" 海特曼 - 说 ,

海特曼·奥弗斯克说:

" ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Our trade is to bring starstones in from the Rim worlds where they are
" 我们的 贸易 是 到 带来 星石 在 从 这 轮缘 世界 在哪里 他们 是
[maɪnd] ,
mined ,
矿井 ,

“我们的贸易是从边缘世界开采星石，然后运回来。”

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['aʊər; ɑːr][praɪs] .
and sell them to those who can afford our price .
和 卖 他们 到 那些 WHO 能 买得起 我们的 价格 .

然后把它们卖给那些买得起我们价格的人。

[ðə; ði] [praɪs] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - .
The price , incidentally , is fifty thousand stellors .
这 价格 , 顺便 , 是 五十 千 - .

顺便一提，价格是五万斯托尔。

[wiː; wi] [peɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃɪpɪŋ]
We pay eight thousand for them , and are responsible for shipping
我们 支付 八 千 为了 他们 , 和 是 负责任的 为了 船运
[ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .
them ourselves .
他们 我们自己 .

我们花了八千块钱买下它们，并且负责自行运送。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['suːpərvaɪzər][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
We need a supervisor to control the flow of starstones from our
我们 需要 一个 导师 到 控制 这 流动 的 星石 从 我们的
[sɔːrs] - [wɜːrld][tuː; tə] - .
source - world to Borlaam .
来源 - 世界 到 - .

我们需要一位监管者来控制星石从我们的源世界流向博拉姆。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][rest][æt; ət] [ðɪs] [end] . "
We can handle the rest at this end . "
我们 能 处理 这 休息 在 这 结尾 . "

剩下的事情我们这边可以处理。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [wel] , " - ['ædɪd] .
" It pays well , " Benjin added .
" 它 支付 出色地 , " - 额外 .

“收入很不错，”本金补充道。

" [jʊr; jər][weɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][faɪv]['θaʊz(ə)nd] - [pər] [mʌnθ] , [plʌs][ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Your wage would be five thousand stellors per month , plus a full voice in the
" 你的 工资 会 是 五 千 - 每 月 , 加 一个 满的 嗓音 在 这
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

"你的月薪是五千斯托尔，外加在组织中拥有完全的发言权。"

" ['hɝːndən] [kən'sɪdərd] .
" Herndon considered .
" 赫恩登 经过考虑的 .

赫恩登考虑了一下。

[ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] [treɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ; [ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk]['dʒɛmz]
The starstone trade was the most vicious in the galaxy ; the hypnotic gems
这 星石 贸易 曾是 这 最多 恶毒 在 这 星系 ; 这 催眠的 宝石
['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [kəm'pʌlsɪv] ,
rapidly became compulsive ,
快速 成为 强迫症 ,

星石交易是银河系中最残酷的；这些具有催眠作用的宝石很快就会让人上瘾。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][wʌn] ['kɑːnstəntli] [ə; eɪ][mæn][lɔːst][hɪz; ɪz]
and within a year after being exposed to one constantly a man lost his
和 之内 一个 年 后 存在 裸露 到 一 不断地 一个 男人 丢失的 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['druːlɪŋ] ['ɪdiət] ,
mind and became a drooling idiot ,
头脑 和 成为 一个 流口水 笨蛋 ,

一名男子在持续接触这种物质一年后精神失常，变成了一个流口水的白痴。

['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['wʌndɝz] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][stoʊn] .
able only to contemplate the kaleidoscopic wonders locked within his stone .
有能力的 仅有的 到 沉思 这 万花筒般的 奇迹 已锁定 之内 他的 石头 .

他只能静静地欣赏石头中蕴藏的万花筒般的奇观。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'dɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
The way to addiction was easy .
这 方式 到 瘾 曾是 简单的 .

染上毒瘾很容易。

['oʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kʊd; kəd][ˌvɑːlən'terəli][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [s'tɑːztəʊn] , [wʌns]
Only a strong man could voluntarily rip his eyes from a starstone , once
仅有的 一个 强的 男人 可以 自愿 撕裂 他的 眼睛 从 一个 星石 , 一次
[hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] .
he had glimpsed it .
他 有 瞥见 它 .

只有意志坚定的人，才能在瞥见星石之后，自愿将其双眼挖出。

['hɝːndən] [hæd; həd] ['pruːvn] [hɪm'self] [strɔːŋ] .
Herndon had proven himself strong .
赫恩登 有 已证实 他自己 强的 .

赫恩登已经证明了自己的实力。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['pəːtʃəst] [sleɪv] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]
The sort of man who could slay a newly - purchased slave could look up
这 种类 的 男人 WHO 可以 杀戮 一个 新 - 购买 奴隶 可以 看 向上
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [s'tɑːztəʊn] .
from a starstone .
从 一个 星石 .

能残忍杀害新买奴隶的人，或许会从星石上抬起头来。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz] ? "
He **said** **,** **"** **What** **are** **the** **terms** **?** **"**
他 说 , " 什么 是 这 条款 ? "

他说："条件是什么？"

" [fʊl] ['bɑːndɪŋ] , " - [sed] .
" **Full** **bonding** **,** **"** **Benjin** **said** **.**
" 满的 粘合 , " - 说 .

"完全绑定，"本金说。

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪs] . "
" **Including** **surgical** **implantation** **of** **a** **safety** **device** **.** **"**
" 包括 外科 植入 的 一个 安全 设备 . "

"包括通过手术植入安全装置。"

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] . "
" **I** **don't** **like** **that** **.** **"**
" 我 不 喜欢 那 . "

我不喜欢那样。

" [wiː; wi][ɔːl] [wer] [ðem; ðəm] , " - [sed] .
" **We** **all** **wear** **them** **,** **"** **Oversk** **said** **.**
" 我们 全部 穿 他们 , " - 说 .

"我们都戴着它们，"奥弗斯克说。

" ['iːv(ə)n][maɪ'self] . "
" **Even** **myself** **.** **"**
" 甚至 我 . "

"甚至包括我自己。"

" [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] , " ['hɜ꞉ndən] [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
" **If** **all** **of** **you** **wear** **them** **,** **"** **Herndon** **said** **,** **"** **To** **whom** **are** **you** **responsible**
" 如果全部 的 你 穿 他们 , " 赫恩登 说 , " 到 谁 是 你 负责任的
? "
? **"**
? "

"如果你们都戴上它们，"赫恩登说，"你们要对谁负责？"

" [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪnt][kən'troʊl] .
" **There** **is** **joint** **control** **.**
" 那里 是 联合的 控制 .

"存在联合控制。"

[aɪ]['hænd(ə)l][ðə; ði]['aʊt'wɜːrld]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ; - , [hɪr] , [ləu'keits] [prə'spektɪv] ['peitrənz] .
I **handle** **the** **outworld** **contacts** **;** **Oversk** **,** **here** **,** **locates** **prospective** **patrons** **.**
我 处理 这 外世界 联系方式 ; - , 这里 , 定位 预期 顾客 .

我负责与外界联系；而 Oversk 则负责寻找潜在的赞助人。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['ekspɪˌdaɪtər] [huː] [diːl] [ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] ['prɔːbləms][ænd; ənd]
Dorgel **and** **Razumod** **are** **expediters** **who** **deal** **in** **collection** **problems** **and**
- 和 - 是 快递员 WHO 交易 在 收藏 问题 和
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

Dorgel 和 Razumod 是专门处理收款问题和保护的代理人。

[wiː; wi][kən'troʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
We **control** **each** **other** **.** **"**
我们 控制 每个 其他 . "

我们互相控制。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['mæstər] - [kən'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]
" But there must be somebody who has the master - control for the
" 但 那里 必须 是 某人 WHO 有 这 掌握 - 控制 为了 这
['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] , " ['hɝːndən] [prəu'testid] .
safety devices , " Herndon protested .
安全 设备 , " 赫恩登 抗议 .

"但肯定有人掌握着安全装置的总控制权,"赫恩登抗议道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" Who is that ? "
" WHO 是 那 ? "

"那是谁? "

" [ˌaɪ 'tiː][rəu'teits][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .
" It rotates from month to month .
" 它 旋转 从 月 到 月 .

"它每月轮换一次。"

[aɪ][hoʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [mʌnθ] , " - [sed] .
I hold them this month , " Benjin said .
我 抓住 他们 这 月 , " - 说 .

"我这个月会持有它们,"本金说。

" [nekst] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tɜːrn] .
" Next month it is Oversk's turn .
" 下一个 月 它 是 - 转动 .

"下个月轮到奥弗斯克了。"

" ['hɝːndən] [peɪst] ['ædʒɪteɪtɪdli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .
" Herndon paced agitatedly up and down in the darkened room .
" 赫恩登 踱步 激动地 向上 和 向下 在 这 变暗 房间 .

赫恩登在昏暗的房间里焦躁地来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] ; [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was a tempting offer ; five thousand a month could allow him to
它 曾是 一个 诱人的 提供 ; 五 千 一个 月 可以 允许 他 到
[lɪv; laɪv][ɑːn] [haɪ] [skeɪlz] .
live on high scales .
居住 在 高的 秤 .

这是一个很诱人的提议; 每月五千块钱可以让他过上奢华的生活。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][lɔːrd] - , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
And Oversk was the brother of Lord Moaris , who was known to be
和 - 曾是 这 兄弟 的 主 - , WHO 曾是 已知 到 是
[ðə; ði] - [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .
the Seigneur's confidante .
这 - 知己 .

而奥弗斯克是莫里斯勋爵的兄弟, 莫里斯勋爵是领主的知己。

[ænd; ənd][lɔːrd] - - ['leɪdi] [kən'troʊld] [lɔːrd] - .
And Lord Moaris ' lady controlled Lord Moaris .
和 主 - - 女士 受控 主 - .

而摩里斯王的夫人则控制着摩里斯王。

['hɝːndən] [sɔː] [ə; eɪ] ['pætərn] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,
Herndon saw a pattern taking shape ,
赫恩登 锯 一个 图案 采取 形状 ,

赫恩登察觉到一种模式正在形成,

[ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
a pattern that ultimately would put the Seigneur Krellig within his reach .
一个 图案 那 最终 会 放 这 领主 - 之内 他的 抵达 .

这种模式最终将使克雷利格领主落入他的掌控之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] .

But	he	did	not	care	to	have	his	body	invaded	by	safety	devices	.
但	他	做过	不是	关心	到	有	他的	身体	入侵	经过	安全	设备	.

但他并不在意自己的身体被安全装置侵入。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðoʊz] [wɜːrkt] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃiːt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

He	knew	how	those	worked	;	if	he	were	to	cheat	against	the	organization	,
他	知道	如何	那些	工作	;	如果	他	是	到	欺骗	反对	这	组织	,

他知道这些规则是怎么运作的；如果他要欺骗组织，

[bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [duː] [kɔːz] ,

betray	it	,	attempt	to	leave	it	without	due	cause	,
背叛	它	,	试图	到	离开	它	没有	到期的	原因	,

背叛它，试图无故离开它，

[huː'evər] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]['mæstər] - [kən'troʊl][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [peɪn] -

whoever	operated	the	master	-	control	could	reduce	him	to	a	grovelling	pain	-
谁	经营的	这	掌握	-	控制	可以	减少	他	到	一个	卑躬屈膝	疼痛	-

['rækt] [sleɪv] ['ɪnstəntli] .

racked	slave	instantly	.
架子	奴隶	即刻	.

无论谁操控主控系统，都能瞬间将他变成一个卑躬屈膝、痛苦不堪的奴隶。

[ðə; ði] ['seɪfti] - [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld]

The	safety	-	device	could	only	be	removed	by	the	surgeon	who	had	installed
这	安全	-	设备	可以	仅有的	是	已移除	经过	这	外科医生	WHO	有	已安装

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只有当初安装该安全装置的外科医生才能将其移除。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [s'tɑːztəʊn] ['smʌg(ə)lərs] .

It	meant	accepting	the	yoke	of	this	group	of	starstone	smugglers	.
它	意思是	接受	这	轭	的	这	团体	的	星石	走私者	.

这意味着要接受这群星石走私犯的枷锁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər] ['hɝːndən] .

But	there	was	a	higher	purpose	in	mind	for	Herndon	.
但	那里	曾是	一个	更高	目的	在	头脑	为了	赫恩登	.

但赫恩登此举还有更高的目的。

" [aɪ] [kən'dɪʃənəli] [ək'sept] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	conditionally	accept	,	"	he	said	.
"	我	有条件地	接受	,	"	他	说	.

“我有条件地接受，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] [spə'sɪfɪkli] [wʌt] [maɪ] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] .

"	Tell	me	specifically	what	my	duties	will	be	.
"	告诉	我	具体来说	什么	我的	职责	将要	是	.

请具体告诉我我的职责是什么。

" - [sed] , " [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [hæz; həz] [bɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn]

"	Benjin	said	,	"	A	consignment	of	starstones	has	been	mined	for	us	on
"	-	说	,	"	一个	寄售	的	星石	有	到过	矿井	为了	我们	在

['aʊər; ɑːr] [sɔːrs] - [wɜːrld] ,

our	source	-	world	,
我们的	来源	-	世界	,

本金说：“我们已经从源头星球开采出了一批星石。”

[ænd; ənd][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] .

and	is	soon	to	be	shipped	.
和	是	很快	到	是	已发货	.

即将发货。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [θruː]

We	want	you	to	travel	to	that	world	and	accompany	the	shipment	through
我们	想	你	到	旅行	到	那	世界	和	陪伴	这	运输	通过

[speɪs] [tuː; tə] - .

space	to	Borlaam	.
空间	到	-	.

我们希望您前往那个世界，并陪同货物穿越太空前往博拉姆。

[wiː; wi] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θiːvəri] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃɪpmənt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ]

We	lose	much	by	way	of	thievery	on	each	shipment	—	and	there	is	no	way
我们	失去	很多	经过	方式	的	盗窃	在	每个	运输	—	和	那里	是	不	方式

[ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst] [lɔːs] . "

of	insuring	starstones	against	loss	.	"
的	保险	星石	反对	损失	.	"

每批货物被盗，我们损失惨重——而且星石也无法投保防损。

" [wiː; wi] [noʊ] [huː] ['aʊər; ɑːr] [θiːf] [ɪz] , " - [sed] .

"	We	know	who	our	thief	is	,	"	Oversk	said	.
"	我们	知道	WHO	我们的	贼	是	,	"	-	说	.

“我们知道谁是小偷了，”奥弗斯克说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	You	would	be	responsible	for	finding	him	in	the	act	and	killing	him	.	"
"	你	会	是	负责任的	为了	寻找	他	在	这	行为	和	杀	他	.	"

“你将负责当场抓获他并击毙他。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , " ['hɝːndən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	not	a	murderer	,	"	Herndon	said	quietly	.
"	我是	不是	一个	凶手	,	"	赫恩登	说	悄悄	.

“我不是杀人犯，”赫恩登平静地说。

" [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

"	You	wear	the	garb	of	a	spacerogue	.
"	你	穿	这	外衣	的	一个	-	.

你穿着一身太空海盗的装束。

[ðæt] ['dʌznt] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['mɔːrəl]['kælɪbər] , " - [sed] .

That	doesn't	speak	of	a	very	high	moral	caliber	,	"	Oversk	said	.
那	不	说话	的	一个	非常	高的	道德	口径	,	"	-	说	.

“这说明他们的道德水准并不高，”奥弗斯克说。

" [bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn] ['menʃənz] ['mɜːrdər] , " [sed] - .

"	Besides	,	no	one	mentions	murder	,	"	said	Benjin	.
"	除了	,	不	一	提及	谋杀	,	"	说	-	.

“此外，也没人提到谋杀，”本金说道。

" ['mɪrli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	Merely	execution	.
"	仅仅	执行	.

仅仅是处决。

[jes] : [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Yes	:	execution	.
是的	:	执行	.

是的：执行死刑。

" ['hɝːndən] [lɔkt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wɑːnt] [tuː] [mʌnθs] -

"	Herndon	locked	his	hands	together	before	him	and	said	,	"	I	want	two	months	'
"	赫恩登	已锁定	他的	双手	一起	前	他	和	说	,	"	我	想	二	几个月	-

['sæləri][ɪn][æd'væns] .

salary	in	advance	.
薪水	在	进步	.

赫恩登双手交握在他面前，说道：“我要两个月的工资预支。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [nʊ'rɑːnɪk] [meʃ] ['ʌndər][jʊr; jər]

I	want	to	see	evidence	that	all	of	you	are	wearing	neuronic	mesh	under	your
我	想	到	看	证据	那	全部	的	你	是	穿着	神经元	网	在下面	你的

[skɪnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . "

skins	before	I	let	the	surgeon	touch	me	.	"
皮肤	前	我	让	这	外科医生	触碰	我	.	"

在让外科医生碰我之前，我要看到你们所有人的皮肤下都植入了神经网片的证据。

" [ə'griːd] , " - [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

"	Agreed	,	"	Benjin	said	after	a	questioning	glance	around	the	room	.
"	同意	,	"	-	说	后	一个	提问	瞥一眼	大约	这	房间	.

"同意，"本金环顾四周后说道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][wɑːnt][æz; əz][æn; ən] ['aʊtraɪt] [gɪft][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti]

"	Furthermore	,	I	want	as	an	outright	gift	the	sum	of	nine	hundred	thirty
"	此外	,	我	想	作为	一个	直接	礼物	这	和	的	九	百	三十

['goʊldən] - ,

golden	stellors	,
金的	-	,

此外，我还想直接收到九百三十枚金星，作为馈赠。

[wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪər] .

which	I	spent	this	morning	to	attract	the	attention	of	a	potential	employer	.
哪个	我	花费	这	早晨	到	吸引	这	注意力	的	一个	潜在的	雇主	.

我今天上午花了很多时间来吸引一位潜在雇主的注意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	lie	,	but	there	was	cause	for	it	.
"	它	曾是	一个	说谎	,	但	那里	曾是	原因	为了	它	.

"那是个谎言，但有其理由。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɔmineitiŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz]

It	made	sense	to	establish	a	dominating	relationship	with	these	people	as
它	制成	感觉	到	建立	一个	占据主导地位	关系	和	这些	人们	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

尽快与这些人建立支配关系是明智之举。

[ðen] ['leɪtər] [kən'seʃnz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wʊd] [kʌm] ['iziə] .

Then	later	concessions	on	their	part	would	come	easier	.
然后	之后	让步	在	他们的	部分	会	来	更轻松	.

这样一来，他们之后做出让步就会更容易。

" [ə'griːd] , " - [sed] [ə'gen] , [mɔːr] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Agreed	,	"	Benjin	said	again	,	more	reluctantly	.
"	同意	,	"	-	说	再次	,	更多的	勉强	.

"同意，"本金再次说道，语气更加不情愿了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['hɜ˞ːndən] [sed] .

"	In	that	case	,	"	Herndon	said	.
"	在	那	案件	,	"	赫恩登	说	.

"既然如此，"赫恩登说道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] .

"	I	consider	myself	in	your	employ	.
"	我	考虑	我	在	你的	采用	.

"我把自己视为你的雇员。"

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [tə'naɪt] .

I'm	ready	to	leave	tonight	.
我是	准备好	到	离开	今晚	.

我今晚准备离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pliːt]

As	soon	as	the	conditions	I	state	have	been	fulfilled	to	my	complete
作为	很快	作为	这	状况	我	状态	有	到过	已完成	到	我的	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

一旦我提出的条件得到完全满足，并且令我完全满意，

[aɪ] [wɪl] [səb'mɪt][maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜːrdʒən] .

I	will	submit	my	body	to	the	hands	of	your	surgeon	.
我	将要	提交	我的	身体	到	这	双手	的	你的	外科医生	.

我将把我的身体交到您的外科医生手中。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[hiː; hi] [baʊnd] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən]['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	bound	himself	over	to	the	surgeon	later	that	afternoon	,
他	边界	他自己	超过	到	这	外科医生	之后	那	下午	,

当天下午晚些时候，他主动去找了外科医生。

['æftər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

after	money	to	the	amount	of	ten	thousand	,
后	钱	到	这	数量	的	十	千	,

之后，金额达到一万。

[naɪn] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] ['goʊldən] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

nine	hundred	thirty	golden	stellors	had	been	deposited	to	his	name	in	the	Royal
九	百	三十	金的	-	有	到过	已存	到	他的	姓名	在	这	皇家

- [bæŋk][ɪn]['gæləksi] [skwer] ,

Borlaam	Bank	in	Galaxy	Square	,
-	银行	在	星系	正方形	,

他在银河广场的皇家博拉姆银行名下存入了九百三十枚金币。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nʊ'rɑːnɪk] [meʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	after	he	had	seen	the	neuronic	mesh	that	was	embedded	in	the
和	后	他	有	已见	这	神经元	网	那	曾是	嵌入式	在	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] - ,

bodies	of	Benjin	,
身体	的	-	,

在他看到本金体内嵌入的神经元网络之后，

- , - , [ænd; ənd] - .

Oversk	,	Dorgel	,	and	Razumod	.
-	,	-	,	和	-	.

Oversk、Dorgel 和 Razumod。

['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'mænd] ;

Greater	assurance	of	good	faith	than	this	he	could	not	demand	;
更大的	保证	的	好的	信仰	比	这	他	可以	不是	要求	;

他不能要求比这更大的诚信保证；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][rest] .

he	would	have	to	risk	the	rest	.
他	会	有	到	风险	这	休息	.

他得冒着失去其余部分的风险。

[ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

The	surgeon's	quarters	were	farther	along	the	Avenue	of	Bronze	,
这	外科医生的	四分之一	是	更远	沿着	这	大街	的	青铜	,

外科医生的住所位于青铜大道更远处。

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][oʊld] [haʊs] [ðæt][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][θɜ:rd]['empaɪər][deɪz] .

in	a	dilapidated	old	house	that	had	no	doubt	been	built	in	Third	Empire	days	.
在	一个	破旧的	老的	房子	那	有	不	怀疑	到过	建造	在	第三	帝国	天	.

在一栋破旧的老房子里，这栋房子无疑是第三帝国时期建造的。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪəri] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌkərd] [reɪ] - [slæʃ] [ə'krɔ:s][wʌn] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] [left][leg] .

The	surgeon	himself	was	a	wiry	fellow	with	a	puckered	ray	-	slash	across	one	cheek	and	a	foreshortened	left	leg	.
这	外科医生	他自己	曾是	一个	细长的	同伴	和	一个	皱巴巴的	射线	-	削减	穿过	一	脸颊	和	一个	缩短	左边	腿	.

这位外科医生本人身材瘦削，一侧脸颊上有一道皱巴巴的射线伤痕，左腿也比较短。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['paɪrət] - ['ves(ə)l]['medɪk] , ['hɜ:ndən] ['ri:əlaɪzd] .

A	retired	pirate	-	vessel	medic	,	Herndon	realized	.
一个	退休	海盗	-	血管	医护人员	,	赫恩登	已实现	.

赫恩登意识到，他是一名退休的海盗船医务兵。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

No	one	else	would	perform	such	an	operation	unquestioningly	.
不	一	别的	会	履行	这样的	一个	手术	毫不质疑地	.

其他人绝不会毫不犹豫地执行这样的操作。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [skɪl] .

He	hoped	the	man	had	skill	.
他	希望	这	男人	有	技能	.

他希望这个人身怀绝技。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪt'self] [tʊk] [æn; ən]['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['hɜ:ndən] [wʌz; wəz]['ʌndər]['toʊt(ə)l] [ˌænəs'θi:ʒə] .

The	operation	itself	took	an	hour	,	during	which	time	Herndon	was	under	total	anesthesia	.
这	手术	本身	采取	一个	小时	,	期间	哪个	时间	赫恩登	曾是	在下面	全部的	麻醉	.

手术本身耗时一小时，期间赫恩登全身麻醉。

[hi:; hi] [woʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['ɑpəretɪŋ] - [doʊm] ['lɪftɪŋ] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .

He	woke	to	find	the	copper	operating	-	dome	lifting	off	him	.
他	觉醒	到	寻找	这	铜	操作	-	穹顶	举重	离开	他	.

他醒来时发现头上的铜制手术罩正在从他身上升起。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] ['dɪfrənt] ,

He	felt	no	different	,
他	毛毡	不	不同的	,

他感觉自己和别人没什么两样。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌbˌmə'lɛkjələr] ['lev(ə)l] .

even	though	he	knew	a	network	of	metal	had	been	blasted	into	his	body	on	the	submolecular	level	.
甚至	尽管	他	知道	一个	网络	的	金属	有	到过	炸毁	进入	他的	身体	在	这	亚分子	等级	.

即使他知道，在他体内亚分子层面上，已经形成了一张金属网络。

" [wel] ? [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] ? "

"	Well	?	Is	it	finished	?	"
"	出色地	?	是	它	完成的	?	"

"好了？完成了吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [sed] .

"	It	is	,	"	the	surgeon	said	.
"	它	是	,	"	这	外科医生	说	.

"是的，"外科医生说。

['hɜ˞:ndən] [glɑ:nst] [æt; ət] - .
Herndon **glanced** **at** **Benjin** **.**
赫恩登 瞥了一眼 在 - .

赫恩登瞥了本金一眼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][held][ə; eɪ] [glɪntɪŋ] ['met(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] .
The **little** **man** **held** **a** **glinting** **metal** **object** **on** **his** **palm** **.**
这 小的 男人 握住 一个 闪闪发光 金属 目的 在 他的 棕榈 .

矮个子男人手掌中拿着一个闪闪发光的金属物体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'troʊl] , ['hɜ˞:ndən] .
" **This** **is** **the** **control** **,** **Herndon** **.**
" 这 是 这 控制 , 赫恩登 .

“这就是控制，赫恩登。”

[let] [ˌem 'i:] ['demənstreɪt] .
Let **me** **demonstrate** **.**
让 我 证明 .

让我来演示一下。

" [hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd] ,
" **His** **hand** **closed** **,**
" 他的 手 关闭 ,

他的手合上了，

[ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['hɜ˞:ndən] [felt][ə; eɪ] [braɪt] [boʊlt][ʌv; əv][peɪn] ['ʃɪvə˞] [θru:] [ðə; ði][kæf]
and **instantaneously** **Herndon** **felt** **a** **bright** **bolt** **of** **pain** **shiver** **through** **the** **calf**
和 瞬间 赫恩登 毛毡 一个 明亮的 螺栓 的 疼痛 颤抖 通过 这 小牛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
of **his** **leg** **.**
的 他的 腿 .

赫恩登瞬间感到一阵剧痛袭遍小腿。

[ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv] - ['fɪŋgə˞][ænd; ənd][æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [red] [hi:t] [lænst] ['hɜ˞:rndənz]
A **twitch** **of** **Benjin's** **finger** **and** **an** **arrow** **of** **red** **heat** **lanced** **Herndon's**
一个 抽搐 的 - 手指 和 一个 箭 的 红色的 热 刺破 赫恩登的
['ʃoʊldə˞] .
shoulder **.**
肩膀 .

本金手指一动，一道灼热的红光射入赫恩登的肩膀。

[ə'nʌðə˞] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmi] [hænd] [si:md] [tu:; tə] [skwi:z] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Another **twitch** **and** **a** **clammy** **hand** **seemed** **to** **squeeze** **his** **heart** **.**
其他 抽搐 和 一个 湿冷的 手 似乎 到 挤 他的 心 .

身体又抽搐了一下，一只冰冷的手似乎在攥紧他的心脏。

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

" ['hɜ˞:ndən] ['ʃaʊtɪd] .
" **Herndon** **shouted** **.**
" 赫恩登 喊叫 .

赫恩登喊道。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbə˞ti] [fə˞'evə˞] , [ɪf] - [tʃoʊz] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt]
He **realized** **he** **had** **signed** **away** **his** **liberty** **forever** **,** **if** **Benjin** **chose** **to** **exert**
他 已实现 他 有 签名 离开 他的 自由 永远 , 如果 - 选择 到 发挥
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

他意识到，如果本金选择行使权力，他就永远失去了自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	it	did	not	matter	to	him	.
但	它	做过	不是	事情	到	他	.

但他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [saɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

He	had	actually	signed	away	his	liberty	the	day	he	had	vowed	to	watch
他	有	实际上	签名	离开	他的	自由	这	天	他	有	发誓	到	手表

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - .

the	death	of	the	Seigneur	Krellig	.
这	死亡	的	这	领主	-	.

事实上，在他发誓要亲眼目睹克雷利格领主死亡的那天，他就放弃了自己的自由。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

Benjin	reached	into	his	tunic	-	pocket	and	drew	forth	a	little	leather	portfolio	.
-	达到	进入	他的	束腰外衣	-	口袋	和	画	前进	一个	小的	皮革	文件夹	.

本金伸手从长袍口袋里掏出一个小皮夹。

" [jʊr; jər] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævəlɪŋ] [nɪ'sesɪtɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Your	passport	and	other	travelling	necessities	,	"	he	explained	.
"	你的	护照	和	其他	旅行	必需品	,	"	他	解释	.

“你的护照和其他旅行必需品，”他解释说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['pæspɔːrt] , " ['hɝːndən] [sed] .

"	I	have	my	own	passport	,	"	Herndon	said	.
"	我	有	我的	自己的	护照	,	"	赫恩登	说	.

“我有自己的护照，”赫恩登说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Benjin	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

本金摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

"	This	is	a	better	one	.
"	这	是	一个	更好的	一	.

这个更好。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['viːzə][tuː; tə] - .

It	comes	with	a	visa	to	Vyapore	.
它	来	和	一个	签证	到	-	.

它附带前往维亚普尔的签证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流浪者(Spacerogue)
第2/3页

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən][hiː; hi] [sed] ， " [haʊ] [suːn] [kæn; kən][hiː; hi]['træv(ə)l] ? "
" To the surgeon he said , " How soon can he travel ? "
" 到 这 外科医生 他 说 ， " 如何 很快 能 他 旅行 ? "

他对外科医生说："他什么时候可以出行？"

" [tə'naɪt] ， [ɪf] ['nesəseri] . "
" Tonight , if necessary . "
" 今晚 , 如果 必要的 . "

"如有必要，今晚就办。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

['hɝːndən] ， [juːl] [liːv] [tə'naɪt] .
Herndon , you'll leave tonight .
赫恩登 , 你会 离开 今晚 .

赫恩登，你今晚就走。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] - ,
" The ship was the Lord Nathiir ,
" 这 船 曾是 这 主 - ,

"那艘船是纳西尔勋爵号，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['suːpər] - ['laɪnər] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [jɪr] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪm]
a magnificent super - liner bound on a thousand light - year cruise to the Rim
一个 壮丽 极好的 - 衬垫 边界 在 一个 千 光 - 年 巡航 到 这 轮缘
[stɑːrz] .
stars .
明星 .

一艘宏伟的超级邮轮，即将踏上前往边缘星系的千光年航程。

- [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['hɝːndən] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['aʊtwərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] [wɪ'ðaʊt]
Benjin had arranged for Herndon to travel outward on a luxury liner without
- 有 安排 为了 赫恩登 到 旅行 向外 在 一个 奢华 衬垫 没有
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ,

本金安排赫恩登免费乘坐豪华邮轮前往目的地。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - .
as part of the entourage of Lord and Lady Moaris .
作为 部分 的 这 随行人员 的 主 和 女士 - .

作为莫里斯勋爵和夫人的随行人员之一。

- [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['sekənd] ['stuːərd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
Oversk had obtained the job for him — second steward to the noble
- 有 获得 这 工作 为了 他 — 第二 管家 到 这 高贵
['kʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

奥弗斯克帮他弄到了这份工作——这对贵族夫妇的二管家。

[huː] [wɜːr; wər][veɪˈkeɪʃənɪŋ, veɪˈkeɪʃnɪŋ][ɑːn][ðə; ði][rɪm] ['pleʒər] - ['plænɪt][ʌv; əv] - .

who	were	vacationing	on	the	Rim	pleasure	-	planet	of	Molleccogg	.
WHO	是	度假	在	这	轮缘	乐趣	-	行星	的	-	.

他们当时正在边缘星球莫莱科格（Molleccogg）上度假。

['hɝːndən] [hæd; həd][nɑːt]['ɔbdʒiktid] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Herndon	had	not	objected	when	he	learned	that	he	was	to	travel	in	the
赫恩登	有	不是	反对	什么时候	他	学习	那	他	曾是	到	旅行	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][lɔːrd] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['leɪdi] — - .

company	of	Lord	—	and	especially	Lady	—	Moaris	.
公司	的	主	—	和	尤其	女士	—	-	.

赫恩登得知自己将与莫里斯勋爵（尤其是夫人）一同旅行时，并没有提出异议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʌkʃəri] [fliːt] .

The	ship	was	the	greatest	of	the	Borlaam	luxury	fleet	.
这	船	曾是	这	最	的	这	-	奢华	舰队	.

这艘船是博拉姆豪华船队中最伟大的船只。

['iːv(ə)n][ɑːn] [dek] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stjuːərdz] ['kwɔːrtərz] ,

Even	on	Deck	C	,	in	his	steward's	quarters	,
甚至	在	甲板	C	,	在	他的	管家的	四分之一	,

即使是在C层甲板上，在他乘务员的房间里，

['hɝːndən] ['reɪtɪd][ə; eɪ] [fʊl] - [^ræv] [ruːm] [wɪð; wɪθ] - ['dreɪpəri][ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] - ;

Herndon	rated	a	full	-	grav	room	with	synthik	drapery	and	built	-	in	chromichron	;
赫恩登	评级	一个	满的	-	重力	房间	和	-	布料	和	建造	-	在	-	;

赫恩登评定了一个全重力房间，配有合成窗帘和内置的铬钟；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [soʊ] [wel] ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['perənts] - [hoʊm] ,

he	had	never	lived	so	well	even	at	his	parents	'	home	,
他	有	绝不	居住地	所以	出色地	甚至	在	他的	父母	-	家	,

即使在父母家，他也从未过得如此优渥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	they	had	been	among	the	first	people	of	Zonnigog	at	one	time	.
和	他们	有	到过	之中	这	第一的	人们	的	-	在	一	时间	.

他们曾是佐尼戈格最早的居民之一。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nəublz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

His	duties	called	for	him	to	pay	court	upon	the	nobles	each	evening	,
他的	职责	称为	为了	他	到	支付	法庭	之上	这	贵族	每个	晚上	,

他的职责要求他每晚觐见贵族们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'rɪstəkræt]

so	that	they	might	seem	more	resplendent	in	comparison	with	the	other	aristocrats
所以	那	他们	可能	似乎	更多的	灿烂	在	比较	和	这	其他	贵族

['trævəlɪŋ] [ə'bɔːrd] .

travelling	aboard	.
旅行	船上	.

这样，他们与其他随行的贵族相比，看起来会更加光彩夺目。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['oʊvər][ə; eɪ]

The	Moarises	had	brought	the	largest	entourage	with	them	,	over	a
这	-	有	带来	这	最大	随行人员	和	他们	,	超过	一个

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn'kluːdɪŋ] ['vælɪts] ,

hundred	people	including	valets	,
百	人们	包括	代客泊车员	,

莫里斯家族带来了规模最大的随行人员，包括贴身男仆在内，超过一百人。

[stjuədz] , [kʊks] , [ænd; ənd] [peɪd] ['sɪkəfənts] .

stewards	,	cooks	,	and	paid	sycophants	.
管家	,	厨师	,	和	有薪酬的	谄媚者	.

管家、厨师和拿钱办事的马屁精。

[əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈblæstˌɔːf] , [ˈhɝːndən] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] .

Alone	**in**	**his**	**room**	**during**	**the**	**hour**	**of**	**blastoff**	**,**	**Herndon**	**studied**	**his**	**papers**	**.**
独自的	在	他的	房间	期间	这	小时	的	升空	,	赫恩登	研究	他的	文件	.

在飞机发射前的那一个小时，赫恩登独自待在房间里研究他的文件。

[ə; eɪ][ˈviːzə][tuː; tə] - .

A	**visa**	**to**	**Vyapore**	**.**
一个	签证	到	-	.

前往维亚普尔的签证。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [keɪm] [frʌm; frəm] — !

So	**that**	**was**	**where**	**the**	**starstones**	**came**	**from**	**—**	**!**
所以	那	曾是	在哪里	这	星石	来了	从	—	!

原来星石的来源是那样——!

- , [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ˈplænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪm] , [wer] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈberli] [hæd; həd][ə; eɪ]

Vyapore	**,**	**the**	**jungle**	**planet**	**of**	**the**	**Rim**	**,**	**where**	**civilization**	**barely**	**had**	**a**
-	,	这	丛林	行星	的	这	轮缘	,	在哪里	文明	仅仅	有	一个

[ˈtoʊhoʊld] .

toehold	**.**
脚趾着地	.

维亚波尔，边缘星球上的丛林星球，文明在那里几乎没有立足之地。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [sˈtɑːztəʊn] [treɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] .

No	**wonder**	**the**	**starstone**	**trade**	**was**	**so**	**difficult**	**to**	**control**	**.**
不	想知道	这	星石	贸易	曾是	所以	难的	到	控制	.

难怪星石交易如此难以控制。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈlɔːft][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪsɪs][ˈdʒɛnɝˌeɪtɝz][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

When	**the**	**ship**	**was**	**safely**	**aloft**	**and**	**the**	**stasis**	**generators**	**had**	**caused**	**the**
什么时候	这	船	曾是	安全	高空	和	这	停滞	发电机	有	导致	这

[trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] ,

translation	**into**	**nullspace**	**,**
翻译	进入	空空间	,

当飞船安全升空，静止发生器启动并进入零空间后，

[ˈhɝːndən] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [kɔːrt] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [lɔːrd] - -

Herndon	**dressed**	**in**	**the**	**formal**	**black**	**-**	**and**	**-**	**red**	**court**	**garments**	**of**	**Lord**	**Moaris**	**'**
赫恩登	穿着	在	这	正式的	黑色的	-	和	-	红色的	法庭	服装	的	主	-	-

[ˌɑːntuˈrɑːʒ] .

entourage	**.**
随行人员	.

赫恩登身着莫里斯勋爵随从的正式黑红相间宫廷服饰。

[ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [kəmˈpænjənweɪ] , [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]

Then	**,**	**making**	**his**	**way**	**up**	**the**	**broad**	**companionway**	**,**	**he**	**headed**	**for**	**the**	**Grand**
然后	,	制作	他的	方式	向上	这	广阔	舷梯	,	他	标题	为了	这	盛大

[ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

Ballroom	**,**
舞厅	,

然后，他沿着宽阔的舷梯向上走，朝着大宴会厅走去。

[wer] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv]

where	**Lord**	**Moaris**	**and**	**his**	**lady**	**were**	**holding**	**court**	**for**	**the**	**first**	**night**	**of**
在哪里	主	-	和	他的	女士	是	保持	法庭	为了	这	第一的	夜晚	的

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈaʊtwərd] .

the	**voyage**	**outward**	**.**
这	航程	向外	.

莫里斯勋爵和他的夫人正在那里举行出海航行第一晚的朝会。

[ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ][roʊps][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] .

The	ballroom	was	festooned	with	ropes	of	living	light	.
这	舞厅	曾是	装饰	和	绳索	的	活的	光	.

舞厅里挂满了闪烁的灯光。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [ber] [frʌm; frəm][æl'bairiəu][ˌɛksˌaɪ'aɪ] [kə'vɔːtid] ['klʌmzɪli] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz]

A	dancing	bear	from	Albireo	XII	cavorted	clumsily	near	the	entrance	as
一个	跳舞	熊	从	天鹅绒	十二	嬉戏	笨拙地	靠近	这	入口	作为

['hɝːndən] ['entərd] .

Herndon	entered	.
赫恩登	进入	.

赫恩登进入时，一只来自阿尔比雷奥十二世的跳舞熊在入口附近笨拙地嬉戏。

- [ɪn]['juːnɪfɔːrmz][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʊd] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Borlaamese	in	uniforms	identical	to	his	own	stood	watch	at	the	door	,
-	在	制服	完全相同的	到	他的	自己的	站立	手表	在	这	门	,

博尔拉姆斯身穿与他本人相同的制服，在门口站岗放哨。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][æz; əz]['sekənd] ['stuːərd] .

and	nodded	to	him	when	he	identified	himself	as	Second	Steward	.
和	点头	到	他	什么时候	他	已识别	他自己	作为	第二	管家	.

当他表明自己是二副时，他向他点了点头。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

He	stood	for	a	moment	alone	at	the	threshold	of	the	ballroom	,
他	站立	为了	一个	片刻	独自的	在	这	临界点	的	这	舞厅	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] .

watching	the	glittering	display	.
观看	这	闪闪发光	展示	.

他独自一人在舞厅门口站了一会儿，欣赏着眼前璀璨夺目的景象。

[ðə; ði] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

The	Lord	Nathiir	was	the	playground	of	the	wealthy	,
这	主	-	曾是	这	操场	的	这	富裕	,

纳提尔勋爵府是富人的游乐场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['wɛlθiːəst] [wɜːr; wər] [hɪr] , ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	a	goodly	number	of	Borlaam's	wealthiest	were	here	,	vying	with	the
和	一个	很好	数字	的	-	最富有的	是	这里	,	竞争	和	这

['ræŋkɪŋ] ['nəublz] ,

ranking	nobles	,
排行	贵族	,

博拉姆许多最富有的人也来到这里，与地位显赫的贵族们一较高下。

[ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['splendər] .

the	Moarises	,	for	splendor	.
这	-	,	为了	辉煌	.

摩阿里王朝，为了辉煌。

['hɝːndən] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Herndon	felt	a	twinge	of	bitterness	.
赫恩登	毛毡	一个	轻微疼痛	的	苦味	.

赫恩登感到一丝苦涩。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

His	people	were	from	beyond	the	sea	,
他的	人们	是	从	超过	这	海	,

他的人民来自海外，

[bʌt; bət][baɪ][ræŋk][ænd; ənd] ['prefrəns] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	rank	and	preference	he	belonged	in	the	bright	lights	of	the
但	经过	秩	和	偏爱	他	属于	在	这	明亮的	灯	的	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

ballroom	,
舞厅	,

但无论从地位还是喜好来看，他都应该待在舞厅的璀璨灯光下。

[nɑːt] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərd] .

not	standing	here	in	the	garment	of	a	steward	.
不是	常设	这里	在	这	服装	的	一个	管家	.

我不是穿着管家的服装站在这里。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

He	moved	forward	.
他	已搬	向前	.

他继续向前走去。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kʌp(ə)l] [sæt][ɑːn] [reɪzd] [θroʊnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,

The	noble	couple	sat	on	raised	thrones	at	the	far	end	,
这	高贵	夫妻	卫星	在	提高	王座	在	这	远的	结尾	,

这对贵族夫妇坐在远处的高台上，

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][^ræv][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] ; [ðə; ði]

presiding	over	a	dancing	-	area	in	which	the	grav	had	been	turned	down	;	the
主持	超过	一个	跳舞	-	区域	在	哪个	这	重力	有	到过	转向	向下	;	这

['kʌpəlz] ['drɪftɪd] ['greɪsfəli] ,

couples	drifted	gracefully	,
情侣	漂移	优雅地	,

在重力被调低的舞池里，情侣们优雅地翩翩起舞。

[laɪk] ['fɪgjərz] [aʊt] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

like	figures	out	of	fable	,	feet	touching	the	ground	only	at	intervals	.
喜欢	数据	出去	的	寓言	,	脚	接触	这	地面	仅有的	在	间隔	.

如同寓言故事中的人物，双脚偶尔才会触地。

['hɝːndən] ['rekəgnaɪzd] [lɔːrd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkʃn] .

Herndon	recognized	Lord	Moaris	from	the	auction	.
赫恩登	认可	主	-	从	这	拍卖	.

赫恩登在拍卖会上认出了莫里斯勋爵。

[ə; eɪ]['daʊər] , [ʃɔːrt] , [θɪk] - ['bɑdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [roʊbz]

A	dour	,	short	,	thick	-	bodied	individual	he	was	,	resplendent	in	his	court	robes
一个	阴沉	,	短的	,	厚的	-	有形的	个人	他	曾是	,	灿烂	在	他的	法庭	长袍

,

,

,

他身材矮小敦实，面容阴郁，身着华丽的宫廷长袍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] [steɪnd] [braɪt] [red] ['æftər][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['fæʃ(ə)n] .

with	a	fierce	little	beard	stained	bright	red	after	the	current	fashion	.
和	一个	凶猛的	小的	胡须	染色	明亮的	红色的	后	这	当前的	时尚	.

他留着一把时髦的、染成鲜红色的短胡子。

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

He	sat	stiffly	upright	on	his	throne	,
他	卫星	僵硬地	直立	在	他的	王座	,

他笔直地坐在王座上，姿态僵硬。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmˌrɛsts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:vən] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ]

gripping	**the**	**armrests**	**of**	**the**	**carven**	**chair**	**as**	**if**	**he**	**were**	**afraid**	**of**	**floating**
扣人心弦	这	扶手	的	这	卡文	椅子	作为	如果	他	是	害怕的	的	漂浮的

[ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

off	**toward**	**the**	**ceiling**	**.**
离开	朝向	这	天花板	.

他紧紧抓住雕花椅的扶手，仿佛害怕自己会飘向天花板。

[ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ʃɪmərd] [ðə; ði] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['njʊtrəlˌaɪzər]

In	**the**	**air**	**before**	**him**	**shimmered**	**the**	**barely**	**perceptible**	**haze**	**of**	**a**	**neutralizer**
在	这	空气	前	他	闪闪发光	这	仅仅	可感知的	阴霾	的	一个	中和剂

[fi:ld] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'sæsn] .

field	**designed**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**shots**	**of**	**a**	**possible**	**assassin**	**.**
场地	设计	到	保护	他	从	这	镜头	的	一个	可能的	刺客	.

在他面前的空气中，闪烁着几乎难以察觉的中和力场薄雾，旨在保护他免受可能的刺客的攻击。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [su:'pri:mli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

By	**his**	**side**	**sat**	**his**	**Lady**	**,**	**supremely**	**self**	**-**	**possessed**	**and**	**lovely**	**.**
经过	他的	边	卫星	他的	女士	,	至高无上	自己	-	拥有	和	迷人的	.

他身旁坐着他的夫人，她仪态万方，美丽动人。

['hɝ:ndən] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

Herndon	**was**	**astonished**	**by**	**her**	**youth**	**.**
赫恩登	曾是	惊讶	经过	她	青年	.

赫恩登对她的年轻感到惊讶。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['nəublz][hæd; həd] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [lɔ:st] ['freʃnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz]

No	**doubt**	**the**	**nobles**	**had**	**means**	**of**	**restoring**	**lost**	**freshness**	**to**	**a**	**woman's**
不	怀疑	这	贵族	有	方法	的	恢复	丢失的	新鲜	到	一个	女性的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

毫无疑问，贵族们有办法让女人的脸恢复失去的青春活力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['rekri:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ju:θfl] [blu:m] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] .

but	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**recreating**	**the**	**youthful**	**bloom**	**so**	**convincingly**	**.**
但	那里	曾是	不	方式	的	重现	这	青春	盛开	所以	令人信服地	.

但是，却没有办法如此逼真地重现青春的容颜。

[ðə; ði]['leɪdi] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [θri:] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] .

The	**Lady**	**Moaris**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**twenty**	**-**	**three**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
这	女士	-	可以	不是	有	到过	更多的	比	二十	-	三	或者	二十	-	五	.

莫里斯夫人最多也就二十三岁或二十五岁。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['dekeɪdz] ['oʊldər] .

Her	**husband**	**was**	**several**	**decades**	**older**	**.**
她	丈夫	曾是	一些	几十年	老	.

她的丈夫比她年长几十岁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['dʒeləsli] .

It	**was**	**small**	**wonder**	**that**	**he**	**guarded**	**her**	**so**	**jealously**	**.**
它	曾是	小的	想知道	那	他	守卫	她	所以	嫉妒	.

难怪他会如此警惕地守护她。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [swi:t] ['kɑ:ntent][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

She	**smiled**	**in**	**sweet**	**content**	**at**	**the**	**scene**	**before**	**her**	**.**
她	微笑	在	甜的	内容	在	这	场景	前	她	.

眼前的景象让她露出了满足的笑容。

['hɝːndən] , [tuː] , [smaɪld] — [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Herndon	**,**	**too**	**,**	**smiled**	**—**	**at**	**her**	**beauty**	**,**	**and**	**at**	**the**	**use**	**to**	**which**	**he**
赫恩登	,	也	,	微笑	—	在	她	美丽	,	和	在	这	使用	到	哪个	他

[hoʊpt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

hoped	**to**	**put**	**it**	**.**
希望	到	放	它	.

赫恩登也笑了——为她的美貌，也为他希望利用她的美貌。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][sɔːft][pɪŋk] ;

Her	**skin**	**was**	**soft**	**pink**	**;**
她	皮肤	曾是	柔软的	粉色的	;

她的皮肤呈柔和的粉红色；

[ə; eɪ] [wentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] ['hɝːndən] [hæd; həd][met] [bɪləʊ'deks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

a	**wench**	**of**	**the**	**bath**	**Herndon**	**had**	**met**	**belowdecks**	**had**	**told**	**him**	**she**
一个	妖妇	的	这	洗澡	赫恩登	有	遇见	下层甲板	有	讲述	他	她

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪŋ] - ['æp(ə)l][twaɪs] ['deɪli] .

bathed	**in**	**the**	**cream**	**of**	**the**	**ying**	**-**	**apple**	**twice**	**daily**	**.**
洗澡	在	这	奶油	的	这	英	-	苹果	两次	日常的	.

赫恩登在下层甲板遇到的一个浴女告诉他，她每天用黄苹果的乳汁沐浴两次。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] - [set][ænd; ənd] [klɪr] , [hɜːr; hər][noʊz] ['faɪnli] [meɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] [tuː]

Her	**eyes**	**were**	**wide**	**-**	**set**	**and**	**clear**	**,**	**her**	**nose**	**finely**	**made**	**,**	**her**	**lips**	**two**
她	眼睛	是	宽的	-	放	和	清除	,	她	鼻子	精细地	制成	,	她	嘴唇	二

[red] ['ɑːrtʃɪŋ] ['kɝːvz] .

red	**arching**	**curves**	**.**
红色的	拱形	曲线	.

她双眼间距宽阔，清澈明亮；鼻子轮廓分明；嘴唇呈两道红润的弧线。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['emərəldz] ; [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪk] [laɪt] .

She	**wore**	**a**	**dress**	**studded**	**with**	**emeralds**	**;**	**it**	**flowed**	**from**	**her**	**like**	**light**	**.**
她	穿着	一个	裙子	带钉的	和	祖母绿	;	它	流动	从	她	喜欢	光	.

她身穿一件镶满祖母绿的礼服，裙摆如光般从她身上飘逸而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm]['bʊzəm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz]

It	**was**	**open**	**at**	**the**	**throat**	**,**	**revealing**	**a**	**firm**	**bosom**	**and**	**strong**	**shoulders**
它	曾是	打开	在	这	喉	,	揭示	一个	公司	怀	和	强的	肩膀

.

:

.

领口敞开，露出丰满的胸部和结实的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['daɪmənd] - ['krʌstɪd] ['septər] [ɪn][wʌn][smɔːl][hænd] .

She	**clutched**	**a**	**diamond**	**-**	**crusted**	**scepter**	**in**	**one**	**small**	**hand**	**.**
她	紧握	一个	钻石	-	结壳	权杖	在	一	小的	手	.

她一只小手里紧紧握着一根镶满钻石的权杖。

['hɝːndən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [faʊnd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz][ˌʌn'ɑːkjupaɪd][æt; ət]

Herndon	**looked**	**around**	**,**	**found**	**a**	**lady**	**of**	**the**	**court**	**who**	**was**	**unoccupied**	**at**
赫恩登	看起来	大约	,	成立	一个	女士	的	这	法庭	WHO	曾是	空置	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	**moment**	**,**
这	片刻	,

赫恩登环顾四周，发现一位宫廷女官此刻正空闲着。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] .

and	**asked**	**her**	**to**	**dance**	**.**
和	问	她	到	舞蹈	.

然后邀请她跳舞。

[ðeɪ] [dɑ:nst] ['saɪləntli] , ['glaɪdɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][^ræv] [fi:ld] ;

They	danced	silently	,	gliding	in	and	out	of	the	grav	field	;
他们	跳舞	默默	,	滑翔	在	和	出去	的	这	重力	场地	;

它们静静地跳舞，在引力场中穿梭；

['hɝ:ndən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

Herndon	might	have	found	it	a	pleasant	experience	,
赫恩登	可能	有	成立	它	一个	令人愉快的	经验	,

赫恩登或许会觉得这是一次愉快的经历。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][praɪ'merəli][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [naʊ] .

but	he	was	not	primarily	in	search	of	pleasant	experiences	now	.
但	他	曾是	不是	主要	在	搜索	的	令人愉快的	经历	现在	.

但他现在主要追求的并不是愉快的体验。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .

He	was	concerned	only	with	attracting	the	attention	of	the	Lady	Moaris	.
他	曾是	担心的	仅有的	和	吸引	这	注意力	的	这	女士	-	.

他一心只想吸引摩阿里夫人的注意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

He	was	successful	.
他	曾是	成功的	.

他成功了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm] ;

It	took	time	;
它	采取	时间	;

这需要时间；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

but	he	was	by	far	biggest	and	most	conspicuous	man	of	the	court
但	他	曾是	经过	远的	最大	和	最多	显眼的	男人	的	这	法庭

[ə'sembld] [ðer; ðər] ,

assembled	there	,
组装	那里	,

但他无疑是当时在场所有朝臣中身材最高大、最引人注目的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [θroʊnz] ,

and	it	was	customary	for	Lord	and	Lady	to	leave	their	thrones	,
和	它	曾是	习惯	为了	主	和	女士	到	离开	他们的	王座	,

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɔ:ti:əz] ,

mingle	with	their	courtiers	,
交融	和	他们的	朝臣	,

当时，领主和夫人通常会离开王座，与朝臣们交流互动。

['i:v(ə)n] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

even	dance	with	them	.
甚至	舞蹈	和	他们	.

甚至可以和他们一起跳舞。

['hɝ:ndən] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ]['leɪdi]['æftər]['leɪdi] ,

Herndon	danced	with	lady	after	lady	,
赫恩登	跳舞	和	女士	后	女士	,

赫恩登与一位又一位女士跳舞，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] - .

until	finally	he	found	himself	face	to	face	with	the	Lady	Moaris	.
直到	最后	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	女士	-	.

直到最后，他才发现自己与摩阿里斯夫人面对面。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Will you dance with me ?
" 将要 你 舞蹈 和 我 ?

你愿意和我跳舞吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk]['lɪkwɪd] ['gɑːsəmər] .
Her voice was like liquid gossamer .
她 嗓音 曾是 喜欢 液体 游丝 .

她的声音如丝般柔滑。

['hɝːndən] ['loʊɝd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ] .
Herndon lowered himself in a courtly bow .
赫恩登 降低 他自己 在 一个 宫廷式 弓 .

赫恩登行了一个庄重的鞠躬礼。

" [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɔnəz] , [gʊd] ['leɪdi] .
" I would consider it the greatest of honors , good Lady .
" 我 会 考虑 它 这 最 的 荣誉 , 好的 女士 .

“我将视之为莫大的荣幸，夫人。”

" [ðeɪ] [dɑːnst] .
" They danced .
" 他们 跳舞 .

他们跳舞了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][hoʊld] ; [hiː; hi] [senst] [hɜːr; hər] ['wɔːmnis] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She was easy to hold ; he sensed her warmness near him ,
她 曾是 简单的 到 抓住 ; 他 感觉到的 她 温暖 靠近 他 ,

她很容易抱住；他能感觉到她身边的温暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ə; eɪ]['dɪstənt] [pɪntʃt] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ,
and he saw something in her eyes — a distant pinched look of pain ,
和 他 锯 某物 在 她 眼睛 — 一个 遥远 捏 看 的 疼痛 ,

他从她的眼神中看到了什么——一种遥远而痛苦的神情，

[pər'hæps] — [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [bɪ'twiːn] [lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] .
perhaps — that told him all was not well between Lord and Lady .
也许 — 那 讲述 他 全部 曾是 不是 出色地 之间 主 和 女士 .

或许——这让他意识到勋爵和夫人之间出了问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
She said , " I don't recognize you .
她 说 , " 我 不 认出 你 .

她说：“我不认识你。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" ['bɑːr] ['hɜːndən] , [mɪ'leɪdi] .
" Barr Herndon , milady .
" 巴尔 赫恩登 , 夫人 .

“巴尔·赫恩登，夫人。”

[ʌv; əv] - . "
Of Zonnigog . "
的 - . "

佐尼戈格的。

" - , [ɪn'diːd] !
" Zonnigog , indeed !
" - , 的确 !

“Zonnigog，真是如此！”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [krɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ?
And why have you crossed ten thousand miles of ocean to our city ?
和 为什么 有 你 交叉 十 千 英里 的 海洋 到 我们的 城市 ?

你为何跨越万里大洋来到我们这座城市?

" ['hɝːndən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
" Herndon smiled and gracefully dipped her through a whirling series of
" 赫恩登 微笑 和 优雅地 浸入 她 通过 一个 旋转 系列 的
[ˌpɪru'et] .
pirouettes .
旋转 .

赫恩登微笑着，优雅地带着她做了一系列旋转动作。

" [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [mɪ'leɪdi] .
" To seek fame and fortune , milady .
" 到 寻找 名声 和 财富 , 夫人 .

“为了追求名利，女士。”

- [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Zonnigog is well and good to live in ,
- 是 出色地 和 好的 到 居住 在 ,

佐尼戈格是个宜居的好地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
but the place to become known is the City of Borlaam .
但 这 地方 到 变得 已知 是 这 城市 的 - .

但真正值得扬名的地方是博拉姆市。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] ['haɪtmən] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
For this reason I petitioned the Heitman Oversk to have me added to the
['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - . "
retinue of the Lord Moaris . "
随从 的 这 主 - . "

因此，我请求海特曼·奥弗斯克将我列入莫里斯勋爵的随从之中。

" [juː; jʊ] [noʊ] - , [ðen] ?
" You know Oversk , then ?
" 你 知道 - , 然后 ?

“那你认识奥弗斯克吗？”

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .
" Not at all well .
" 不是 在 全部 出色地 .

“一点都不好。”

[aɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] . "
I served him a while ; then I asked to move on . "
我 服务 他 一个 尽管 ; 然后 我 问 到 移动 在 . "

我为他效力了一段时间，然后就请求调离。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][goʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][jʊr; jər]['fɔːrmər]['mæstərz] ,

"	And	so	you	go	,	climbing	up	and	over	your	former	masters	,
"	和	所以	你	去	,	攀登	向上	和	超过	你的	以前的	大师	,

于是，你一路攀升，越过你以前的主人。

[ʌn'tɪl][juː; jʊ]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	you	scramble	up	the	shoulders	of	the	Lord	Moaris	to	the	feet	of	the
直到	你	争夺	向上	这	肩膀	的	这	主	-	到	这	脚	的	这

['sɪ'njɜːr] .

Seigneur	.
领主	.

直到你攀上莫里斯领主的肩膀，到达领主的脚下。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn] ?

Is	that	the	plan	?
是	那	这	计划	?

这就是计划吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪs'ɑːrmɪŋli] , ['drɔːɪŋ] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['mælɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	smiled	disarmingly	,	drawing	any	possible	malice	from	the	words	she	had
"	她	微笑	令人意想不到地	,	绘画	任何	可能的	恶意	从	这	字	她	有

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

她露出了令人卸下防备的微笑，丝毫没有流露出她话语中的任何恶意。

['hɝːndən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , " [aɪ] [kən'fes] [ðɪs] [ɪz][maɪ][eɪm] .

Herndon	nodded	,	saying	in	all	sincerity	,	"	I	confess	this	is	my	aim	.
赫恩登	点头	,	说	在	全部	诚意	,	"	我	承认	这	是	我的	目的	.

赫恩登点点头，真诚地说："我承认，这就是我的目标。"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ,

Forgive	me	,	though	,
原谅	我	,	尽管	,

请原谅我，

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

for	saying	that	there	are	reasons	that	might	cause	me	to	remain	in	the	service
为了	说	那	那里	是	原因	那	可能	原因	我	到	保持	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] .

of	the	Lord	Moaris	longer	than	I	had	originally	intended	.
的	这	主	-	更长	比	我	有	起初	故意的	.

因为有人说，有些原因可能会让我比原计划更长时间地侍奉摩阿里斯大人。

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	A	flush	crossed	her	face	.
"	一个	冲洗	交叉	她	脸	.

她脸上泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] [sed] .

In	a	half	-	whisper	she	said	.
在	一个	一半	-	耳语	她	说	.

她低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	You	are	impertinent	.
"	你	是	无礼	.

你太无礼了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] . "

I	suppose	it	comes	with	good	looks	and	a	strong	body	.	"
我	认为	它	来	和	好的	看起来	和	一个	强的	身体	.	"

我想这大概是因为她长得好看，身材好吧。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪ'leɪdi] . "

"	Thank	you	,	milady	.	"
"	感谢	你	,	夫人	.	"

"谢谢您，女士。"

" [aɪ] ['wɔznt] ['kɔmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	I	wasn't	complimenting	you	,
"	我	不是	赞美	你	,

我不是在夸你，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [səb'saidid] .

"	she	said	as	the	dance	came	to	an	end	and	the	musicians	subsided	.
"	她	说	作为	这	舞蹈	来了	到	一个	结尾	和	这	音乐家	平静下来	.

"她说，随着舞会结束，乐声渐渐平息。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] .

"	I	was	criticizing	.
"	我	曾是	批评	.

我当时是在批评。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

But	what	does	it	matter	?
但	什么	做	它	事情	?

但这又有什么关系呢?

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] . "

Thank	you	for	the	dance	.	"
感谢	你	为了	这	舞蹈	.	"

谢谢你的舞蹈。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪ'leɪdiz] ['kʌmpəni] [wʌns] [ə'gen] [suːn] ?

"	May	I	have	the	pleasure	of	milady's	company	once	again	soon	?
"	可能	我	有	这	乐趣	的	米拉迪的	公司	一次	再次	很快	?

"我能否很快再次荣幸地与夫人相伴？"

" ['hɜ˞ːndən] [æskt] .

"	Herndon	asked	.
"	赫恩登	问	.

赫恩登问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] .

"	You	may	—	but	not	too	soon	.
"	你	可能	—	但	不是	也	很快	.

"你可以——但不要太早。"

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

"	She	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [lɔːrd] - [ɪz] ['haɪli] [pə'zesɪv] .

"	The	Lord	Moaris	is	highly	possessive	.
"	这	主	-	是	高度	所有格	.

"摩阿里斯大人占有欲极强。"

[hiː; hi] [riˈzents] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [dæns] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	resents	it	when	I	dance	twice	the	same	evening	with	one	member	of	the
他	怨恨	它	什么时候	我	舞蹈	两次	这	相同的	晚上	和	一	成员	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

当我在同一晚与宫廷中的一位成员跳两次舞时，他会感到不满。

" [ˈsædnəs] [ˈdaːkənd] [ˈhɜːrndənz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

"	Sadness	darkened	Herndon's	face	a	moment	.
"	悲伤	变暗	赫恩登的	脸	一个	片刻	.

赫恩登的脸上瞬间浮现出悲伤的神色。

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	will	go	to	Viewplate	A	and	stare	at	the	stars	a	while	.
但	我	将要	去	到	视窗	一个	和	盯	在	这	明星	一个	尽管	.

但我会去A观景台，看看星星。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [siːks] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [ðer; ðər] .

If	the	Lady	seeks	a	companion	,	she	will	find	one	there	.
如果	这	女士	寻找	一个	伴侣	,	她	将要	寻找	一	那里	.

如果这位女士想找个伴侣，她会在那里找到的。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈflɜːrid] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [riˈplaɪŋ] .

"	She	stared	at	him	and	flurried	away	without	replying	.
"	她	凝视	在	他	和	恍	离开	没有	回复	.

她盯着他看了一会儿，然后没有回答，匆匆走开了。

[bʌt; bət] [ˈhɜ˞ːndən] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

But	Herndon	felt	a	glow	of	inner	satisfaction	.
但	赫恩登	毛毡	一个	辉光	的	内	满意	.

但赫恩登内心却充满了满足感。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

The	pieces	were	dropping	into	place	.
这	件	是	下降	进入	地方	.

各个部件逐渐到位。

[ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] .

The	ladder	was	being	constructed	.
这	梯子	曾是	存在	建造	.

梯子正在搭建中。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɑːnɜ˞ːuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] - .

Soon	it	would	bring	him	to	the	throneroom	of	the	Seigneur	Krellig	.
很快	它	会	带来	他	到	这	王座室	的	这	领主	-	.

不久之后，他就会来到克雷利格领主的王座厅。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [noʊ] [plænz] .

Beyond	that	he	would	need	no	plans	.
超过	那	他	会	需要	不	计划	.

除此之外，他不需要任何计划。

[ə; eɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpərmoʊst] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ˈlaɪnər] ,

Viewplate	A	,	on	the	uppermost	deck	of	the	vast	liner	,
视窗	一个	,	在	这	最上层	甲板	的	这	广阔的	衬垫	,

位于这艘巨型邮轮最上层甲板的A号视图

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
was **reserved** **for** **the** **first** **-** **class** **passengers** **and** **the** **members** **of** **their**
曾是 预订的 为了 这 第一的 - 班级 乘客 和 这 成员 的 他们的
['retənu:] .
retinues **.**
随从 .

专供头等舱乘客及其随行人员使用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ru:m] , ['ʃraʊdɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,
It **was** **an** **enormous** **room** **,** **shrouded** **at** **all** **times** **in** **darkness** **,**
它 曾是 一个 巨大的 房间 , 被遮蔽的 在 全部 时代 在 黑暗 ,

那是一个巨大的房间，始终笼罩在黑暗之中。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vju:.skri:n] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
at **one** **end** **of** **which** **a** **viewscreen** **opened** **out** **onto** **the** **glory** **of** **the** **heavens** **.**
在 一 结尾 的 哪个 一个 显示屏 打开 出去 到 这 荣耀 的 这 天 .

一端设有一个观景屏，可以欣赏到壮丽的星空。

[ɪn] , [ə; eɪ][ˌhaɪpər'bɑ:lɪk]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
In **nullspace** **,** **a** **hyperbolic** **section** **of** **space** **was** **visible** **at** **all** **times** **,**
在 空空间 , 一个 双曲 部分 的 空间 曾是 可见的 在 全部 时代 ,

在零空间中，始终可以看到空间的双曲线部分。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] [wɪrd] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['foʊkəs] ['kʌlɚz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
the **stars** **in** **weird** **out** **-** **of** **-** **focus** **colors** **forming** **a** **breathtaking** **display** **.**
这 明星 在 诡异的 出去 - 的 - 重点 颜色 成型 一个 惊险 展示 .

繁星闪烁，呈现出奇特的虚化色彩，构成了一幅令人叹为观止的景象。

[dʒi'ɑ:mətri] [went] [ə'raɪ] .
Geometry **went** **awry** **.**
几何学 去 错误 .

几何图形出错了。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ˌpænə'ræmə] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
A **blazing** **panorama** **illuminated** **the** **room** **.**
一个 炽烈 全景 照明 这 房间 .

房间里顿时被绚丽的全景照耀得熠熠生辉。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['vju:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
The **first** **-** **class** **viewing** **-** **room** **was** **also** **known** **to** **be** **a** **trysting** **-** **place** **.**
这 第一的 - 班级 观看 - 房间 曾是 还 已知 到 是 一个 幽会 - 地方 .

头等舱观景室也曾是情侣幽会的场所。

[ðer; ðər] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , ['leɪdiz] [maɪt] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [kʊks] ,
There **,** **under** **cover** **of** **darkness** **,** **ladies** **might** **meet** **and** **make** **love** **to** **cooks** **,**
那里 , 在下面 覆盖 的 黑暗 , 女士们 可能 见面 和 制作 爱 到 厨师 ,
[lɔ:ds][tu:; tə] ['skʌləri] - [meɪdz] .
lords **to** **scullery** **-** **maids** **.**
领主们 到 洗碗间 - 女佣 .

在那里，趁着夜色，女士们可能会与厨师幽会，贵族可能会与洗碗女佣幽会。

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [roʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kæm(ə)rə] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
An **enterprising** **rogue** **with** **a** **nolight** **camera** **might** **make** **a** **fortune** **taking** **a**
一个 进取 流氓 和 一个 - 相机 可能 制作 一个 财富 采取 一个
[kwɪk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [blæk] - ['meɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['vɪktəms] .
quick **shot** **of** **such** **a** **room** **and** **black** **-** **mailing** **his** **noble** **victims** **.**
快的 射击 的 这样的 一个 房间 和 黑色的 - 邮寄 他的 高贵 受害者 .

一个精明的恶棍如果用无光相机快速拍摄这样的房间，就可以发大财，然后勒索他那些高贵的受害者。

[bʌt; bət] [s'kænəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [pri'ventid] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
But **scanners** **at** **the** **door** **prevented** **such** **devices** **from** **entering** **.**
但 扫描仪 在 这 门 阻止 这样的 设备 从 进入 .

但门口的扫描仪阻止了此类设备进入。

['hɝːndən] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəri][goʊld][ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst][staːrz][ə; eɪ]
Herndon **stood** **staring** **at** **the** **fiery** **gold** **and** **green** **of** **the** **closest** **stars** **a**
赫恩登 站立 凝视 在 这 火热 金子 和 绿色的 的 这 最接近 明星 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

赫恩登站在那里，凝视着离我们最近的几颗星星炽热的金绿色光芒，过了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his **back** **to** **the** **door** **,** **until** **he** **heard** **a** **feminine** **voice** **whisper** **to** **him** **.**
他的 后退 到 这 门 , 直到 他 听到 一个 女性 嗓音 耳语 到 他 .

他背对着门，直到听到一个女人的声音在他耳边低语。

" ['baːr] ['hɝːndən] ?
" **Barr** **Herndon** **?**
" 巴尔 赫恩登 ?

巴尔·赫恩登?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" **He** **turned** **.**
" 他 转向 .

他转过身去。

[ɪn][ðə; ði] ['daːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [huː] [spoʊk] ;
In **the** **darkness** **it** **was** **difficult** **to** **tell** **who** **spoke** **;**
在 这 黑暗 它 曾是 难的 到 告诉 WHO 辐 ;

黑暗中很难分辨是谁在说话;

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ə'baʊt][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - ,
he **saw** **a** **girl** **about** **the** **height** **of** **the** **Lady** **Moaris** **,**
他 锯 一个 女孩 关于 这 高度 的 这 女士 - ,

他看到一个女孩，身高和摩阿里夫人差不多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
but **in** **the** **dimness** **of** **the** **illumination** **of** **the** **plate** **he** **could** **see** **it**
但 在 这 昏暗 的 这 照明 的 这 盘子 他 可以 看 它
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['leɪdi] .
was **not** **the** **Lady** **.**
曾是 不是 这 女士 .

但在盘子昏暗的光线下，他看得出那不是那位女士。

[ðɪs] ['gɜːlz] [her] [wʌz; wəz] [dʌl] [red] ; [ðə; ði] ['leɪdiːz] [wʌz; wəz]['goʊldən] .
This **girl's** **hair** **was** **dull** **red** **;** **the** **Lady's** **was** **golden** **.**
这 女孩们 头发 曾是 乏味的 红色的 ; 这 女士的 曾是 金的 .

这个女孩的头发是暗红色的；那位女士的头发是金色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɜːlz] [brests] ; [ðə; ði] ['leɪdiːz]
And **he** **could** **see** **the** **pale** **whiteness** **of** **this** **girl's** **breasts** **;** **the** **Lady's**
和 他 可以 看 这 苍白 白人 的 这 女孩们 乳房 ; 这 女士的
['gɑːrmənt] ,
garment **,**
服装 ,

他能看到这女孩苍白的乳房；还有那位女士的衣袍，

[waɪl] [rɪ'viːlɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .
while **revealing** **,** **had** **been** **somewhat** **more** **modest** **.**
尽管 揭示 , 有 到过 有些 更多的 谦虚的 .

虽然有所透露，但还是比较谦虚一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðen] , [pər'hæps] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['hɝːndən] ,
This **was** **a** **lady** **of** **the** **court** **,** **then** **,** **perhaps** **enamoured** **of** **Herndon** **,**
这 曾是 一个 女士 的 这 法庭 , 然后 , 也许 坠入爱河 的 赫恩登 ,

这位女士当时应该是宫廷女眷，或许是爱慕赫恩登。

[pər'hæps] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] - [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

perhaps	sent	by	the	Lady	Moaris	as	a	test	or	as	a	messenger	.
也许	发送	经过	这	女士	-	作为	一个	测试	或者	作为	一个	信使	.

或许是摩里斯女神派来考验或传递信息的。

['hɝ:ndən] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .

Herndon	said	,	"	I	am	he	.
赫恩登	说	,	"	我	是	他	.

赫恩登说："我就是他。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['wɪspər] .

"	I	bring	a	message	from	—	a	noble	lady	,	"	came	the	answering	whisper	.
"	我	带来	一个	信息	从	—	一个	高贵	女士	,	"	来了	这	回答	耳语	.

"我带来了一位贵妇的消息，"一个低声回答道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['hɝ:ndən] [sed] , " [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

Smiling	in	the	darkness	Herndon	said	,	"	What	does	your	mistress	have	to	say	to
微笑	在	这	黑暗	赫恩登	说	,	"	什么	做	你的	情妇	有	到	说	到

[ˌem 'i:] ? "

me	?	"
我	?	"

赫恩登在黑暗中微笑着说："你的女主人有什么话要对我说？"

" [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['spoʊkən] .

"	It	cannot	be	spoken	.
"	它	不能	是	说	.

"这无法说出口。"

[hoʊld][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lʌvəz] ,

Hold	me	in	a	close	embrace	as	if	we	were	lovers	,
抓住	我	在	一个	关闭	拥抱	作为	如果	我们	是	恋人	,

请紧紧拥抱我，就像我们是恋人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] .

and	I	will	give	you	what	you	need	.
和	我	将要	给	你	什么	你	需要	.

我会给你你需要的。

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['hɝ:ndən] [klɑ:spt] [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [feɪnd] ['pæʃ(ə)n] .

"	Shrugging	,	Herndon	clasped	the	go	-	between	in	his	arms	with	feigned	passion	.
"	耸肩	,	赫恩登	紧握	这	去	-	之间	在	他的	武器	和	假装	热情	.

赫恩登耸了耸肩，假装热情地将中间人搂在怀里。

[ðer; ðər][lɪps][met] ; [ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [prest] [taɪt] .

Their	lips	met	;	their	bodies	pressed	tight	.
他们的	嘴唇	遇见	;	他们的	身体	按下	紧的	.

他们的嘴唇相触；他们的身体紧紧相贴。

['hɝ:ndən] [felt][ðə; ði]['gɝ:lz][hænd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] ,

Herndon	felt	the	girl's	hand	searching	for	his	,	and	slipping	something	cool	,
赫恩登	毛毡	这	女孩们	手	搜索	为了	他的	,	和	滑倒	某物	凉爽的	,

[mə'tælɪk]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

metallic	into	it	.
金属	进入	它	.

赫恩登感觉到女孩的手在寻找他的手，并将某种冰凉的金属东西塞进了他的手中。

[hɜ:r; hər][lɪps][left][hɪz; ɪz] , ['trævld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mɝ:mɝd] :

Her	lips	left	his	,	travelled	to	his	ear	,	and	murmured	:
她	嘴唇	左边	他的	,	旅行	到	他的	耳朵	,	和	低声说道	:

她的嘴唇离开他的，移到他的耳边，低声说道：

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [ki:] .

"	This	is	her	key	.
"	这	是	她	钥匙	.

这是她的钥匙。

[bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Be	there	in	half	an	hour	.
是	那里	在	一半	一个	小时	.

半小时后到。

" [ðeɪ] [broʊk][ə'pɑ:rt] .

"	They	broke	apart	.
"	他们	打破	除	.

他们分崩离析了。

['hɝ:ndən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

Herndon	nodded	farewell	to	her	and	returned	his	attention	to	the
赫恩登	点头	告别	到	她	和	返回	他的	注意力	到	这

['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] .

glories	of	the	viewplate	.
荣耀	的	这	视窗	.

赫恩登向她点头告别，然后把注意力重新集中到观察板上的美景上。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [stɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

He	did	not	glance	at	the	object	in	his	hand	,	but	merely	stored	it	in	his
他	做过	不是	瞥一眼	在	这	目的	在	他的	手	,	但	仅仅	存储	它	在	他的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

他没有看一眼手里的东西，只是把它放进了口袋里。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	counted	out	fifteen	minutes	in	his	mind	,
他	计数	出去	十五	分钟	在	他的	头脑	,

他在心里默数了十五分钟，

[ðen] [left][ðə; ði] ['vju:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dek] .

then	left	the	viewing	-	room	and	emerged	on	the	main	deck	.
然后	左边	这	观看	-	房间	和	出现	在	这	主要的	甲板	.

然后离开观景室，来到主甲板上。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

The	ball	was	still	in	progress	,
这	球	曾是	仍然	在	进步	,

比赛仍在进行中。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n]['du:ti] [ðæt] [ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]['leɪdi] -

but	he	learned	from	a	guard	on	duty	that	the	Lord	and	Lady	Moaris
但	他	学习	从	一个	警卫	在	责任	那	这	主	和	女士	-

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left][fɔ:r; fər] [sli:p] ,

had	already	left	for	sleep	,
有	已经	左边	为了	睡觉	,

但他从一名值班卫兵口中得知，莫里斯勋爵和夫人已经去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][end] .

and	that	the	festivities	were	soon	to	end	.
和	那	这	庆祝活动	是	很快	到	结尾	.

庆祝活动很快就要结束了。

['hɜ:ndən] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɑ:ʃru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ki:] — [fɔ:r; fər] [ki:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Herndon	slipped	into	a	washroom	and	examined	the	key	—	for	key	it	was
赫恩登	滑倒了	进入	一个	卫生间	和	检查	这	钥匙	—	为了	钥匙	它	曾是

.

:

.

赫恩登溜进洗手间，检查了一下钥匙——确实是钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌreɪdi'ɑ:nɪk]['oʊpənər] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz]

It	was	a	radionic	opener	,	and	imprinted	on	it	were	the	numbers
它	曾是	一个	放射学	开球	,	和	印记	在	它	是	这	数字

-

.

1160	.
-	.

这是一个辐射开启器，上面印有数字 1160。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] ['sʌd(ə)nli] [draɪ] .

His	throat	felt	suddenly	dry	.
他的	喉	毛毡	突然	干燥	.

他突然觉得喉咙发干。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ɔ:r]

The	Lady	Moaris	was	inviting	him	to	her	room	for	the	night	—	or
这	女士	-	曾是	邀请	他	到	她	房间	为了	这	夜晚	—	或者

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ,

was	this	a	trap	,
曾是	这	一个	陷阱	,

莫里斯夫人邀请他到她的房间过夜——或者这是一个陷阱?

[ænd; ənd] [wʊd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	would	Moaris	and	his	court	be	waiting	for	him	,
和	会	-	和	他的	法庭	是	等待	为了	他	,

摩阿里斯和他的朝臣们会在那里等他吗?

[tu:; tə][gʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] ?

to	gun	him	down	and	provide	themselves	with	some	amusement	?
到	枪	他	向下	和	提供	他们自己	和	一些	娱乐	?

把他枪杀，以此取乐?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['nəublz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	was	not	beyond	these	nobles	to	arrange	such	a	thing	.
它	曾是	不是	超过	这些	贵族	到	安排	这样的	一个	事物	.

安排这样的事情对这些贵族来说并非难事。

[bʌt; bət] [stɪl] — [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti]

But	still	—	he	remembered	the	clearness	of	her	eyes	,	and	the	beauty
但	仍然	—	他	记得	这	清晰度	的	她	眼睛	,	和	这	美丽

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

of	her	face	.
的	她	脸	.

但他仍然记得她清澈的眼神和美丽的容颜。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:rti][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] .

He	could	not	believe	she	would	be	party	to	such	a	scheme	.
他	可以	不是	相信	她	会	是	派对	到	这样的	一个	方案	.

他简直不敢相信她会参与这样的阴谋。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

He	waited	out	the	remaining	fifteen	minutes	.
他	等待	出去	这	其余的	十五	分钟	.

他等了剩下的十五分钟。

[ðen] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] ['kɒrɪdɔːz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ruːm]

Then	**,**	**moving**	**cautiously**	**along**	**the**	**plush**	**corridors**	**,**	**he**	**found**	**his**	**way**	**to**	**Room**
然后	,	移动	谨慎地	沿着	这	豪华的	走廊	,	他	成立	他的	方式	到	房间

- .

1160	**.**
-	.

然后，他小心翼翼地沿着豪华的走廊走去，找到了 1160 号房间。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**listened**	**a**	**moment**	**.**
他	听着	一个	片刻	.

他听了一会儿。

['saɪləns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

Silence	**from**	**within**	**.**
沉默	从	之内	.

内心一片寂静。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['fræntɪkli] , [ɜːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['meɪdʒər] [test] ,

His	**heart**	**pounded**	**frantically**	**,**	**irking**	**him**	**;**	**this**	**was**	**his**	**first**	**major**	**test**	**,**
他的	心	猛击	疯狂地	,	恼人的	他	;	这	曾是	他的	第一的	主要的	测试	,

他的心脏剧烈跳动，这让他很烦躁；这是他面临的第一次重大考验。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][felt]

possibly	**the**	**gateway**	**to**	**all**	**his**	**hopes**	**,**	**and**	**it**	**irritated**	**him**	**that**	**he**	**felt**
可能	这	网关	到	全部	他的	希望	,	和	它	受刺激	他	那	他	毛毡

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	**.**
焦虑	.

这或许是他所有希望的入口，而他感到焦虑，这让他很恼火。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'ɑːnɪk]['oʊpənər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	**touched**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**radionic**	**opener**	**to**	**the**	**door**	**.**
他	感动	这	提示	的	这	放射学	开球	到	这	门	.

他将电磁开门器的尖端触碰到了门上。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [blɜːrd] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**substance**	**of**	**the**	**door**	**blurred**	**as**	**the**	**energy**	**barricade**	**that**	**composed**	**it**
这	物质	的	这	门	模糊	作为	这	活力	路障	那	由	它

[wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'zɑːlvd] .

was	**temporarily**	**dissolved**	**.**
曾是	暂时地	溶解	.

随着构成门的能量屏障暂时消散，门的本体也变得模糊起来。

['hɜ˞ːndən] [stept] [θruː] ['kwɪkli] .

Herndon	**stepped**	**through**	**quickly**	**.**
赫恩登	步	通过	迅速地	.

赫恩登迅速走了过去。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**door**	**returned**	**to**	**a**	**state**	**of**	**solidity**	**.**
在后面	他	,	这	门	返回	到	一个	状态	的	固体	.

他身后的门恢复了实体状态。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɪm] .

The	**light**	**of**	**the**	**room**	**was**	**dim**	**.**
这	光	的	这	房间	曾是	暗淡	.

房间光线昏暗。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːzi] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

The	**Lady**	**Moaris**	**awaited**	**him**	**,**	**wearing**	**a**	**gauzy**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
这	女士	-	等待中	他	,	穿着	一个	薄纱	敷料	-	袍	.

莫里斯夫人身穿薄纱睡袍等候着他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['tensli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] - [æt; ət] - [iːz] .

She	**smiled**	**tensely**	**at**	**him**	**;**	**she**	**seemed**	**ill**	**-**	**at**	**-**	**ease**	**.**
她	微笑	紧张地	在	他	;	她	似乎	患病的	-	在	-	舒适	.

她僵硬地朝他笑了笑，似乎很不自在。

" [wʊd] [aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ? "

"	**Would**	**I**	**do**	**otherwise**	**?**	**"**
"	会	我	做	否则	?	"

“我会不这么做吗？”

" [aɪ] — ['wɔznt] [ʃʊr] .

"	**I**	**—**	**wasn't**	**sure**	**.**
"	我	—	不是	当然	.

我——不太确定。

[aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

I'm	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**things**	**like**	**this**	**.**
我是	不是	在	这	习惯	的	正在做	事物	喜欢	这	.

我没有做这种事的习惯。

" ['hɝːndən] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][smaɪl] .

"	**Herndon**	**repressed**	**a**	**cynical**	**smile**	**.**
"	赫恩登	压抑	一个	愤世嫉俗	微笑	.

赫恩登强忍住一丝嘲讽的微笑。

[sʌtʃ] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .

Such	**innocence**	**was**	**touching**	**,**	**but**	**highly**	**improbable**	**.**
这样的	无辜	曾是	接触	,	但	高度	不太可能	.

这种天真无邪令人感动，但却极不可能实现。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

He	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**she**	**went**	**on**	**:**
他	说	没有什么	,	和	她	去	在	:

他什么也没说，她继续说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**was**	**caught**	**by**	**your**	**face**	**—**	**something**	**harsh**	**and**	**terrible**	**about**	**it**	**struck**	**me**	**.**
"	我	曾是	捕捉	经过	你的	脸	—	某物	残酷的	和	糟糕的	关于	它	击	我	.

“你的脸让我感到震惊——它上面有一种严厉而可怕的东西击中了我。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .

I	**had**	**to**	**send**	**for**	**you**	**,**	**to**	**know**	**you**	**better**	**.**
我	有	到	发送	为了	你	,	到	知道	你	更好的	.

我必须把你叫来，才能更了解你。

" [aɪ'rɑːnɪkli] ['hɝːndən] [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['ɑːnərd] .

"	**Ironically**	**Herndon**	**said**	**,**	**"**	**I**	**feel**	**honored**	**.**
"	讽刺的是	赫恩登	说	,	"	我	感觉	荣幸	.

具有讽刺意味的是，赫恩登说：“我感到很荣幸。”

[aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

I	**hadn't**	**expected**	**such**	**an**	**invitation**	**.**	**"**
我	之前没有	预期的	这样的	一个	邀请	.	"

我没想到会收到这样的邀请。

" [juː; jʊ][wəʊnt] — [θɪŋk] [its] [tʃiːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**won't**	**—**	**think**	**it's**	**cheap**	**of**	**me**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	你	惯于	—	思考	它是	便宜的	的	我	,	将要	你	?

你不会觉得我这样做很卑鄙吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" she said plaintively .
" 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] ['hɝːndən] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
It was hardly the thing Herndon expected from the lips of the noble
它 曾是 几乎 这 事物 赫恩登 预期的 从 这 嘴唇 的 这 高贵
['leɪdi] - .
Lady Moaris .
女士 - .

这完全出乎赫恩登的意料，他没想到高贵的莫里斯夫人会说出这样的话。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi] [rɪ'viːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [roʊb] ,
But , as he stared at her slim body revealed beneath the filmy robe ,
但 , 作为 他 凝视 在 她 苗条的 身体 揭晓 下面 这 电影 长袍 ,

但是，当他凝视着薄纱长袍下露出的她纤细的身躯时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['noʊb(ə)l]['æftər][ɔːl][wʌns][ðə; ði] ['gɔːdi] ['priːtens]
he understood that she might not be so noble after all once the gaudy pretense
他 理解 那 她 可能 不是 是 所以 高贵 后 全部 一次 这 艳丽的 虚伪
[wʌz; wəz] [strɪpt] [ə'weɪ] .
was stripped away .
曾是 脱衣舞 离开 .

他明白，一旦剥去她那华丽的伪装，她或许并没有那么高尚。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['truːli][wʌz; wəz] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,
He saw her as perhaps she truly was : a young girl of great loveliness ,
他 锯 她 作为 也许 她 真的 曾是 : 一个 年轻的 女孩 的 伟大的 可爱 ,

他或许看到了她真正的模样：一个非常美丽的年轻女孩。

['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['noʊblmən] [huː] ['væljuːd][hɜːr; hər]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz][ɪn]
married to a domineering nobleman who valued her only for her use in
已婚 到 一个 盛气凌人 贵族 WHO 有价值的 她 仅有的 为了 她 使用 在
['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
public display .
民众 展示 .

她嫁给了一个专横跋扈的贵族，这个贵族只把她当作公众炫耀的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['bedtʃeɪmbər] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['stuːərd] .
It might explain this bedchamber summons to a Second Steward .
它 可能 解释 这 卧室 传票 到 一个 第二 管家 .

这或许可以解释为何要将二管家召入寝室。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He took her hand .
他 采取 她 手 .

他握住了她的手。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [æm'bɪʃənz] , [mɪ'leɪdi] .
" This is the height of my ambitions , milady .
" 这 是 这 高度 的 我的 抱负 , 夫人 .

"这是我毕生追求的巅峰，夫人。"

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ruːm] , [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
Beyond this room , where can I go ?
超过 这 房间 , 在哪里 能 我 去 ?

离开这间房间，我还能去哪里?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ['flætəri] [hiː; hi][spoʊk] .
" But it was empty flattery he spoke .
" 但 它 曾是 空的 奉承 他 辐 .

但他所说的都是空洞的奉承。

[hiː; hi] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪgˈzʌltəntli] .

He	darkened	the	room	illumination	exultantly	.
他	变暗	这	房间	照明	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地调暗了房间的灯光。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkɑːŋkwest] , [ˈleɪdi] - , [hiː; hi] [θɔːt] , [duː][aɪ] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]

With	your	conquest	,	Lady	Moaris	,	he	thought	,	do	I	begin	the	conquest	of
和	你的	征服	,	女士	-	,	他	想法	,	做	我	开始	这	征服	的

[ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] - !

the	Seigneur	Krellig	!
这	领主	-	!

“莫阿里斯夫人，有了你的征服，”他想，“我是否也该开始征服克雷利格领主了！”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - [ˈlæstɪd][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈæbsəluːt] [taɪm] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] .

The	voyage	to	Molleccogg	lasted	a	week	,	absolute	time	aboard	ship	.
这	航程	到	-	持续	一个	星期	,	绝对	时间	船上	船	.

前往莫莱科格的航程持续了一周，这是在船上的绝对时间。

[ˈæftər][ðer; ðər] [naɪt] [təˈgeðər] , [ˈhɜːndən] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈoʊnli] [twaɪs] [mɔːr] ,

After	their	night	together	,	Herndon	had	occasion	to	see	the	Lady	Moaris	only	twice	more	,
后	他们的	夜晚	一起	,	赫恩登	有	场合	到	看	这	女士	-	仅有的	两次	更多的	,

在与莫里斯夫人共度一夜之后，赫恩登只再见过她两次。

[ænd; ənd][ɑːn][bəuθ] [əˈkeiʒənz] [ʃiː; ʃi][ə'vəːtid][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	on	both	occasions	she	averted	her	eyes	from	him	,
和	在	两个都	场合	她	避免了	她	眼睛	从	他	,

她两次都避开了他的目光。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

regarding	him	as	if	he	were	not	there	.
关于	他	作为	如果	他	是	不是	那里	.

假装没看见他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .

It	was	understandable	.
它	曾是	可以理解	.

这可以理解。

[bʌt; bət] [ˈhɜːndən] [held] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] ,

But	Herndon	held	a	promise	from	her	that	she	would	see	him	again	in	three	months	'	time	,
但	赫恩登	握住	一个	承诺	从	她	那	她	会	看	他	再次	在	三	几个月	-	时间	,

但赫恩登曾得到她的承诺，三个月后她会再次见到他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - ;

when	she	returned	to	Borlaam	;
什么时候	她	返回	到	-	;

她返回博拉姆时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrðər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	had	further	promised	that	she	would	use	her	influence	with	her
和	她	有	更远	承诺	那	她	会	使用	她	影响	和	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɝːndən] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] .

husband	to	have	Herndon	invited	to	the	court	of	the	Seigneur	.
丈夫	到	有	赫恩登	受邀	到	这	法庭	的	这	领主	.

她还承诺，她将利用自己对丈夫的影响力，邀请赫恩登前往领主的宫廷。

[ðə; ði][lɔːrd] - [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snerd] [baɪ]

The	Lord	Nathiir	emerged	from	nullspace	without	difficulty	and	was	snared	by
这	主	-	出现	从	空空间	没有	困难	和	曾是	被困	经过

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [ʌv; əv] - - .

the	landing	-	field	of	Molleccogg	Spacefield	.
这	降落	-	场地	的	-	-	.

纳西尔勋爵毫不费力地从虚空出现，被莫莱科格太空场的着陆场捕获。

[θruː] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] - [skriːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dek] ,

Through	the	viewing	-	screen	on	his	own	deck	,
通过	这	观看	-	屏幕	在	他的	自己的	甲板	,

透过他自己甲板上的观察屏，

['hɝːndən] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlərf(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - ['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Herndon	saw	the	colorful	splendor	of	the	pleasure	-	planet	on	which	they	were
赫恩登	锯	这	丰富多彩的	辉煌	的	这	乐趣	-	行星	在	哪个	他们	是

[ə'baʊt][tuː; tə][lænd] ,

about	to	land	,
关于	到	土地	,

赫恩登看到了他们即将降落的这颗享乐星球上五彩斑斓的壮丽景象。

['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['spaɪrəl] .

growing	larger	now	that	they	were	in	the	final	spiral	.
生长	更大的	现在	那	他们	是	在	这	最终的	螺旋	.

现在它们正处于最后的螺旋状态，体积反而越来越大。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - .

But	he	did	not	intend	to	remain	long	on	the	world	of	Molleccogg	.
但	他	做过	不是	打算	到	保持	长的	在	这	世界	的	-	.

但他并不打算在莫莱科格星球久留。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]

He	found	the	Chief	Steward	and	applied	for	a	leave	of	absence	from
他	成立	这	首席	管家	和	应用	为了	一个	离开	的	缺席	从

[lɔːrd] - - ['sɜːrvɪs] ,

Lord	Moaris	'	service	,
主	-	-	服务	,

他找到了总管，并向莫里斯勋爵申请休假。

[wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

without	pay	.
没有	支付	.

无偿。

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['stuːərd] [prəu'testid] .

"	But	you've	just	joined	us	,	"	the	Steward	protested	.
"	但	你已经	只是	加入	我们	,	"	这	管家	抗议	.

"但你才刚加入我们，"管家抗议道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ? "

"	And	now	you	want	to	leave	?	"
"	和	现在	你	想	到	离开	?	"

"现在你想走了？"

" ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hɝːndən] [sed] .
" **Only** **for** **a** **while** **,** " **Herndon** **said** **.**
" 仅有的 为了 一个 尽管 , " 赫恩登 说 .

“只是暂时的，”赫恩登说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] - [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **I'll** **be** **back** **on** **Borlaam** **before** **any** **of** **you** **are** **.**
" 患病的 是 后退 在 - 前 任何 的 你 是 .

“我会比你们任何人都先回到博拉姆岛。”

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ][rɪm] ['eriə] ,
I **have** **business** **to** **attend** **to** **on** **another** **world** **in** **the** **Rim** **area** **,**
我 有 商业 到 出席 到 在 其他 世界 在 这 轮缘 区域 ,

我还有事要处理，地点在边缘星系的另一个星球上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə]
and **then** **I** **promise** **to** **return** **to** **Borlaam** **at** **my** **own** **expense** **to**
和 然后 我 承诺 到 返回 到 - 在 我的 自己的 费用 到
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['retənuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] - .
rejoin **the** **retinue** **of** **the** **Lord** **Moaris** **.**
重新加入 这 随从 的 这 主 - .

然后我承诺自费返回博拉姆，重新加入莫里斯领主的随从。

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['stuːərd] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
" **The** **Chief** **Steward** **grumbled** **and** **complained** **,** **but** **he** **could** **not** **find**
" 这 首席 管家 咕哝 和 抱怨 , 但 他 可以 不是 寻找
['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['hɜːrndənz] [ɪn'tenʃən] ,
anything **particularly** **objectionable** **in** **Herndon's** **intentions** **,**
任何事物 特别 令人反感的 在 赫恩登的 意图 ,

“总管抱怨了几句，但他觉得赫恩登的意图并没有什么特别不妥之处。”

[ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli][hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] ['græntɪd][ðə; ðɪ] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [lɔːrd]
and **so** **finally** **he** **reluctantly** **granted** **the** **spacerogue** **permission** **to** **leave** **Lord**
和 所以 最后 他 勉强 的确 这 - 允许 到 离开 主
- - ['sɜːrvɪs] [ˌtempə'rerəli] .
Moaris **'** **service** **temporarily** **.**
- - 服务 暂时地 .

因此，他最终不情愿地允许这位太空浪子暂时离开莫里斯勋爵的麾下。

['hɝːndən] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['kɑːstuːm][ænd; ənd][klæd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] - [gɑːrb] ;
Herndon **packed** **his** **court** **costume** **and** **clad** **himself** **in** **his** **old** **spacerogue** **garb** **;**
赫恩登 包装 他的 法庭 戏服 和 覆膜 他自己 在 他的 老的 - 外衣 ;

赫恩登收拾好他的宫廷服装，换上了以前的太空探险家装束；

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['laɪnər] ['ʌltɪmətli] [pʊt] [daʊn] [ɪn] - ['hɑːrbər][ɑːn] - , ['hɝːndən]
when **the** **great** **liner** **ultimately** **put** **down** **in** **Danzibool** **Harbor** **on** **Molleccogg** **,** **Herndon**
什么时候 这 伟大的 衬垫 最终 放 向下 在 - 港口 在 - , 赫恩登
[wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ,
was **packed** **and** **ready** **,**
曾是 包装 和 准备好 ,

当这艘巨轮最终停靠在莫莱科格岛丹齐布尔港时，赫恩登已经收拾好行装，做好了准备。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θrɔŋd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] .
and **he** **slipped** **off** **ship** **and** **into** **the** **thronged** **confusion** **of** **the** **terminal** **.**
和 他 滑倒了 离开 船 和 进入 这 熙熙攘攘 困惑 的 这 终端 .

他悄悄下了船，融入了拥挤混乱的航站楼人群中。

-	-	[ænd; ənd]	['haɪtmən]	-	[hæd; həd]	[ɪn'strʌktɪd]	[hɪm; ɪm]	[moʊst]	['kerfəli]	[ɑːn]	[wʌt]
Bollar	**Benjin**	**and**	**Heitman**	**Oversk**	**had**	**instructed**	**him**	**most**	**carefully**	**on**	**what**
-	-	和	海特曼	-	有	指示	他	最多	小心	在	什么

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[duː]	[naʊ]	.
he	**was**	**to**	**do**	**now**	**.**
他	曾是	到	做	现在	.

博拉尔·本金和海特曼·奥弗斯克非常仔细地指导他接下来该做什么。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[pæst][ə; eɪ]	[faɪl][ʌv; əv]	[vaɪl]	-	[smelɪŋ]	['lɪli]	-	[feɪst]	[griːn]	-
He	**pushed**	**his**	**way**	**past**	**a**	**file**	**of**	**vile**	**-**	**smelling**	**lily**	**-**	**faced**	**green**	**Nnobonn**
他	推动	他的	方式	过去的	一个	文件	的	卑鄙的	-	闻起来	百合	-	面对	绿色的	-

[ænd; ənd]	[səːtʃt]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	['tɪkɪt]	-	['sɛlɚz]	['wɪndoʊ]	.
and	**searched**	**for**	**a**	**ticket**	**-**	**seller's**	**window**	**.**
和	搜索	为了	一个	票	-	卖家的	窗户	.

他挤过一队散发着恶臭、长着百合花脸的绿色诺邦人，寻找售票窗口。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[wʌn]	,	[ɪ'ventʃuəli]	,	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[prɪ]	-	[peɪd]	['træv(ə)l]	['vaʊtʃərz]	-
He	**found**	**one**	**,**	**eventually**	**,**	**and**	**produced**	**the**	**pre**	**-**	**paid**	**travel**	**vouchers**	**Benjin**
他	成立	一	,	最终	,	和	生产	这	预	-	有薪酬的	旅行	代金券	-

[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.
had	**given**	**him**	**.**
有	给定	他	.

他最终找到了一张，并出示了本金给他的预付旅行券。

"	[aɪ]	[wɑːnt][ə; eɪ]	[wʌn]	-	[wei]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	-	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flæt]	-	['fitʃərd]	,
"	**I**	**want**	**a**	**one**	**-**	**way**	**passage**	**to**	**Vyapore**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**flat**	**-**	**featured**	**,**
"	我	想	一个	一	-	方式	通道	到	-	,	"	他	说	到	这	平坦的	-	特色	,

“我想要一张去往维亚普尔的单程票，”他对那个面容扁平的人说。

['trɪp(ə)l]	-	[aɪd]	-	[klɜːrk]	[huː]	[stɛərd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪkər]	[skriːn]	.
triple	**-**	**eyed**	**Guzmanno**	**clerk**	**who**	**stared**	**out**	**from**	**back**	**of**	**the**	**wicker**	**screen**	**.**
三倍	-	眼睛	-	职员	WHO	凝视	出去	从	后退	的	这	柳条	屏幕	.

古兹曼诺店员，长着三只眼睛，从藤编屏风后面盯着外面。

"	[juː; jʊ]	[niːd]	[ə; eɪ]['viːzə][tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	-	,	"	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[sed]	.
"	**You**	**need**	**a**	**visa**	**to**	**get**	**to**	**Vyapore**	**,**	**"**	**the**	**clerk**	**said**	**.**
"	你	需要	一个	签证	到	得到	到	-	,	"	这	职员	说	.

“你需要签证才能去维亚普尔，”办事员说。

"	[ðiːz]	['viːzəz][ɑːr; ər]	['ɪʃuːd]	[æt; ət]	[ɪn'friːkwənt]	['ɪntərvlz]	[tuː; tə]['sɜːrtəˌfaɪd]	['pɜːsənɪdʒz]	.
"	**These**	**visas**	**are**	**issued**	**at**	**infrequent**	**intervals**	**to**	**certified**	**personages**	**.**
"	这些	签证	是	发布	在	不频繁	间隔	到	认证	人物	.

“这些签证不定期发放给经过认证的人员。”

[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ]	—	"
I	**don't**	**see**	**how**	**you**	**—**	**"**
我	不	看	如何	你	—	"

我不明白你怎么——”

"	[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['viːzə]	,	"	['hɝːndən]	[snæpt]	,	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**have**	**a**	**visa**	**,**	**"**	**Herndon**	**snapped**	**,**	**and**	**produced**	**it**	**.**
"	我	有	一个	签证	,	"	赫恩登	啪啪	,	和	生产	它	.

“我有签证，”赫恩登厉声说道，并拿出了签证。

[ðə; ði][klɜːrk]	[bliŋkt]	—	[wʌn]	-	[tuː]	-	[θriː]	,	[ɪn]	['siːkwəns]	—	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[peɪl]	[roʊz]	[feɪs]
The	**clerk**	**blinked**	**—**	**one**	**-**	**two**	**-**	**three**	**,**	**in**	**sequence**	**—**	**and**	**his**	**pale**	**rose**	**face**
这	职员	眨眼	—	一	-	二	-	三	,	在	顺序	—	和	他的	苍白	玫瑰	脸

[flʌʃt]	[diːp]	[səˈriːzˌsəˈriːs]	.
flushed	**deep**	**cerise**	**.**
酡	深的	樱桃红	.

店员眨了眨眼——一、二、三，依次眨了眨——他苍白的玫瑰色脸庞瞬间涨得通红。

" [soʊ][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" So you do , " he remarked at length .
" 所以 你 做 , " 他 评论 在 长度 .

“的确如此，”他长篇大论地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːrdər] .
" It seems to be in order .
" 它 似乎 到 是 在 命令 .

“看起来一切正常。”

['pæsɪdʒ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪksti] - [faɪv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] . "
Passage will cost you eleven hundred sixty - five stellors of the realm . "
通道 将要 成本 你 十一 百 六十 - 五 - 的 这 领域 . "

通行费为一千一百六十五枚星币。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ʃɪp] , " ['hɝːndən] [sed] .
" I'll take a third - class ship , " Herndon said .
" 患病的 拿 一个 第三 - 班级 船 , " 赫恩登 说 .

“我宁愿坐三等舱，”赫恩登说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪd] ['vaʊtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
" I have a paid voucher for such a voyage .
" 我 有 一个 有薪酬的 代金券 为了 这样的 一个 航程 .

“我有一张付费的旅行券。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈkrɔːs] .
" He handed it across .
" 他 递交 它 穿过 .

他把它递了过去。

[ðə; ði][klɜːrk] ['stʌdid] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [ðɪs]
The clerk studied it for a long moment , then said : " You have planned this
这 职员 研究 它 为了 一个 长的 片刻 , 然后 说 : " 你 有 计划 这
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

职员仔细看了看，然后说：“你计划得非常周全。”

[aɪ][əkˈsept][ðə; ði] ['vaʊtʃər] .
I accept the voucher .
我 接受 这 代金券 .

我接受这张代金券。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" ['hɝːndən] [faʊnd] [hɪmˈself] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [peɪd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [freɪt] -
" Herndon found himself holding one paid passage to Vyapore aboard the freight -
" 赫恩登 成立 他自己 保持 一 有薪酬的 通道 到 - 船上 这 货运 -
[ʃɪp] - .
ship Zalasar .
船 - .

“赫恩登发现自己只有一张前往维亚波尔的付费船票，乘坐货船扎拉萨尔号。”

[ðə; ði] - [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːrd] - .
The Zalasar turned out to be very little like the Lord Nathiir .
这 - 转向 出去 到 是 非常 小的 喜欢 这 主 - .

事实证明，扎拉萨尔与纳西尔领主几乎没有任何相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] - [ʃɪp] [ðæt] ['rætld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['blæstɪd] [ɔːf] ,

It	was	an	old	-	fashioned	unitube	ship	that	rattled	when	it	blasted	off	,
它	曾是	一个	老的	-	造型	-	船	那	摇晃	什么时候	它	炸毁	离开	,

那是一艘老式的单管飞船，发射升空时会发出嘎嘎声。

['ʃɪvəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːk] -

shivered	when	it	translated	to	nullspace	,	and	quivered	all	the	week	-
瑟瑟发抖	什么时候	它	翻译	到	空空间	,	和	颤抖	全部	这	星期	-

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

long	journey	from	Molleccogg	to	Vyapore	.
长的	旅行	从	-	到	-	.

当它被转换到空空间时，它颤抖了一下，从莫莱科格到维亚波尔的整整一周旅程中，它都在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ʃɪp] .

It	was	indeed	a	third	-	class	ship	.
它	曾是	的确	一个	第三	-	班级	船	.

那确实是一艘三等船。

[ɪts]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['hɑːrdwer] : ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [draɪ] - [st'reɪnəz] , ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd]

Its	cargo	was	hardware	:	seventy	-	five	thousand	dry	-	strainers	,	eighty	thousand
它是	货物	曾是	硬件	:	七十	-	五	千	干燥	-	过滤器	,	八十	千

['presər] , ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['mʌltɪp(ə)l][fjuːz] - [skriːnz] ,

pressors	,	sixty	thousand	multiple	fuse	-	screens	,
压力机	,	六十	千	多种的	保险丝	-	屏幕	,

它的货物是五金制品：七万五千个干式过滤器，八万个压机，六万个多联保险丝筛网，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] [tiːm] [ʌv; əv] [eɪt] ['tæsɪtɜːrn] - .

guarded	by	a	supercargo	team	of	eight	taciturn	Ludvuri	.
守卫	经过	一个	超级货物	团队	的	八	沉默寡言	-	.

由一支由八名沉默寡言的卢德武里人组成的超级货物运输队守卫。

['hɝːndən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['hjuːmən] [ə'bɔːrd] .

Herndon	was	the	only	human	aboard	.
赫恩登	曾是	这	仅有的	人类	船上	.

赫恩登是船上唯一的人类。

['hjuːmənz][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get]['viːzəz][tuː; tə] - .

Humans	did	not	often	get	visas	to	Vyapore	.
人类	做过	不是	经常	得到	签证	到	-	.

人类很少能获得前往维亚普尔的签证。

[ðeɪ] [riːtʃt] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər] ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] - .

They	reached	Vyapore	seven	days	and	a	half	after	setting	out	from	Molleccogg	.
他们	达到	-	七	天	和	一个	一半	后	环境	出去	从	-	.

他们从莫莱科格出发七天半后到达了维亚波尔。

[graʊnd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Ground	temperature	as	they	disembarked	was	well	over	a	hundred	.
地面	温度	作为	他们	下船	曾是	出色地	超过	一个	百	.

他们下船时，地面温度远高于一百华氏度。

[hjuː'mɪdəti][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

Humidity	was	overpowering	.
湿度	曾是	压倒性的	.

湿度非常大。

['hɝːndən] [nuː] [ə'baʊt] - : [ˌaɪ 'tiː][held][pər'hæps][faɪv] ['hʌndrəd] ['hjuːmənz] , [wʌn] ['speɪsˌpɔːrt] ,

Herndon	knew	about	Vyapore	:	it	held	perhaps	five	hundred	humans	,	one	spaceport	,
赫恩登	知道	关于	-	:	它	握住	也许	五	百	人类	,	一	太空港	,

赫恩登知道维亚波尔：那里可能居住着五百人，有一个太空港。

['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['dedli] ['loʊk(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [nɑ:n] - ['hju:mənz][ʌv; əv][ɔ:l]
infinite **varieties** **of** **deadly** **local** **life** **,** **and** **several** **thousand** **non** **-** **humans** **of** **all**
无限 品种 的 致命 当地的 生活 , 和 一些 千 非 - 人类 的 全部
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions **,**
描述 ,

数不胜数的致命本地生物，以及数千种不同类型的非人类生物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['du:ɪŋ] ['bɪznəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
some **of** **them** **hiding** **,** **some** **of** **them** **doing** **business** **,** **some** **of**
一些 的 他们 隐藏 , 一些 的 他们 正在做 商业 , 一些 的
[ðem; ðəm] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
them **searching** **for** **starstones** **.**
他们 搜索 为了 星石 .

他们中有的躲藏起来，有的在做生意，有的在寻找星石。

['hɝ:ndən] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [bri:ft] .
Herndon **had** **been** **well** **briefed** **.**
赫恩登 有 到过 出色地 简报 .

赫恩登已收到充分的情况汇报。

[hi:; hi] [nu:] [hu:] [hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He **knew** **who** **his** **contact** **was** **,** **and** **he** **set** **about** **meeting** **him** **.**
他 知道 WHO 他的 接触 曾是 , 和 他 放 关于 会议 他 .

他知道他的联络人是谁，于是便着手与他见面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['setld] ['sɪti] [ɑ:n] - ,
There **was** **only** **one** **settled** **city** **on** **Vyapore** **,**
那里 曾是 仅有的 一 定居 城市 在 - ,

维亚普尔岛上只有一座定居的城市。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['neɪmləs] .
and **because** **it** **was** **the** **only** **one** **it** **was** **nameless** **.**
和 因为 它 曾是 这 仅有的 一 它 曾是 无名 .

因为它是唯一一个，所以它没有名字。

['hɝ:ndən] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [swaɪn] - [ɪrd]
Herndon **found** **a** **room** **in** **a** **cheap** **boarding** **-** **house** **run** **by** **a** **swine** **-** **eared**
赫恩登 成立 一个 房间 在 一个 便宜的 登机 - 房子 跑步 经过 一个 猪 - 耳朵
- ,
Dombruun **,**
- ,

赫恩登在一家廉价寄宿公寓里找到了一间房，公寓的老板是个长着猪耳朵的唐布鲁恩。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plezntli] ['ækrɪd]['wɔ:tər]
and **washed** **the** **sweat** **from** **his** **face** **with** **the** **unpleasantly** **acrid** **water**
和 洗过 这 汗 从 他的 脸 和 这 令人不快的 辛辣 水
[ʌv; əv][ðə; ði][tæp] .
of **the** **tap** **.**
的 这 轻敲 .

他用刺鼻的自来水洗去了脸上的汗水。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['nu:ndeɪ] [hi:t] .
Then **he** **went** **downstairs** **into** **the** **bright** **noonday** **heat** **.**
然后 他 去 楼下 进入 这 明亮的 午 热 .

然后他下楼，走进了正午的烈日下。

[ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔtiŋ] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]

The	stench	of	rotting	vegetation	drifted	in	from	the	surrounding	jungle	on	a
这	恶臭	的	腐烂	植被	漂移	在	从	这	周围	丛林	在	一个

[feɪnt] [briːz] .

faint	breeze	.
头晕的	微风	.

一阵微风从周围的丛林中吹来腐烂植物的恶臭。

[ˈhɝːndən] [sed] [æt; ət][ðə; ði][desk] , " [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [neɪmd] - .

Herndon	said	at	the	desk	,	"	I'm	looking	for	a	Vonnimooro	named	Mardlin	.
赫恩登	说	在	这	桌子	,	"	我是	寻找	为了	一个	-	命名	-	.

赫恩登在办公桌前说："我正在寻找一个名叫马德林的冯尼莫罗人。"

[ɪz][hiː; hi][əˈraʊnd] ? "

Is	he	around	?	"
是	他	大约	?	"

他在附近吗?

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

"	Over	there	,	"	said	the	proprietor	,	pointing	.
"	超过	那里	,	"	说	这	业主	,	指向	.

"在那边，"店主指着说道。

- [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , ['wiːzəli] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mardlin	the	Vonnimooro	was	a	small	,	weaselly	-	looking	creature	with	the
-	这	-	曾是	一个	小的	,	狡猾的	-	寻找	生物	和	这

[proʊˈtuːbərənt] [snaʊt] , [ʌnˈtrʌstwɜːrði] ['jeloʊ] [aɪz] ,

protuberant	snout	,	untrustworthy	yellow	eyes	,
突出的	鼻子	,	不可信赖的	黄色的	眼睛	,

沃尼莫罗族的马德林体型很小，长相像鼬鼠，鼻子突出，眼睛是不可信赖的黄色。

[ænd; ənd] ['pebli] [braʊn] - ['pɜːrp(ə)l][fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	pebbly	brown	-	purple	fur	of	his	people	.
和	卵石状	棕色的	-	紫色的	毛皮	的	他的	人们	.

以及他族人身上那种棕紫色带卵石状的皮毛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['hɝːndən] [ə'proʊtʃt] .

He	looked	up	when	Herndon	approached	.
他	看起来	向上	什么时候	赫恩登	接近	.

赫恩登走近时，他抬起了头。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['lɪŋgwə][spɑːtʃə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [əb'siːn]

When	he	spoke	,	it	was	in	lingua	spacia	with	a	whistling	,	almost	obscene
什么时候	他	辐	,	它	曾是	在	语言	斯帕西亚	和	一个	吹口哨	,	几乎	猥亵

[ɪnˈflekʃn] .

inflection	.
拐点	.

他说话时，语调如同太空语言，带着口哨般的、近乎淫秽的语气。

" [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	You	looking	for	me	?	"
"	你	寻找	为了	我	?	"

你在找我吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " ['hɝːndən] [sed] .

"	It	depends	,	"	Herndon	said	.
"	它	取决于	,	"	赫恩登	说	.

"这要看情况，"赫恩登说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ?

"	Are	you	Mardlin	?
"	是	你	-	?

你是马德林吗?

" [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] - ['kri:tʃər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The 这 jackal 豺狼 - creature 生物 nodded 点头 .

那只豺狼状的生物点了点头。

['hɝ:ndən] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [si:t] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,
Herndon 赫恩登 lowered 降低 himself 他自己 to 到 a 一个 nearby 附近 seat 座位 and 和 said 说 in 在 a 一个 quiet 安静的 voice 嗓音 ,

赫恩登在附近的一张椅子上坐下，轻声说道：

" - - [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
" Bollar - Benjin - sent 发送 me 我 to 到 meet 见面 you 你 .

“博拉·本金派我来见你。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
Here 这里 are 是 my 我的 credentials 证书 .

以下是我的资历。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['mɪlki] - [waɪt] ['klaʊdɪd] [kju:b] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" He 他 tossed 抛掷 a 一个 milky 乳白色 - white 白色的 clouded 阴天 cube 立方体 on 在 the 这 table 桌子 between 之间 them 他们 .

他把一个乳白色、雾蒙蒙的立方体扔到他们之间的桌子上。

- [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['heɪstɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðəri] [klɔ:z] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði]['æktəˌveɪtər] .
Mardlin - snatched 抢夺 it 它 up 向上 hastily 草草 in 在 his 他的 leathery 皮革状的 claws 爪子 and 和 nudged 轻推 the 这 activator 激活剂 .

马德林用他那双粗糙的爪子迅速抓住它，然后轻轻推了一下启动器。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] [depθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs]
An 一个 image 图像 of 的 Bollar - Benjin - appeared 出现 in 在 the 这 cloudy 多云 depths 深度 , and 和 a 一个 soft 柔软的 voice 嗓音
[sed] , " - ['spi:kɪŋ] .
said 说 , " Benjin - speaking 请讲 .

在云雾缭绕的深处，出现了博拉尔·本金的影像，一个柔和的声音说道：“本金说话。”

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kju:b] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ɪn][ɔ:l]
The 这 bearer 持有人 of 的 this 这 cube 立方体 is 是 known 已知 to 到 me 我 , and 和 I 我 trust 相信 him 他 fully 完全 in 在 all 全部
['mætərz] .
matters 事情 .

我认识这个立方体的持有者，我完全信任他。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
You 你 are 是 to 到 do 做 the 这 same 相同的 .

你也应该这样做。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] .
He 他 will 将要 accompany 陪伴 you 你 to 到 Borlaam - with 和 the 这 consignment 寄售 of 的 goods 商品 .

他将陪同你带着货物前往博拉姆。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['vænɪʃt] .
" The 这 voice 嗓音 died 死亡 away 离开 and 和 the 这 image 图像 of 的 Benjin - vanished 消失了 .

“声音渐渐消失，本金的影像也消失了。”

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] [skauld] .

The	jackal	scowled	.
这	豺狼	皱着眉头	.

豺狼怒目而视。

[hi:; hi] ['mʌtəd] , " [ɪf] - [sent][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ]

He	muttered	,	"	If	Benjin	sent	a	man	to	convey	his	goods	,	why	must	I	go
他	低声说道	,	"	如果	-	发送	一个	男人	到	传达	他的	商品	,	为什么	必须	我	去

?

?
?

他喃喃自语道："如果本真派人来运送货物，我为什么要亲自去呢？"

" ['hɜ:ndən] [ʃrʌgd] .

"	Herndon	shrugged	.
"	赫恩登	耸了耸肩	.

赫恩登耸了耸肩。

" [hi:; hi]['wɒnts][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

"	He	wants	both	of	us	to	make	the	trip	,	it	seems	.
"	他	想要	两个都	的	我们	到	制作	这	旅行	,	它	似乎	.

"看来他希望我们俩都能去。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ker] ?

What	do	you	care	?
什么	做	你	关心	?

你为什么要在乎?

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [peɪd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

You're	getting	paid	,	aren't	you	?	"
你是	获得	有薪酬的	,	不是	你	?	"

你拿到工资了，对吧?

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , " [snæpt] - .

"	And	so	are	you	,	"	snapped	Mardlin	.
"	和	所以	是	你	,	"	啪啪	-	.

"你也是，"马德林厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪk] - [tu:; tə] [peɪ] [tu:] [men][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [dʒɑ:b] .

"	It	isn't	like	Benjin	to	pay	two	men	to	do	the	same	job	.
"	它	不是	喜欢	-	到	支付	二	男人	到	做	这	相同的	工作	.

"本金不会付钱给两个人做同一份工作。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ju:; jʊ] , [roʊg] . "

And	I	don't	like	you	,	Rogue	.	"
和	我	不	喜欢	你	,	流氓	.	"

我不喜欢你，罗格。

" ['mju:tʃuəl] , " ['hɜ:ndən] [ri'spɔndid] ['hɑ:rtɪli] .

"	Mutual	,	"	Herndon	responded	heartily	.
"	相互的	,	"	赫恩登	回应	衷心地	.

"相互的，"赫恩登热情地回应道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [maɪ]['ɔːrdərz] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['freɪtər] ['dɔːnˌlaɪt] [bæk] [tuː; tə] - [tə'mɑːroʊ]
" **My orders say I'm to take the freighter Dawnlight back to Borlaam tomorrow**
" 我的 订单 说 我是 到 拿 这 货轮 黎明时分 后退 到 - 明天
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

"我的命令是明天晚上乘坐货船'黎明之光'号返回博拉姆。"

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌn]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
I'll meet you here one hour before to examine the merchandise .
患病的 见面 你 这里 一 小时 前 到 检查 这 商品 .

我会提前一个小时在这里和你碰面，一起查看货物。

" [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['ʌðər] [stɑːp] [ðæt] [deɪ] .
" **He made one other stop that day .**
" 他 制成 一 其他 停止 那 天 .

那天他还去了另一站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] - ,
It was a visit with Brennt ,
它 曾是 一个 访问 和 - ,

那是一次拜访布伦特的经历。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] - [huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
a jewelmonger of Vyapore who served as the funnel between the native
一个 - 的 - WHO 服务 作为 这 漏斗 之间 这 本国的
[s'tɑːztəʊn] - ['maɪnərz][ænd; ənd] - ['kəriər] , - .
starstone - miners and Benjin's courier , Mardlin .
星石 - 矿工 和 - 导游 , - .

维亚波尔的一位珠宝商，充当了当地星石矿工和本金的信使马德林之间的联络人。

['hɝːndən] [geɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][kjuːb][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
Herndon gave his identifying cube to Brennt and said , once he had
赫恩登 给予 他的 识别 立方体 到 - 和 说 , 一次 他 有
[ˌsætɪs'fæktərəli] ['pruːvn] [hɪm'self] ,
satisfactorily proven himself ,
令人满意地 已证实 他自己 ,

赫恩登把他的身份识别立方体交给布伦特，并说，一旦他令人满意地证明了自己的身份，

" [aɪd][laɪk][tuː; tə] [tʃek] [jʊr; jər] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][læst] [kən'saɪnmənt] .
" **I'd like to check your books on the last consignment .**
" ID 喜欢 到 查看 你的 图书 在 这 最后的 寄售 .

我想查阅一下你们上一批货物的账簿。

" - [glɑːnst] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .
" **Brennt glanced up sharply .**
" - 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

布伦特猛地抬起头。

" [wiː; wi] [kiːp] [noʊ] [bʊks] [ɑːn] , ['ɪdiət] .
" **We keep no books on starstones , idiot .**
" 我们 保持 不 图书 在 星石 , 笨蛋 .

"我们不会保存关于星石的记录，笨蛋。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
What do you want to know ?
什么 做 你 想 到 知道 ?

你想知道什么?

" ['hɝːndən] [fraund] .
" **Herndon frowned .**
" 赫恩登 皱眉 .

赫恩登皱起了眉头。

" [wiː; wi] [səˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkəriər] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [stoʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" We suspect our courier of diverting some of our stones to his
" 我们 怀疑 我们的 导游 的 转移注意力 一些 的 我们的 石头 到 他的
[oʊn] [ˈpɑːkɪt] .
own pocket .
自己的 口袋 .

我们怀疑我们的快递员将我们的一些石头挪到了他自己的口袋里。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
We have no way of checking up on him ,
我们 有 不 方式 的 检查 向上 在 他 ,

我们没办法查明他的行踪。

[sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈvaʊtʃərz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪn] [sˈtɑːztəʊn] [ˈtræfɪk] .
since we can't ask for vouchers of any kind in starstone traffic .
自从 我们 不能 问 为了 代金券 的 任何 种类 在 星石 交通 .

因为在星石交通中我们不能索要任何类型的优惠券。

" [ðə; ði] - [ʃˈrʌgd] .
" The Vyaporan shrugged .
" 这 - 耸了耸肩 .

维亚波兰人耸了耸肩。

" [ɔːl] [ˈkʊəriːəz] [stiːl] . "
" All couriers steal . "
" 全部 快递员 偷 . "

“所有快递员都会偷东西。”

" [kɔːst] [juː ˈes] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] - [əˈpiːs] , " [ˈhɝːndən] [sed] .
" Starstones cost us eight thousand stellors apiece , " Herndon said .
" 星石 成本 我们 八 千 - 一块 , " 赫恩登 说 .

“每个星石要花费我们八千恒星币，”赫恩登说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
" We can't afford to lose any of them , at that price .
" 我们 不能 买得起 到 失去 任何 的 他们 , 在 那 价格 .

“我们承受不起失去他们中的任何一个，代价太大了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈʃɪpmənt] . "
Tell me how many are being sent in the current shipment . "
告诉 我 如何 许多 是 存在 发送 在 这 当前的 运输 . "

请告诉我这批货物有多少件。

" [aɪ] [dəunt] [rɪˈmembər] , " - [sed] .
" I don't remember , " Brennt said .
" 我 不 记住 , " - 说 .

“我不记得了，”布伦特说。

[ˈskaʊlɪŋ] , [ˈhɝːndən] [sed] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [liːg] .
Scowling , Herndon said , " You and Mardlin are probably in league .
皱眉 , 赫恩登 说 , " 你 和 - 是 大概 在 联盟 .

赫恩登皱着眉头说：“你和马德林很可能是一伙的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [brɪŋz] [juː ˈes] — [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] ,
We have to take his word for what he brings us — but always ,
我们 有 到 拿 他的 单词 为了 什么 他 带来 我们 — 但 总是 ,

我们只能相信他带来的东西——但始终如此，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [dɪˈfektɪv] .
three or four of the stones are defective .
三 或者 四 的 这 石头 是 有缺陷的 .

其中三四颗宝石有缺陷。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [baɪz] , [seɪ] , ['fɔːrti] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

We	believe	he	buys	,	say	,	forty	stones	from	you	,
我们	相信	他	购买	,	说	,	四十	石头	从	你	,

我们相信他会从你这里购买，比如说，四十块石头。

[peɪz] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] - ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

pays	the	three	hundred	twenty	thousand	stellors	over	to	you	from	the	account
支付	这	三	百	二十	千	-	超过	到	你	从	这	帐户

[wiː; wi] [prə'vaɪd] ,

we	provide	,
我们	提供	,

我们会从我们提供的账户向您支付32万斯托尔。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	then	takes	three	or	four	from	the	batch	and	replaces	them	with
和	然后	需要	三	或者	四	从	这	批	和	替换	他们	和

[aɪ'dentɪk(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'fektɪv] [stoʊnz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɔːr] [soʊ] [ə'piːs] .

identical	but	defective	stones	worth	a	hundred	stellors	or	so	apiece	.
完全相同的	但	有缺陷的	石头	值得	一个	百	-	或者	所以	一块	.

然后从这批石头中取出三四块，换成一模一样但有缺陷的石头，每块价值大约一百斯托尔。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

The	profit	to	him	is	better	than	twenty	thousand	stellors	a	voyage	.
这	利润	到	他	是	更好的	比	二十	千	-	一个	航程	.

他每次航行的收益比两万斯托勒还要多。

" [ɔːr] [els] , " ['hɜ꞉ːndən] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [sel] [hɪm; ɪm] [dɪ'fektɪv] [stoʊnz] [æt; ət] [eɪt]

"	Or	else	,	"	Herndon	went	on	,	"	You	deliberately	sell	him	defective	stones	at	eight
"	或者	别的	,	"	赫恩登	去	在	,	"	你	故意地	卖	他	有缺陷的	石头	在	八

['θaʊz(ə)nd] - .

thousand	stellors	.
千	-	.

“否则，”赫恩登继续说道，“你就故意以八千斯托尔的价格把有缺陷的石头卖给他。”

[bʌt; bət] - [noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] . "

But	Mardlin's	no	fool	,	and	neither	are	we	.	"
但	-	不	傻子	,	和	两者都不	是	我们	.	"

但马德林可不是傻瓜，我们也不是。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	do	you	want	to	know	?
"	什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

" [ðə; ði] - [æskt] .

"	the	Vyaporan	asked	.
"	这	-	问	.

商人问道。

" [haʊ] ['meni] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [kən'saɪnmənt] ?

"	How	many	functional	starstones	are	included	in	the	current	consignment	?
"	如何	许多	功能性	星石	是	包括	在	这	当前的	寄售	?

“本次交付的货物中包含多少颗功能性星石？”

" [swet] [pɔːd] [daʊn] - [feɪs] .

"	Sweat	poured	down	Brennt's	face	.
"	汗	倾倒	向下	-	脸	.

汗水顺着布伦特的脸颊流了下来。

" ['θɜːrti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Thirty	-	nine	,	"	he	said	after	a	long	pause	.
"	三十	-	九	,	"	他	说	后	一个	长的	暂停	.

“三十九，”他停顿了许久后说道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪ] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][blæŋks][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['eni]
" And did you also supply Mardlin with some blanks to substitute for any
" 和 做过 你 还 供应 - 和 一些 空白 到 代替 为了 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] - [naɪn] ? "
of these thirty - nine ? "
的 这些 三十 - 九 ? "

"你有没有给马德林公司提供一些空白零件，用来替换这三十九个零件中的任何一个？"

" [en] - [noʊ] , " - [sed] .
" N - no , " Brennt said .
" N - 不 , " - 说 .

"不，不，"布伦特说。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['hɝːndən] .
" Very good , " said Herndon .
" 非常 好的 , " 说 赫恩登 .

"很好，"赫恩登说。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [ˌoʊvər'berɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt]
" I'm sorry to have seemed so overbearing , but we had to find out
" 我是 对不起 到 有 似乎 所以 霸道 , 但 我们 有 到 寻找 出去
[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
this information .
这 信息 .

"我很抱歉显得如此专横跋扈，但我们必须查明这些信息。"

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [ʃeɪk] ?
Will you accept my apologies and shake ?
将要 你 接受 我的 致歉 和 摇 ?

你愿意接受我的道歉并与我握手吗?

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

- [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrtnli] , [ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Brennt eyed it uncertainly , then took it .
- 眼睛 它 不确定性 , 然后 采取 它 .

布伦特犹豫地看了看，然后拿了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnwərd] [twɪtʃ] ['hɝːndən] [dʒæbd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a quick inward twitch Herndon jabbed a needle into the base of the
和 一个 快的 向内 抽搐 赫恩登 刺伤 一个 针 进入 这 根据 的 这
['ʌðɝz] [θʌm] .
other's thumb .
其他的 拇指 .

赫恩登迅速向内抽动，将针扎进了对方的大拇指根部。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['æktɪŋ] [truːθ] - [drʌg] [tʊk] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
The quick - acting truth - drug took only seconds to operate .
这 快的 - 表演 真相 - 药品 采取 仅有的 秒 到 操作 .

这种速效吐真剂只需几秒钟即可生效。

" [naʊ] , " ['hɝːndən] [sed] , " [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
" Now , " Herndon said , " the preliminaries are over .
" 现在 , " 赫恩登 说 , " 这 预备工作 是 超过 .

"现在，"赫恩登说，"预赛已经结束了。"

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɜːrliər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

You	**understand**	**the**	**details**	**of**	**our**	**earlier**	**conversation**	**.**
你	理解	这	细节	的	我们的	早些时候	对话	.

你明白我们之前谈话的细节。

[tel][ˌem 'iː] , [naʊ] : [haʊ]['meni] [ɪz] - ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

Tell	**me**	**,**	**now**	**:**	**how**	**many**	**starstones**	**is**	**Mardlin**	**paying**	**you**	**for**	**?**
告诉	我	,	现在	:	如何	许多	星石	是	-	付费	你	为了	?

现在告诉我：马德林付给你多少星石?

" - ['fleʃləs] [lɪps] [kɜːrld] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌg] .

"	**Brennt's**	**fleshless**	**lips**	**curled**	**angrily**	**,**	**but**	**he**	**was**	**defenseless**	**against**	**the**	**drug**	**.**
"	-	无肉的	嘴唇	卷曲	愤怒地	,	但	他	曾是	毫无防备	反对	这	药品	.

布伦特干瘪的嘴唇愤怒地翘了起来，但他对毒品毫无抵抗力。

" ['θɜːrti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Thirty**	**-**	**nine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	三十	-	九	,	"	他	说	.

“三十九，”他说。

" [æt; ət] [wʌt] ['toʊt(ə)l][kɔːst] ? "

"	**At**	**what**	**total**	**cost**	**?**	**"**
"	在	什么	全部的	成本	?	"

总成本是多少?

" [θriː] ['hʌndrəd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] - .

"	**Three**	**hundred**	**twelve**	**thousand**	**stellors**	**.**
"	三	百	十二	千	-	.

“三万两千斯托尔。”

" ['hɝːndən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Herndon**	**nodded**	**.**
"	赫恩登	点头	.

赫恩登点了点头。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θɜːrti] - [naɪn][ɑːr; ər]['æktʃuəli] ['fʌŋkʃən(ə)l] ? "

"	**How**	**many**	**of**	**those**	**thirty**	**-**	**nine**	**are**	**actually**	**functional**	**starstones**	**?**	**"**
"	如何	许多	的	那些	三十	-	九	是	实际上	功能性	星石	?	"

“这39颗星石中，有多少颗是真正具有功能的星石？”

" ['θɜːrti] - [faɪv] , " - [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Thirty**	**-**	**five**	**,**	**"**	**Brennt**	**said**	**reluctantly**	**.**
"	三十	-	五	,	"	-	说	勉强	.

“三十五，”布伦特不情愿地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɑːr; ər] [dʌdz] ? "

"	**The**	**other**	**four**	**are**	**duds**	**?**	**"**
"	这	其他	四	是	失败	?	"

“其他四个都是次品吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] .

"	**A**	**sweet**	**little**	**racket**	**.**
"	一个	甜的	小的	球拍	.

“一款很棒的小球拍。”

[dɪd][juː; jʊ] [sə'plaɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌdz] ? "

Did	**you**	**supply**	**Mardlin**	**with**	**the**	**duds**	**?**	**"**
做过	你	供应	-	和	这	失败	?	"

你是不是把那些次品提供给了马德林?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] - [iːtʃ] . "
At two hundred stellors each . "
在 二 百 - 每个 . "

每枚价值两百斯托尔。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [stoʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [ðæt] ['nevər]
" And what happens to the genuine stones that we pay for but that never
" 和 什么 发生 到 这 真的 石头 那 我们 支付 为了 但 那 绝不
[ə'raɪv] [ɑːn] - ?
arrive on Borlaam ?
到达 在 - ?

“那么，我们花钱购买的那些真正的石头，却从未运到博拉姆，它们最终会怎么样呢？”

" - [aɪz] [roʊld] [dɪ'sperɪŋli] .
" Brennt's eyes rolled despairingly .
" - 眼睛 滚动 绝望地 .

布伦特绝望地翻了个白眼。

" - — - [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Mardlin — Mardlin sells them to someone else and pockets the money .
" - — - 出售 他们 到 某人 别的 和 口袋 这 钱 .

“马德林——马德林把它们卖给别人，然后把钱装进自己的口袋。

[aɪ] [get] [faɪv] ['hʌndrəd] - [pər] [stoʊn] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] . "
I get five hundred stellors per stone for keeping quiet . "
我 得到 五 百 - 每 石头 为了 保持 安静的 . "

我保持沉默，每块石头就能得到五百枚斯特拉尔。

" [juːv] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [tə'deɪ] , " ['hɜːndən] [sed] .
" You've kept very quiet today , " Herndon said .
" 你已经 保留 非常 安静的 今天 , " 赫恩登 说 .

“你今天一直很安静，”赫恩登说。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - .
" Thanks very much for the information , Brennt .
" 谢谢 非常 很多 为了 这 信息 , - .

“非常感谢你提供的信息，布伦特。”

[aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] .
I really should kill you — but you're much too valuable to us for that .
我 真的 应该 杀 你 — 但 你是 很多 也 有价值的 到 我们 为了 那 .

我真应该杀了你——但你对我们来说太重要了，我不能这么做。

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] .
We'll let you live , but we're changing the terms of our agreement .
出色地 让 你 居住 , 但 是 变化 这 条款 的 我们的 协议 .

我们会让你活命，但我们要改变协议条款。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər]
From now on we pay you only for actual functioning starstones , not for
从 现在 在 我们 支付 你 仅有的 为了 实际的 功能 星石 , 不是 为了
[æn; ən] [ɪn'taɪər] [kən'saɪnmənt] .
an entire consignment .
一个 全部的 寄售 .

从现在起，我们只支付实际可用的星石的费用，而不是支付整批货物的费用。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['setˌʌp] ? "
Do you like that setup ? "
做 你 喜欢 那 设置 ? "

你喜欢这样的布置吗?

" [noʊ] , " - [sed] .
" No , " Brennt said .
" 不 , " - 说 .

"不,"布伦特说。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːθfəli] [naʊ] .
" At least you speak truthfully now .
" 在 至少 你 说话 说实话 现在 .

"至少你现在说的是实话了。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But you're stuck with it .
但 你是 卡住 和 它 .

但你只能接受它。

- [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['kəriər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
Mardlin is no longer courier , by the way .
- 是 不 更长 导游 , 经过 这 方式 .

顺便一提，马德林已经不再是快递员了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
We can't afford a man of his tastes in our organization .
我们 不能 买得起 一个 男人 的 他的 口味 在 我们的 组织 .

我们组织里容不下他这种品行的人。

[aɪ][dəunt][ədˈvaɪz][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [diːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] .
I don't advise you try to make any deals with his successor , whoever he is .
我 不 建议 你 尝试 到 制作 任何 交易 和 他的 接班人 , 谁 他 是 .

我建议你不要试图与他的继任者（无论他是谁）达成任何交易。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
" He turned and walked out of the shop .
" 他 转向 和 步行 出去 的 这 店铺 .

他转身走出了商店。

['hɝːndən] [nuː] [ðæt] - [wʊd] ['prɑːbəbli]['noʊtɪfaɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp]
Herndon knew that Brennt would probably notify Mardlin that the game was up
赫恩登 知道 那 - 会 大概 通知 - 那 这 游戏 曾是 向上
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

赫恩登知道布伦特很可能会立即通知马德林游戏结束了。

[soʊ][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
so the Vonnimooro could attempt to get away .
所以 这 - 可以 试图 到 得到 离开 .

这样，冯尼莫罗人就可以尝试逃脱。

['hɝːndən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
Herndon was not particularly worried about Mardlin escaping ,
赫恩登 曾是 不是 特别 担心 关于 - 逃脱 ,

赫恩登并不特别担心马德林逃跑。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - ['kriːtʃər] [æt; ət]

since	he	had	a	weapon	that	would	work	on	the	jackal	-	creature	at
自从	他	有	一个	武器	那	会	工作	在	这	豺狼	-	生物	在

['eni] ['dɪstəns] [wət'evər] .

any	distance	whatever	.
任何	距离	任何	.

因为他拥有一种无论距离多远都能对付豺狼怪物的武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [kəm'baɪnz] ['ɪntrəsts] ,

But	he	had	sworn	an	oath	to	safeguard	the	combine's	interests	,
但	他	有	宣誓	一个	誓言	到	保障	这	联合体	兴趣	,

但他曾宣誓要维护联合体的利益。

[ænd; ənd] ['hɜːrndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] .

and	Herndon	was	a	man	of	his	oath	.
和	赫恩登	曾是	一个	男人	的	他的	誓言	.

赫恩登是个信守誓言的人。

- [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'baɪn]

Mardlin	was	in	possession	of	thirty	-	nine	starstones	for	which	the	combine
-	曾是	在	拥有	的	三十	-	九	星石	为了	哪个	这	结合

[hæd; həd] [peɪd] .

had	paid	.
有	有薪酬的	.

马德林拥有联合体支付的 39 颗星石。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] - [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	did	not	want	the	Vonnimooro	to	take	those	with	him	.
他	做过	不是	想	这	-	到	拿	那些	和	他	.

他不想让冯尼莫罗人带走那些人。

[hiː; hi] [legd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [taʊn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['kəriər] [lɪvd] [waɪl]

He	legged	it	across	town	hurriedly	to	the	house	where	the	courier	lived	while
他	腿	它	穿过	镇	匆匆	到	这	房子	在哪里	这	导游	居住地	尽管

[æt; ət][ðə; ði] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .

at	the	Vyapore	end	of	his	route	.
在	这	-	结尾	的	他的	路线	.

他匆匆穿过城镇，赶到快递员居住的房子，当时快递员的路线已经到达维亚普尔的终点站。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

It	took	him	fifteen	minutes	from	Brennt's	to	Mardlin's	—	more	than	enough
它	采取	他	十五	分钟	从	-	到	-	—	更多的	比	足够的

[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

time	for	a	warning	.
时间	为了	一个	警告	.

从布伦特家到马德林家，他花了十五分钟——足够发出警告了。

- [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .

Mardlin's	room	was	on	the	second	story	.
-	房间	曾是	在	这	第二	故事	.

马德林的房间在二楼。

['hɜːrndən] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Herndon	drew	his	weapon	from	his	pocket	and	knocked	.
赫恩登	画	他的	武器	从	他的	口袋	和	敲门	.

赫恩登从口袋里掏出武器，敲了敲门。

" - ?

"	Mardlin	?
"	-	?

“马德林？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['hɝ:ndən] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər] , ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .

Herndon	said	,	"	I	know	you're	in	there	,	jackal	.
赫恩登	说	,	"	我	知道	你是	在	那里	,	豺狼	.

赫恩登说："我知道你在里面，豺狼。"

[ðə; ði] ['geɪmz] [ɔ:l]['oʊvər] .

The	game's	all	over	.
这	游戏的	全部	超过	.

游戏结束了。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ɪn] .

You	might	as	well	open	the	door	and	let	me	in	.
你	可能	作为	出色地	打开	这	门	和	让	我	在	.

你不如把门打开让我进去。

" [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	A	needle	came	whistling	through	the	door	,
"	一个	针	来了	吹口哨	通过	这	门	,

一根针呼啸着穿过门缝，

[ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l]['æftər] ['mɪsɪŋ] ['hɜ:rndənz] [hed] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

embedded	itself	against	the	opposite	wall	after	missing	Herndon's	head	by	inches	.
嵌入式	本身	反对	这	对面的	墙	后	丢失的	赫恩登的	头	经过	英寸	.

它撞到对面的墙上，距离赫恩登的头部只有几英寸之遥。

['hɝ:ndən] [stept] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Herndon	stepped	out	of	range	and	glanced	down	at	the	object	in	his	hand	.
赫恩登	步	出去	的	范围	和	瞥了一眼	向下	在	这	目的	在	他的	手	.

赫恩登退到一边，低头看了看手中的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - [kən'troʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] ['netwɜ:rk] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] -

It	was	the	master	-	control	for	the	neuronic	network	installed	in	Mardlin's
它	曾是	这	掌握	-	控制	为了	这	神经元	网络	已安装	在	-

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

它是安装在马德林体内的神经网络的主控系统。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kerfəli] [grə'deitid] ;

It	was	quite	carefully	gradated	;
它	曾是	相当	小心	分级	;

它的分级非常仔细；

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [tu:; tə][sɪks] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] - [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə]

shifting	the	main	switch	to	six	would	leave	the	Vonnimooro	in	no	condition	to
转变	这	主要的	转变	到	六	会	离开	这	-	在	不	状况	到

['faɪər][ə; eɪ][gʌn] .

fire	a	gun	.
火	一个	枪	.

将主开关拨到六档，Vonnimooro 就无法开火了。

['θɔ:tfəli] ['hɜ:rndən] [nʌdʒd] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][sɪks]

Thoughtfully	Herndon	nudged	the	indicator	up	through	the	degrees	of	pain	to	six
深思熟虑	赫恩登	轻推	这	指标	向上	通过	这	学位	的	疼痛	到	六

[ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

and	left	it	there	.
和	左边	它	那里	.

赫恩登若有所思地将疼痛等级指示器向上调整到六级，然后就停在那里了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] [wɪˈðɪn] .
He heard a thud within .
他 听到 一个 砰的一声 之内 .

他听到里面传来一声闷响。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [krækt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [hiːv] .
Putting his shoulder to the door , he cracked it open with one quick heave .
推杆 他的 肩膀 到 这 门 , 他 裂纹 它 打开 和 一 快的 举 .

他用肩膀顶着门，猛地一推，门就开了一条缝。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
He stepped inside .
他 步 里面 .

他走了进去。

- [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] .
Mardlin lay sprawled in the middle of the floor , writhing in pain .
- 躺 蔓延 在 这 中间 的 这 地面 , 扭动 在 疼痛 .

马德林四仰八叉地躺在地板中央，痛苦地扭动着身体。

[nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [leɪ] [ðə; ði]['niːdləɝ, 'niːdlɝ][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .
Near him , but beyond his reach , lay the needler he had dropped .
靠近 他 , 但 超过 他的 抵达 , 躺 这 针头 他 有 掉落 .

他掉落的针就在他附近，但却够不着。

[ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [sæt]['oʊpən][ænd; ənd][hæf] - [fɪld] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
A suitcase sat open and half - filled on the bed .
一个 手提箱 卫星 打开 和 一半 - 已填 在 这 床 .

一个敞开着的、装了一半东西的行李箱放在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['getəweɪ] .
He had evidently intended an immediate getaway .
他 有 显然 故意的 一个 即时 逃离 .

他显然打算立即逃跑。

" [ʃʌt] . . . [ðæt] . . . [θɪŋ] . . . [ɔːf] . . .
" Shut . . . that . . . thing . . . off . . .
" 关闭 . . . 那 . . . 事物 . . . 离开 . . .

“把……那玩意儿……关掉……”

" - ['mʌtəd] [θruː] [peɪn] - ['twɪstɪd] [lɪps] .
" Mardlin muttered through pain - twisted lips .
" - 低声说道 通过 疼痛 - 扭曲 嘴唇 .

“马德林痛苦地嘟囔着。”

" [fɜːrst][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " ['hɜːndən] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" First some information , " Herndon said cheerfully .
" 第一的 一些 信息 , " 赫恩登 说 愉快地 .

“首先是一些信息，”赫恩登愉快地说。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - .
" I just had a talk with Brennt .
" 我 只是 有 一个 讲话 和 - .

我刚刚和布伦特谈过了。

[hiː; hi] [sez] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪmˈprɑːpər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] .
He says you've been doing some highly improper things with our starstones .
他 说道 你已经 到过 正在做 一些 高度 不当 事物 和 我们的 星石 .

他说你一直在用我们的星石做一些非常不恰当的事情。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

" - ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Mardlin quivered on the floor but said nothing .
" - 颤抖 在 这 地面 但 说 没有什么 .

“马德林瘫倒在地，但什么也没说。”

['hɝːndən] [reɪzd] [ðə; ði][kən'troʊl][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːtʃ] ,
Herndon raised the control a quarter of a notch ,
赫恩登 提高 这 控制 一个 四分之一 的 一个 缺口 ,

赫恩登将控制旋钮向上调高了四分之一格。

[in'tensifaiiŋ] [ðə; ði][peɪn][bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [reɪndʒ] .
intensifying the pain but not yet bringing it to the killing range .
加剧 这 疼痛 但 不是 然而 带来 它 到 这 杀 范围 .

疼痛加剧，但尚未达到致命程度。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jes] — [jes] !
" Yes — yes !
" 是的 — 是的 !

“是的——是的！”

[dæm] [juː; jʊ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "
Damn you , shut it off . "
该死 你 , 关闭 它 离开 . "

该死的，把它关掉!

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['netwɜːrk] [ɪn'stɔːld] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
" At the time you had the network installed in your body ,
" 在 这 时间 你 有 这 网络 已安装 在 你的 身体 ,

“在你体内植入该网络的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪn] [ænd; ənd]
it was with the understanding that you'd be loyal to the combine and
它 曾是 和 这 理解 那 你会 是 忠诚 到 这 结合 和
[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
so it would never need to be used .
所以 它 会 绝不 需要 到 是 用过的 .

前提是你对联合体忠诚，所以它永远不会被使用。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] .
But you took advantage of circumstances and cheated us .
但 你 采取 优势 的 情况 和 作弊 我们 .

但你却利用形势欺骗了我们。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ? "
Where's the current consignment of stones ? "
在哪里? 这 当前的 寄售 的 石头 ? "

最新一批石材在哪里?

" . . . ['suːtkeɪs] ['laɪnɪŋ] , " - ['mʌtəd] .
" . . . suitcase lining , " Mardlin muttered .
" . . . 手提箱 衬垫 , " - 低声说道 .

“.....行李箱内衬，”马德林低声说道。

" [gʊd] , " ['hɝːndən] [sed] .
" Good , " Herndon said .
" 好的 , " 赫恩登 说 .

“很好，”赫恩登说。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] , ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['mæstər] -
He scooped up the needler , pocketed it , and shut off the master -
他 抢先报道 向上 这 针头 , 口袋 它 , 和 关闭 离开 这 掌握 -
[kən'troʊl] [swɪtʃ] .
control switch .
控制 转变 .

他捡起针头，放进口袋，然后关掉了主控开关。

[ðə; ði][peɪn][səb'saidid][ɪn][ðə; ði] - ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪ] [slʌmpt] , [ɪg'zɔːstɪd] ,
The pain subsided in the Vonnimooro's - body , and he lay slumped , exhausted ,
这 疼痛 平静下来 在 这 - 身体 , 和 他 躺 瘫倒 , 筋疲力尽的 ,
[tuː] ['bætərd] [tuː; tə][raɪz] .
too battered to rise .
也 伤痕累累 到 上升 .

冯尼莫罗身上的疼痛渐渐消退，他瘫倒在地，精疲力竭，浑身伤痕累累，再也起不来了。

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['hɝːndən] [rɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['laɪnɪŋ][ænd; ənd] [faʊnd][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv]
Efficiently Herndon ripped away the suitcase lining and found the packet of
高效 赫恩登 撕裂 离开 这 手提箱 衬垫 和 成立 这 包 的
.
starstones .
星石 .

赫恩登迅速撕开行李箱内衬，找到了那包星石。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] ['ʃiːldɪŋ] ['tɪʃuː] [ðæt] [prə'tektɪd] ['eni][ˌæksə'dent(ə)l] ['vjuːər] .
They were wrapped in shielding tissue that protected any accidental viewer .
他们 是 包装 在 屏蔽 组织 那 受保护 任何 偶然 观看者 .

它们被包裹在屏蔽纸巾中，以防止意外观看者看到。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [naɪn] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
He counted through them ; there were thirty - nine , as Brennt had said .
他 计数 通过 他们 ; 那里 是 三十 - 九 , 作为 - 有 说 .

他数了一遍；正如布伦特所说，一共三十九个。

" [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'fektɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are any of these defective ? " he asked .
" 是 任何 的 这些 有缺陷的 ? " 他 问 .

“这些产品中有次品吗？”他问道。

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
Mardlin looked up from the floor with eyes yellow with pain and hatred .
- 看起来 向上 从 这 地面 和 眼睛 黄色的 和 疼痛 和 仇恨 .

马德林从地上抬起头，双眼因痛苦和仇恨而泛黄。

" [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] .
" Look through them and see .
" 看 通过 他们 和 看 .

仔细看看吧。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['hɝːndən] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ] [pæst][sɪks] [ə'gen] .
" Instead of answering , Herndon shifted the control switch past six again .
" 反而 的 回答 , 赫恩登 转移 这 控制 转变 过去的 六 再次 .

“赫恩登没有回答，而是再次将控制开关拨过了六。

- ['dʌbld] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['klɔ:laɪk] [hændz] .
Mardlin doubled up , clutching his head with clawlike hands .
- 双倍 向上 , 紧握 他的 头 和 爪状 双手 .

马德林弯下腰，用爪子般的手抱住头。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[sɪks] ['di:fektiv] ! "
Six defectives ! "
六 缺陷品 ! "

六个次品!

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ][soʊld][sɪks] [gʊd] [wʌnz][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] - ,
" Which means you sold six good ones for forty - eight thousand stellors ,
" 哪个 方法 你 卖 六 好的 一个 为了 四十 - 八 千 - ,

“也就是说，你卖了六个好东西，赚了四万八千斯特拉尔。”

[les] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][ju:; jʊ] [kɪkt] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] .
less the three thousand you kicked back to Brennt to keep quiet .
较少的 这 三 千 你 踢 后退 到 - 到 保持 安静的 .

减去你为了让布伦特闭嘴而退还的三千块钱。

[soʊ][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['fɔ:rti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [ˌju: 'es] .
So there should be forty - five thousand stellors here that you owe us .
所以 那里 应该 是 四十 - 五 千 - 这里 那 你 欠 我们 .

所以，你们应该欠我们四万五千斯托勒。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
Where are they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪里？ ”

" ['dresər] [drɔ:r] . . . [tɑ:p] . . . .
" Dresser drawer . . . top . . . .
" 梳妆台 抽屉 . . . 顶部 . . . .

“梳妆台抽屉.....顶部.....”

" ['hɝ:ndən] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['ni:tli] [stækt] .
" Herndon found the money , neatly stacked .
" 赫恩登 成立 这 钱 , 整齐地 堆叠 .

赫恩登找到了这笔钱，整齐地叠放在一起。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði][kən'troʊl] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] - [rɪ'lækst] .
A second time he shut off the control device , and Mardlin relaxed .
一个 第二 时间 他 关闭 离开 这 控制 设备 , 和 - 轻松 .

他第二次关闭了控制装置，马德林这才放松下来。

" [oʊ'keɪ] , " ['hɝ:ndən] [sed] .
" Okay , " Herndon said .
" 好的 , " 赫恩登 说 .

“好的，”赫恩登说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] .
" I have the cash and I have the stones .
" 我 有 这 现金 和 我 有 这 石头 .

“我有现金，也有石头。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - [ðæt] [juːv] ['priːviəsli] ['stoʊlən]

But	there	must	be	thousands	of	stellors	that	you've	previously	stolen
但	那里	必须	是	数千	的	-	那	你已经	之前	被盗

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

from	us	.	"
从	我们	.	"

但你们之前肯定从我们这里偷走了成千上万颗恒星。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [tuː] !

"	You	can	have	that	too	!
"	你	能	有	那	也	!

你也可以拥有它!

['oʊnli][dəunt][tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] , [pliːz] !

Only	don't	turn	that	thing	on	again	,	please	!
仅有的	不	转动	那	事物	在	再次	,	请	!

千万别再打开那玩意儿了!

" ['ʃrʌgɪŋ] , ['hɜːndən] [sed] ,

"	Shrugging	,	Herndon	said	,
"	耸肩	,	赫恩登	说	,

赫恩登耸了耸肩说道:

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm]

"	There	isn't	time	for	me	to	hunt	down	the	other	money	you	stole	from
"	那里	不是	时间	为了	我	到	打猎	向下	这	其他	钱	你	偷窃	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我没时间去追查你从我们这里偷走的其他钱。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	we	can	ensure	against	your	doing	it	again	.
但	我们	能	确保	反对	你的	正在做	它	再次	.

但我们可以确保你不会再次这样做。

" [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [swɪtʃ]

"	He	fulfilled	the	final	part	of	Benjin's	instructions	by	turning	the	control	switch
"	他	已完成	这	最终的	部分	的	-	指示	经过	转弯	这	控制	转变

[tuː; tə][ten] ,

to	ten	,
到	十	,

“他按照本金的指示，将控制开关拨到十的位置，完成了最后一部分指示。”

[ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['sentiənt] [ɪn'dʊrəns] .

the	limit	of	sentient	endurance	.
这	限制	的	有感知能力的	耐力	.

感知能力的极限。

['evri] ['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv] - ['waɪəri]['bɑːdi][felt] [ʌn'berəb(ə)l] [peɪn] ; [hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd]

Every	molecule	of	Mardlin's	wiry	body	felt	unbearable	pain	;	he	screamed	and
每一个	分子	的	-	细长的	身体	毛毡	难以忍受	疼痛	;	他	尖叫	和

[dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

danced	on	the	floor	,
跳舞	在	这	地面	,

马德林瘦弱的身体每一处都感受到难以忍受的疼痛；他尖叫着，在地板上跳来跳去。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[nɜ:rv] ['sɛlz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv][peɪn]['stɪmjəlaɪ] [ʃɔ:rt] - ['sɝ:kətɪd] .

Nerve	cells	unable	to	handle	the	overload	of	pain	stimuli	short	-	circuited	.
神经	细胞	无法	到	处理	这	超载	的	疼痛	刺激	短的	-	电路	.

神经细胞无法承受过量的疼痛刺激而发生短路。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

In	seconds	,	his	brain	was	paralyzed	.
在	秒	,	他的	脑	曾是	瘫痪	.

几秒钟之内，他的大脑就瘫痪了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

In	less	than	a	minute	he	was	dead	,
在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	死的	,

不到一分钟他就死了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [lɪmz] [stɪl] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [poʊst] - ['mɔ:rtʃueri]['dʒɝ:ks] .

though	his	tortured	limbs	still	quivered	with	convulsive	post	-	mortuary	jerks	.
尽管	他的	受折磨	四肢	仍然	颤抖	和	痉挛	邮政	-	殡仪馆	混蛋	.

尽管他饱受折磨的四肢在死后仍然抽搐颤抖。

['hɝ:ndən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɔ:f] .

Herndon	shut	the	device	off	.
赫恩登	关闭	这	设备	离开	.

赫恩登关掉了设备。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

He	had	done	his	job	.
他	有	完毕	他的	工作	.

他已经完成了他的工作。

[hi:; hi][felt] ['ni:ðər] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [nɔ:r] [gli:] .

He	felt	neither	revulsion	nor	glee	.
他	毛毡	两者都不	厌恶	也不	高兴	.

他既没有感到厌恶，也没有感到高兴。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði]['pri:æmb(ə)l][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

All	this	was	merely	the	preamble	to	what	he	regarded	as	his	ultimate
全部	这	曾是	仅仅	这	前言	到	什么	他	认为	作为	他的	最终的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

这一切只不过是他眼中自己最终命运的序幕。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] .

He	gathered	up	jewels	and	money	and	walked	out	.
他	聚集	向上	珠宝	和	钱	和	步行	出去	.

他收拾好珠宝和钱财，走了出去。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] - ['vaɪə][ðə; ði] ['freɪtər] ['dɔ:nˌlaɪt] , [æz; əz] ['skedʒu:ld]

A	month	later	,	he	arrived	on	Borlaam	via	the	freighter	Dawnlight	,	as	scheduled
一个	月	之后	,	他	到达的	在	-	通过	这	货轮	黎明时分	,	作为	已安排

,

,

,

一个月后，他按计划乘坐货船"黎明号"抵达博拉姆星。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空流浪者(Spacerogue)
第3/3页

[ænd; ənd]	[pæst]	[θruː]	['kʌstəmz]	[wɪ'ðaʊt]	['dɪfɪkəlti]	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]
and	**passed**	**through**	**customs**	**without**	**difficulty**	**despite**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**
和	通过了	通过	海关	没有	困难	尽管	这	事实	那	他	曾是

[kən'siːlɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	-	-	[wɜːrθ]	[ʌv; əv][prəʊ'skraɪbd]
concealing	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**thousand**	**stellors**	**'**	**worth**	**of**	**proscribed**
隐藏	更多的	比	三	百	千	-	-	值得	的	禁止

[ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .				
starstones	**on**	**his**	**person**	**.**
星石	在	他的	人	.

尽管他身上藏有价值超过三十万星币的违禁星石，但他还是顺利通过了海关。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][stɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði]['ævənuː][ʌv; əv]	[brɑːnz]	,	[wer]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[aʊt]	-	[ænd; ənd]
His	**first**	**stop**	**was**	**the**	**Avenue**	**of**	**Bronze**	**,**	**where**	**he**	**sought**	**out**	**Benjin**	**and**
他的	第一的	停止	曾是	这	大街	的	青铜	,	在哪里	他	寻求	出去	-	和

[ðə; ði] ['haɪtmən]	-	.
the	**Heitman**	**Oversk**	**.**
这	海特曼	-	.

他的第一站是青铜大道，在那里他找到了本金和海特曼·奥弗斯克。

[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	['krɪspli]	[ænd; ənd]	['briːfli]	[hɪz; ɪz]	[æk'tɪvətiz]	[sɪns]	['liːvɪŋ]	-	,
He	**explained**	**crisply**	**and**	**briefly**	**his**	**activities**	**since**	**leaving**	**Borlaam**	**,**
他	解释	清脆地	和	简要地	他的	活动	自从	离开	-	,

他简明扼要地介绍了自离开博拉姆以来的活动。

[niː'glektɪŋ]	[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʃɪpbɔːrd]	['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['leɪdi]
neglecting	**to**	**mention**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**shipboard**	**romance**	**with**	**the**	**Lady**
疏忽	到	提到	这	事情	的	这	船上	浪漫	和	这	女士

-	.
Moaris	**.**
-	.

却只字未提与莫里斯夫人的船上恋情。

[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[bəuθ]	-	[ænd; ənd]	-	[stɛərd]	['iːgərli]	[æt; ət][hɪm; ɪm]	,
While	**he**	**spoke**	**,**	**both**	**Benjin**	**and**	**Oversk**	**stared**	**eagerly**	**at**	**him**	**,**
尽管	他	辐	,	两个都	-	和	-	凝视	急切地	在	他	,

他说话的时候，本金和奥弗斯克都热切地盯着他看。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]	[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ]	-	[ænd; ənd]	['kɪlɪŋ]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	-
and	**when**	**he**	**told**	**of**	**intimidating**	**Brennt**	**and**	**killing**	**the**	**treacherous**	**Mardlin**
和	什么时候	他	讲述	的	令人畏惧的	-	和	杀	这	奸诈	-

[ðeɪ]	[biːmd]	.
they	**beamed**	**.**
他们	光束	.

当他讲述自己如何恐吓布伦特并杀死奸诈的马德林时，他们都露出了灿烂的笑容。

['hɜːrndən]	[druː]	[ðə; ði]	['pækɪt]	[ʌv; əv]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]
Herndon	**drew**	**the**	**packet**	**of**	**starstones**	**from**	**his**	**cloak**	**and**	**laid**	**them**	**on**
赫恩登	画	这	包	的	星石	从	他的	披风	和	铺设	他们	在

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n]	['teɪbl]	.
the	**wooden**	**table**	**.**
这	木制的	桌子	.

赫恩登从斗篷里掏出那包星石，放在木桌上。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	,	"	he	said	.
"	那里	,	"	他	说	.

“好了，”他说。

" [ðə; ði] .

"	The	starstones	.
"	这	星石	.

“星石。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['diːfektiv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [bæk] [kæʃ]

There	were	some	defectives	,	as	you	know	,	and	I've	brought	back	cash
那里	是	一些	缺陷品	,	作为	你	知道	,	和	我已经	带来	后退	现金

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

正如你所知，有些产品有缺陷，我已经把钱拿回来换了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

"	He	added	forty	-	five	thousand	stellors	to	the	pile	.
"	他	额外	四十	-	五	千	-	到	这	桩	.

他又往这堆硬币里加了四万五千枚。

- ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sed] , " [juːv] [dʌn]

Benjin	quickly	caught	up	the	money	and	the	stones	and	said	,	"	You've	done
-	迅速地	捕捉	向上	这	钱	和	这	石头	和	说	,	"	你已经	完毕

[wel] , ['hɜːndən] .

well	,	Herndon	.
出色地	,	赫恩登	.

本金迅速捡起钱和石头，说道：“你做得很好，赫恩登。”

['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

Better	than	we	expected	.
更好的	比	我们	预期的	.

比我们预期的要好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] ['protɪʊs] . "

It	was	a	lucky	day	when	you	killed	that	proteus	.	"
它	曾是	一个	幸运的	天	什么时候	你	被杀	那	普罗特斯	.	"

你那天运气真好，竟然杀死了那只变形虫。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	have	more	work	for	me	?
"	将要	你	有	更多的	工作	为了	我	?

“你们还有工作给我吗？”

" - [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oversk	said	,	"	Of	course	.
"	-	说	,	"	的	课程	.

Oversk说：“当然。”

[juːl] [teɪk] - [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['kəriər] .

You'll	take	Mardlin's	place	as	the	courier	.
你会	拿	-	地方	作为	这	导游	.

你将接替马德林担任信使。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ?

Didn't	you	realize	that	?
没有	你	意识到	那	?

你难道没意识到这一点吗?

" ['hɝ:ndən] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

"	Herndon	had	realized	it	,	but	it	did	not	please	him	.
"	赫恩登	有	已实现	它	,	但	它	做过	不是	请	他	.

“赫恩登意识到了这一点，但他并不高兴。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] - , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə]

He	wanted	to	remain	on	Borlaam	,	now	that	he	had	made	himself	known	to
他	通缉	到	保持	在	-	,	现在	那	他	有	制成	他自己	已知	到

[ðə; ði] ['leɪdi] - .

the	Lady	Moaris	.
这	女士	-	.

既然他已经向摩阿里夫人表明了自己的身份，他就想留在博拉姆。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [tɔ:rd] - .

He	wanted	to	begin	his	climb	toward	Krellig	.
他	通缉	到	开始	他的	爬	朝向	-	.

他想开始攀登克雷利格山。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

And	if	he	were	to	shuttle	between	Vyapore	and	Borlaam	,
和	如果	他	是	到	穿梭	之间	-	和	-	,

如果他要在维亚波尔和博拉姆之间往返，

[ðə; ði] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] .

the	all	-	important	advantage	he	had	attained	would	be	lost	.
这	全部	-	重要的	优势	他	有	已达到	会	是	丢失的	.

他好不容易获得的至关重要的优势将会丧失。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bæk] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [mʌnθs] .

But	the	Lady	Moaris	would	not	be	back	on	Borlaam	for	nearly	two	months	.
但	这	女士	-	会	不是	是	后退	在	-	为了	几乎	二	几个月	.

但莫里斯夫人号将近两个月后才返回博拉姆岛。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [raʊnd] - [trɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'baɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəsli]

He	could	make	one	more	round	-	trip	for	the	combine	without	seriously
他	可以	制作	一	更多的	圆形的	-	旅行	为了	这	结合	没有	严重地

[en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

endangering	his	position	.
危及	他的	位置	.

他还可以再去参加一次联合试训，而不会严重危及他的位置。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

After	that	,	he	would	have	to	find	some	means	of	leaving	their	service	.
后	那	,	他	会	有	到	寻找	一些	方法	的	离开	他们的	服务	.

之后，他必须想办法离开他们的部门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Of	course	,	if	they	preferred	to	keep	him	on	they	could	compel	him	,	but
的	课程	,	如果	他们	首选	到	保持	他	在	他们	可以	迫使	他	,	但

一
二
二

当然，如果他们想留住他，他们可以强迫他，但是——

" [wen] [du:] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	When	do	I	make	the	next	trip	?	"	he	asked	.
"	什么时候	做	我	制作	这	下一个	旅行	?	"	他	问	.

“我什么时候可以进行下一次旅行？”他问道。

- [ʃ'rʌgd] ['leɪzɪli] .

Benjin	shrugged	lazily	.
-	耸了耸肩	懒洋洋	.

本金懒洋洋地耸了耸肩。

" [tə'mɑːroʊ] , [nekst] [wiːk] , [nekst] [mʌnθ] — [huː] [noʊz] ?
" **Tomorrow , next week , next month — who knows ?**
" 明天 , 下一个 星期 , 下一个 月 — WHO 知道 ?

“明天、下周、下个月——谁知道呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][hænd] .
We have plenty of stones on hand .
我们 有 很多 的 石头 在 手 .

我们手头有很多石头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][trɪp] .
There is no hurry for the next trip .
那里 是 不 匆忙 为了 这 下一个 旅行 .

下次旅行并不着急。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [sel] [ðiːz] . "
You can take a vacation now , while we sell these . "
你 能 拿 一个 假期 现在 , 尽管 我们 卖 这些 . "

趁我们把这些东西卖完，您可以去度假了。

" [noʊ] , " ['hɜːndən] [sed] .
" No , " Herndon said .
" 不 , " 赫恩登 说 .

“不，”赫恩登说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
" I want to leave immediately .
" 我 想 到 离开 立即地 .

我想立刻离开。

" - [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Oversk frowned at him .
" - 皱眉 在 他 .

奥弗斯克皱着眉头看着他。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi] ? "
" Is there some reason for the urgency ? "
" 是 那里 一些 原因 为了 这 紧迫性 ? "

“有什么紧急的原因吗？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] - [dʒʌst] [naʊ] , " ['hɜːndən] [sed] .
" I don't want to stay on Borlaam - just now , " Herndon said .
" 我 不 想 到 停留 在 - 只是 现在 , " 赫恩登 说 .

“我现在不想留在博拉姆岛，”赫恩登说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] .
" There's no need for me to explain further .
" 有 不 需要 为了 我 到 解释 更远 .

“我无需再多解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə] - . "
It pleases me to make another trip to Vyapore . "
它 请 我 到 制作 其他 旅行 到 - . "

我很高兴能再次前往维亚普尔。

" ['hiːz] ['iːgər] , " - [sed] .
" He's eager , " Benjin said .
" 他是 渴望的 , " - 说 .

“他很积极，”本金说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] . "
" It's a good sign . "
" 它是 一个 好的 符号 . "

这是个好兆头。

" - [wʌz; wəz] ['iːgər] [æt; ət][fɜːrst] [tuː] , " - [riˈmɑːkt] ['beɪlfəli] .

"	Mardlin	was	eager	at	first	too	,	"	Oversk	remarked	balefully	.
"	-	曾是	渴望的	在	第一的	也	,	"	-	评论	悲惨地	.

“马德林起初也很积极，”奥弗斯克阴沉地说道。

['hɝːndən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['noʊbəlmənz] [θroʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Herndon	was	out	of	his	seat	and	at	the	nobleman's	throat	in	an	instant
赫恩登	曾是	出去	的	他的	座位	和	在	这	贵族的	喉	在	一个	立即的

.

:

.

赫恩登瞬间从座位上站起来，掐住了那位贵族的脖子。

[hɪz; ɪz] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] [greɪzd] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv] - ['ædəmz] - ['æp(ə)l] .

His	needler	grazed	the	skin	of	Oversk's	adam's	-	apple	.
他的	针头	放牧	这	皮肤	的	-	亚当的	-	苹果	.

他的针尖擦过了奥弗斯克的喉结皮肤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [baɪ] [ðæt] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] —

"	If	you	intend	by	that	comparison	to	imply	—
"	如果	你	打算	经过	那	比较	到	意味着	—

“如果你打算通过这种比较暗示——

" - [tʌgd] [æt; ət] ['hɜːrndənz] [ɑːrm] , " [sɪt] [daʊn] , [roʊg] , [ænd; ənd] [rɪ'læks] .

"	Benjin	tugged	at	Herndon's	arm	,	"	Sit	down	,	rogue	,	and	relax	.
"	-	拉扯	在	赫恩登的	手臂	,	"	坐	向下	,	流氓	,	和	放松	.

“本金拉了拉赫恩登的胳膊，‘坐下，流氓，放松。’

[ðə; ðɪ] ['haɪtmən] [ɪz] ['taɪərd] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [slɪpt] [aʊt] .

The	Heitman	is	tired	tonight	,	and	the	words	slipped	out	.
这	海特曼	是	疲劳的	今晚	,	和	这	字	滑倒了	出去	.

海特曼今晚很累，话一出口就说了出来。

[wiː; wɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

We	trust	you	.
我们	相信	你	.

我们信任你。

[pʊt] [ðə; ðɪ] ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] [ə'weɪ] .

Put	the	needler	away	.
放	这	针头	离开	.

把针头收起来。

" [rɪ'lʌktəntli] ['hɝːndən] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] ['wepən] .

"	Reluctantly	Herndon	lowered	the	weapon	.
"	勉强	赫恩登	降低	这	武器	.

赫恩登不情愿地放下了武器。

- , [waɪt] - [feɪst] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [tæn] , ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wer] ['hɜːrndənz] ['wepən]

Oversk	,	white	-	faced	despite	his	tan	,	fingered	his	throat	where	Herndon's	weapon
-	,	白色的	-	面对	尽管	他的	棕褐色	,	用手指	他的	喉	在哪里	赫恩登的	武器

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

had	touched	it	,	but	said	nothing	.
有	感动	它	,	但	说	没有什么	.

尽管肤色黝黑，奥弗斯克的脸色却苍白无力。他用手指摸了摸被赫恩登的武器划过的喉咙，但什么也没说。

['hɝːndən] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] .

Herndon	regretted	his	hasty	action	,	and	decided	not	to	demand	an	apology	.
赫恩登	后悔	他的	仓促	行动	,	和	决定	不是	到	要求	一个	道歉	.

赫恩登对自己的鲁莽行为感到后悔，决定不要求对方道歉。

- [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Oversk still could be useful to him .
- 仍然 可以 是 有用 到 他 .

Oversk 对他来说或许仍然有用。

" [ə; eɪ] - [wɜːrd][ɪz][hɪz; ɪz][bɑːnd] , " ['hɝːndən] [sed] .
" A spacerogue's word is his bond , " Herndon said .
" 一个 - 单词 是 他的 纽带 , " 赫恩登 说 .

“太空流浪汉的话就是他的信条，”赫恩登说道。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
" I don't intend to cheat you .
" 我 不 打算 到 欺骗 你 .

“我无意欺骗你。”

[wen] [kæn; kən][aɪ] [liːv] ? "
When can I leave ? "
什么时候 能 我 离开 ? "

我什么时候可以离开?

" [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " - [sed] .
" Tomorrow , if you wish , " Benjin said .
" 明天 , 如果 你 希望 , " - 说 .

“如果你愿意的话，明天就可以。”本金说道。

" [wiːl] ['keɪb(ə)l] - [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ʃɪpmənt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We'll cable Brennt to have another shipment ready for you .
" 出色地 电缆 - 到 有 其他 运输 准备好 为了 你 .

“我们会通知布伦特，让他准备另一批货物给你。”

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['trævld] [tuː; tə] - [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] ['freɪtər] ,
" This time he travelled to Vyapore aboard a transport freighter ,
" 这 时间 他 旅行 到 - 船上 一个 运输 货轮 ,

“这次他乘坐货轮前往维亚普尔，

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [friː] [tuə; tuːr][wɪð; wɪθ]['nəublmən][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs]
since there were no free tours with noblemen to be had at this
自从 那里 是 不 自由的 旅游 和 贵族 到 是 有 在 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

因为这个季节没有贵族带领的免费游览活动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
He reached the jungle world a little less than a month later .
他 达到 这 丛林 世界 一个 小的 较少的 比 一个 月 之后 .

不到一个月后，他就到达了丛林世界。

- [hæd; həd] ['θɜːrti] - [tuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Brennt had thirty - two jewels waiting for him .
- 有 三十 - 二 珠宝 等待 为了 他 .

布伦特有三十二件珠宝等着他。

['θɜːrti] - [tuː] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [prə'tektɪv] [ʃiːθ] ,
Thirty - two glittering little starstones , each in its protective sheath ,
三十 - 二 闪闪发光 小的 星石 , 每个 在 它是 保护的 鞘 ,

三十二颗闪闪发光的小星石，每颗都包裹在保护套中。

[iːtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][sʌm; səm]['mænz][maɪnd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bekəniŋ] [driːmz] .
each longing to rob some man's mind away with its beckoning dreams .
每个 渴望 到 抢 一些 男人的 头脑 离开 和 它是 招手 梦境 .

每一种渴望都想用诱人的梦想夺走某个男人的心智。

['hɝːndən] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][træns'fɜːr][ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə][ðə; ði]

Herndon	gathered	them	up	and	arranged	a	transfer	of	funds	to	the
赫恩登	聚集	他们	向上	和	安排	一个	转移	的	资金	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] - .

amount	of	two	hundred	fifty	-	six	thousand	stellors	.
数量	的	二	百	五十	-	六	千	-	.

赫恩登将这些钱收集起来，安排了一笔金额为25.6万斯托尔的资金转移。

- [aɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] ,

Brennt	eyed	him	bitterly	throughout	the	whole	transaction	,
-	眼睛	他	苦涩地	自始至终	这	所有的	交易	,

整个交易过程中，布伦特都恶狠狠地瞪着他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	it	was	obvious	that	the	Vyaporan	was	in	fear	for	his	life	,
但	它	曾是	明显的	那	这	-	曾是	在	害怕	为了	他的	生活	,

但很明显，那个商人感到生命受到威胁。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [der] [ə'tempt] [duː'plɪsəti] .

and	would	not	dare	attempt	duplicity	.
和	会	不是	敢	试图	表里不一	.

而且绝不敢尝试欺骗。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] - [ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪt] .

No	word	was	said	of	Mardlin	or	his	fate	.
不	单词	曾是	说	的	-	或者	他的	命运	.

没有人提及马德林，也没有人提及他的命运。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , ['hɝːndən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['sekənd] - [klæs]

Bearing	his	precious	burden	,	Herndon	returned	to	Borlaam	aboard	a	second	-	class
轴承	他的	宝贵的	负担	,	赫恩登	返回	到	-	船上	一个	第二	-	班级

['laɪnər] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

liner	out	of	Diirhav	,
衬垫	出去	的	-	,

赫恩登背着他珍贵的行李，乘坐从迪尔哈夫出发的二等客轮返回了博尔拉姆。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

a	neighboring	world	of	some	considerable	population	.
一个	邻接	世界	的	一些	大量	人口	.

一个拥有相当数量人口的邻近世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [freɪt] [ʃɪp] .

It	was	expensive	,	but	he	could	not	wait	for	the	next	freight	ship	.
它	曾是	昂贵的	,	但	他	可以	不是	等待	为了	这	下一个	货运	船	.

虽然很贵，但他等不及下一艘货船了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ðə; ði]['leɪdi] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk]

By	the	time	he	returned	to	Borlaam	the	Lady	Moaris	would	have	been	back
经过	这	时间	他	返回	到	-	这	女士	-	会	有	到过	后退

['sevrəl] [wiːks] .

several	weeks	.
一些	周	.

等他回到博拉姆时，莫里斯夫人已经回来好几个星期了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['stuːərd] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] - - ['sɜːrvɪs] ,

He	had	promised	the	Steward	he	would	rejoin	Moaris	'	service	,
他	有	承诺	这	管家	他	会	重新加入	-	-	服务	,

他曾向管家承诺，他会重新为莫里斯效力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] .

and	it	was	a	promise	he	intended	to	keep	.
和	它	曾是	一个	承诺	他	故意的	到	保持	.

这是他打算信守的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪntər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

It	had	become	winter	when	he	reached	Borlaam	again	with	his	jewels	.
它	有	变得	冬天	什么时候	他	达到	-	再次	和	他的	珠宝	.

当他带着珠宝再次到达博拉姆时，已经是冬天了。

[ðə; ði]['deɪli] [sliːt] - [reɪnz] [slaɪst] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz] ,

The	daily	sleet	-	rains	sliced	across	the	cities	and	the	plains	,
这	日常的	霰	-	雨	切片	穿过	这	城市	和	这	平原	,

每日的雨夹雪横扫城市和平原，

['ʃaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [naɪf] - [laɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

showering	them	with	billions	of	icy	knife	-	like	particles	.
淋浴	他们	和	数十亿	的	冰冷的	刀	-	喜欢	颗粒	.

向他们倾泻数十亿颗冰冷的刀刃状粒子。

['piːp(ə)l] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntri] [koʊld][tuː; tə][end] .

People	huddled	together	,	waiting	for	the	wintry	cold	to	end	.
人们	蜷缩着	一起	,	等待	为了	这	冬季	寒冷的	到	结尾	.

人们挤在一起，等待着寒冷的冬天过去。

['hɝːndən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [striːts] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ðæt] ['glɪsənd] [bluː] - [waɪt]

Herndon	made	his	way	through	streets	clogged	with	snow	that	glistened	blue	-	white
赫恩登	制成	他的	方式	通过	街道	堵塞	和	雪	那	闪闪发光	蓝色的	-	白色的

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɪntɪŋ] ['wɪntər] [muːn] ,

in	the	light	of	the	glinting	winter	moon	,
在	这	光	的	这	闪闪发光	冬天	月亮	,

赫恩登穿过被积雪堵塞的街道，在皎洁的冬月光下，积雪闪烁着蓝白色的光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['dʒɛmz][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]['ævənuː][ʌv; əv] [brɑːnz] .

and	delivered	his	gems	to	Oversk	in	the	Avenue	of	Bronze	.
和	发表	他的	宝石	到	-	在	这	大街	的	青铜	.

并将他的宝石送到了青铜大道上的奥弗斯克手中。

- , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Benjin	,	he	learned	,	would	be	back	shortly	;	he	was	engaged	in	an	important
-	,	他	学习	,	会	是	后退	不久	;	他	曾是	已订婚的	在	一个	重要的

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

他得知本金很快就会回来；他正在处理一件重要的交易。

['hɝːndən] [wɔːmd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [hiːt] - [wɔːl][ænd; ənd] [ək'septɪd] [kʌp]['æftər][kʌp][ʌv; əv] -

Herndon	warmed	himself	by	the	heat	-	wall	and	accepted	cup	after	cup	of	Oversk's
赫恩登	温暖	他自己	经过	这	热	-	墙	和	公认	杯子	后	杯子	的	-

['kɔːstli] - [bluː] [waɪn][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [tʃɪl] .

costly	Thrucian	blue	wine	to	ease	his	inner	chill	.
昂贵	-	蓝色的	葡萄酒	到	舒适	他的	内	寒意	.

赫恩登靠着暖墙取暖，一杯接一杯地喝着奥弗斯克昂贵的瑟鲁西亚蓝葡萄酒，以驱散内心的寒冷。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] - ['entərd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɑːrjə][ænd; ənd] - ,

The	commoner	Dorgel	entered	after	a	while	,	followed	by	Marya	and	Razumod	,
这	平民	-	进入	后	一个	尽管	,	随后	经过	玛丽亚	和	-	,

过了一会儿，平民多格尔走了进来，随后是玛丽亚和拉祖莫德。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [nuː] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['hɝːndən] [hæd; həd]

and	together	they	examined	the	new	shipment	of	starstones	Herndon	had
和	一起	他们	检查	这	新的	运输	的	星石	赫恩登	有

[brɔːt] [bæk] ,

brought	back	,
带来	后退	,

他们一起检查了赫恩登带回来的新一批星石。

[ˈstɔːriŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] .

storing	**them**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**stock**	**.**
存储	他们	和	这	休息	的	他们的	库存	.

将它们与其他库存一起存放。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ˈentərd] .

At	**length**	**Benjin**	**entered**	**.**
在	长度	-	进入	.

最后，本金进来了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm]

The	**little**	**man**	**was**	**almost**	**numb**	**with**	**cold**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**was**	**warm**
这	小的	男人	曾是	几乎	麻木的	和	寒冷的	,	但	他的	嗓音	曾是	温暖的

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	**he**	**said**	**,**
作为	他	说	,

小个子男人冷得几乎麻木，但他说话的声音却很温暖：

" [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [ˈsetld] , - !

"	**The**	**deal**	**is**	**settled**	**,**	**Oversk**	**!**
"	这	交易	是	定居	,	-	!

“交易达成了，Oversk！”

[oʊ] — [ˈhɝːndən] — [jʊə(r)] [bæk] , [aɪ] [siː] .

Oh	**—**	**Herndon**	**—**	**you're**	**back**	**,**	**I**	**see**	**.**
哦	—	赫恩登	—	你是	后退	,	我	看	.

哦，赫恩登，你回来了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ? "

Was	**it**	**a**	**good**	**trip**	**?**	**"**
曾是	它	一个	好的	旅行	?	"

这次旅行愉快吗?

" [ˈeksələnt] , " [ˈhɝːndən] [sed] .

"	**Excellent**	**,**	**"**	**Herndon**	**said**	**.**
"	出色的	,	"	赫恩登	说	.

“太好了，”赫恩登说道。

- [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

Oversk	**remarked**	**,**	**"**	**You**	**saw**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
-	评论	,	"	你	锯	这	秘书	的	状态	,	我	认为	.

奥弗斯克说道：“我想你见到国务卿了吧。”

[nɑːt] - [hɪmˈself] . "

Not	**Krellig**	**himself**	**.**	**"**
不是	-	他自己	.	"

不是克雷利格本人。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[wʊd] - [let] [ˈsʌmwʌn] [laɪk][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ?

Would	**Krellig**	**let**	**someone**	**like**	**me**	**into**	**his**	**presence**	**?**
会	-	让	某人	喜欢	我	进入	他的	在场	?

克雷利格会允许像我这样的人接近他吗?

" [ˈhɜːrndənz] [ɪrz] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiːz] [neɪm] .

"	**Herndon's**	**ears**	**rose**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**enemy's**	**name**	**.**
"	赫恩登的	耳朵	玫瑰	在	这	提到	的	他的	敌人的	姓名	.

听到敌人的名字，赫恩登竖起了耳朵。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ? "
He said , " What's this about the Seigneur ? "
他 说 , " 是什么 这 关于 这 领主 ? "

他说："这位领主是怎么回事？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːl] , " - ['tʃɔːtld] .
" A little deal , " Benjin chortled .
" 一个 小的 交易 , " - 轻笑 .

"一笔小生意，"本金咯咯笑道。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
" I've been doing some very delicate negotiating while you were away .
" 我已经 到过 正在做 一些 非常 精美的 谈判 尽管 你 是 离开 .

"在你不在的这段时间里，我一直在进行一些非常微妙的谈判。"

[ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [tə'deɪ] . "
And I signed the contract today . "
和 我 签名 这 合同 今天 . "

我今天签了合同。

" [wʌt] ['kɑːntrækt] ?
" What contract ?
" 什么 合同 ?

什么合同?

" ['hɝːndən] [di'mɑːndid] .
" Herndon demanded .
" 赫恩登 要求 .

赫恩登要求道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['peɪtrən] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
" We have a royal patron now , it seems .
" 我们 有 一个 皇家 赞助人 现在 , 它 似乎 .

"看来我们现在有皇室赞助人了。"

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [s'tɑːztəʊn] ['bɪznəs] [hɪm'self] .
The Seigneur Krellig has gone into the starstone business himself .
这 领主 - 有 已消失 进入 这 星石 商业 他自己 .

克雷利格领主本人也涉足了星石生意。

[nɑːt][ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] .
Not in competition with us , though .
不是 在 竞赛 和 我们 , 尽管 .

不过，他们并不与我们竞争。

['hiːz] [bɔːt] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] .
He's bought a controlling interest in us .
他是 买 一个 控制 兴趣 在 我们 .

他收购了我们的控股权。

" ['hɝːndən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'mjuːtid][tuː; tə] [liːd] .
" Herndon felt as if his vital organs had been transmuted to lead .
" 赫恩登 毛毡 作为 如果 他的 必不可少的 器官 有 到过 转变 到 带领 .

赫恩登感觉自己仿佛五脏六腑都变成了铅。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dʒiːld] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːmənt] ?
In a congealed voice he said , " And what are the terms of this agreement ?
在 一个 凝固 嗓音 他 说 , " 和 什么 是 这 条款 的 这 协议 ?
"
"
"

他声音凝重地问道："那么，这项协议的具体条款是什么？"

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

“简单的。

-	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[s'tɑːztəʊn]	[treɪd]	,	[ðoʊ]	[ɪ'liːg(ə)l]	,	[wʌz; wəz]	[ʌn'stɑːpəbl]	.
Krellig	**realized**	**the**	**starstone**	**trade**	**,**	**though**	**illegal**	**,**	**was**	**unstoppable**	**.**
-	已实现	这	星石	贸易	,	尽管	非法的	,	曾是	势不可挡	.

克雷利格意识到，尽管星石交易是非法的，但却无法阻止。

['rædər]	[ðæn; ðən]	['ɔːltər]	[ðə; ði]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['liːgəlaɪz]	[ðə; ði]	[treɪd]	,
Rather	**than**	**alter**	**the**	**legislation**	**and**	**legalize**	**the**	**trade**	**,**
相当	比	改变	这	立法	和	合法化	这	贸易	,

与其修改法律使这种贸易合法化，

[wɪtʃ]	[wʊd]	[biː; bi]	['mɔːrəli]	[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['ɔːlsoʊ]	[tend]	[tuː; tə]	['loʊər]	[ðə; ði]
which	**would**	**be**	**morally**	**undesirable**	**and**	**which**	**would**	**also**	**tend**	**to**	**lower**	**the**
哪个	会	是	道德上	不理想的	和	哪个	会	还	趋向	到	降低	这

[praɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɛmz]	,
price	**of**	**the**	**gems**	**,**
价格	的	这	宝石	,

这在道德上是不可接受的，而且也会导致宝石价格下跌。

[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	-	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[gruːp]	[ʌv; əv]
he	**asked**	**the**	**Lord**	**Moaris**	**to**	**place**	**him**	**in**	**contact**	**with**	**some**	**group**	**of**
他	问	这	主	-	到	地方	他	在	接触	和	一些	团体	的

['smʌg(ə)lərs]	[huː]	[wʊd]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kraʊn]	.
smugglers	**who**	**would**	**work**	**for**	**the**	**Crown**	**.**
走私者	WHO	会	工作	为了	这	王冠	.

他请求莫里斯勋爵安排他与一些愿意为王室效力的走私团伙取得联系。

-	, ['nætʃ(ə)rəli]	,	[sə'dʒestɪd]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	.
Moaris	**,**	**naturally**	**,**	**suggested**	**his**	**brother**	**.**
-	,	自然	,	建议	他的	兄弟	.

莫阿里斯自然而然地推荐了他的兄弟。

-	[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	['hænd(ə)l]	[ðə; ði]	[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]	,
Oversk	**preferred**	**to**	**let**	**me**	**handle**	**the**	**negotiations**	**,**
-	首选	到	让	我	处理	这	谈判	,

Oversk更愿意让我来处理谈判事宜。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pæst]	[mʌnθ]	[aɪv]	[bɪn]	['miːtɪŋ]	['siːkrətli]	[wɪð; wɪθ]	-	['sekrəteri]	[ʌv; əv]
and	**for**	**the**	**past**	**month**	**I've**	**been**	**meeting**	**secretly**	**with**	**Krellig's**	**Secretary**	**of**
和	为了	这	过去的	月	我已经	到过	会议	偷偷	和	-	秘书	的

[steɪt]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[diːl]	.	"
State	**to**	**work**	**out**	**a**	**deal**	**.**	**"**
状态	到	工作	出去	一个	交易	.	"

过去一个月，我一直在与克雷利格的国务卿秘密会面，商讨达成协议。

"	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	?	"
"	**The**	**terms**	**of**	**which**	**are**	**?**	**"**
"	这	条款	的	哪个	是	?	"

“具体条款是什么？”

"	-	[ˌgærən'tiːz]	[ˌjuː 'es]	[ɪ'mjuːnəti]	[frʌm; frəm]	[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
"	**Krellig**	**guarantees**	**us**	**immunity**	**from**	**prosecution**	**,**
"	-	保证	我们	免疫	从	起诉	,

“克雷利格保证我们免于起诉，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['prɔmisiz]	[tuː; tə]	[kræk]	[daʊn]	['hevɪli]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	.
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**promises**	**to**	**crack**	**down**	**heavily**	**on**	**our**	**competition**	**.**
和	在	这	相同的	时间	承诺	到	裂缝	向下	重度	在	我们的	竞赛	.

同时承诺将严厉打击我们的竞争对手。

[hiː; hi] [pledʒz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sˈtɑːztəʊn] [məˈnɑːpəli] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
He **pledges** **us** **a** **starstone** **monopoly** **,** **in** **other** **words** **,**
他 承诺 我们 一个 星石 垄断 , 在 其他 字 ,

换句话说，他承诺给我们星石垄断权。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊər]['aʊər; ɑːr][praɪs][tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒæk][ʌp][ðə; ði]
and **so** **we'll** **be** **able** **to** **lower** **our** **price** **to** **Brennt** **and** **jack** **up** **the**
和 所以 出色地 是 有能力的 到 降低 我们的 价格 到 - 和 杰克 向上 这
['selɪŋ] [praɪs][tuː; tə] [wətˈevər] [ðə; ði]['træfɪk] [wɪl] [ber] .
selling **price** **to** **whatever** **the** **traffic** **will** **bear** **.**
销售 价格 到 任何 这 交通 将要 熊 .

这样一来，我们就可以降低对布伦特的报价，并将售价提高到客流量能够承受的任何水平。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][tɜːrn]['oʊvər] [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][groʊs]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði]
In **return** **for** **this** **we** **turn** **over** **eight** **per** **cent** **of** **our** **gross** **profits** **to** **the**
在 返回 为了 这 我们 转动 超过 八 每 中心 的 我们的 总的 利润 到 这
['sɪˈnjɜːr] ,
Seigneur **,**
领主 ,

作为回报，我们将毛利润的百分之八上交给领主。

[ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɪks] ['ænjuəli] , [æt; ət][kɔːst] ,
and **agree** **to** **supply** **him** **with** **six** **starstones** **annually** **,** **at** **cost** **,**
和 同意 到 供应 他 和 六 星石 每年 , 在 成本 ,

并同意每年按成本价向他提供六颗星石。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [tuː; tə][juːz][æz; əz][gɪfts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
for **the** **Seigneur** **to** **use** **as** **gifts** **to** **his** **enemies** **.**
为了 这 领主 到 使用 作为 礼物 到 他的 敌人 .

供领主赠予敌人的礼物。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][træns'fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['fiːəltiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'baɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr]
Naturally **we** **also** **transfer** **our** **fealties** **from** **the** **combine** **to** **the** **Seigneur**
自然 我们 还 转移 我们的 效忠 从 这 结合 到 这 领主
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

当然，我们也把效忠对象从联合体转移到了领主本人。

[hiː; hi][hoʊldz]['aʊər; ɑːr][kən'troʊlz][tuː; tə] [əˈʃʊr] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .
He **holds** **our** **controls** **to** **assure** **loyal** **service** **.**
他 持有 我们的 控制 到 保证 忠诚 服务 .

他掌控着我们的控制权，以确保忠诚的服务。

" ['hɜ˞ːndən] [sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
" **Herndon** **sat** **as** **if** **stunned** **.**
" 赫恩登 卫星 作为 如果 目瞪口呆 .

赫恩登呆呆地坐在那里，仿佛惊呆了。

[hɪz; ɪz][hændz][felt] [tʃɪld] ; ['koʊldnəs] ['rɪpld] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
His **hands** **felt** **chilled** **;** **coldness** **rippled** **through** **his** **body** **.**
他的 双手 毛毡 冷藏 ; 寒冷 涟漪 通过 他的 身体 .

他的双手感到冰冷；寒意蔓延全身。

['lɔɪəlti] [tuː; tə] - ?
Loyalty **to** **Krellig** **?**
忠诚 到 - ?

对克雷利格忠诚?

[hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] ?
His **enemy** **,** **the** **person** **he** **had** **sworn** **to** **destroy** **?**
他的 敌人 , 这 人 他 有 宣誓 到 破坏 ?

他的敌人，他发誓要除掉的人?

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [sɪəd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .

The	conflict	seared	through	his	mind	and	body	.
这	冲突	烤	通过	他的	头脑	和	身体	.

这场冲突灼烧着他的身心。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [vaʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [wʌn][wʌz; wəz]

How	could	he	fulfill	his	earlier	vow	,	now	that	this	diametrically	opposed	one	was
如何	可以	他	实现	他的	早些时候	发誓	,	现在	那	这	径直地	反对	一	曾是

[ɪn] [ɪ'fekt] ?

in	effect	?
在	影响	?

既然这个截然相反的誓言已经生效，他又如何能履行之前的誓言呢?

[trænsˈfɜ:r][ʌv; əv] ['fi:əlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] .

Transfer	of	fealty	was	a	common	thing	.
转移	的	忠诚	曾是	一个	常见的	事物	.

效忠对象变更是一种常见现象。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] - [ə'gri:mənt] , ['hɜ:ndən] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔ:rn] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	terms	of	Benjin's	agreement	,	Herndon	now	was	a	sworn	vassal	of	the
经过	这	条款	的	-	协议	,	赫恩登	现在	曾是	一个	宣誓	附庸	的	这

['sɪ'njɜ:r] .

Seigneur	.
领主	.

根据本金的协议条款，赫恩登现在是领主的正式封臣。

[ɪf] [hi:; hi] [kɪld] - , [ðæt] [wʊd] ['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz][bɑ:nd] .

If	he	killed	Krellig	,	that	would	violate	his	bond	.
如果	他	被杀	-	,	那	会	违反	他的	纽带	.

如果他杀了克雷利格，那就违反了他的保释条件。

[ɪf] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ɪn][ɔ:l] [feɪθ] ,

If	he	served	the	Seigneur	in	all	faith	,
如果	他	服务	这	领主	在	全部	信仰	,

如果他全心全意地侍奉领主，

[hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd] [li:v] [hoʊm][ænd; ənd]['perənts] [ˌʌnə'vendʒd] .

he	would	break	trust	with	himself	and	leave	home	and	parents	unavenged	.
他	会	休息	相信	和	他自己	和	离开	家	和	父母	未复仇	.

他会背叛自己，让家人和父母得不到报仇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'lemə] .

It	was	an	impossible	dilemma	.
它	曾是	一个	不可能的	困境	.

这是一个进退两难的困境。

[hi:; hi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	quivered	with	the	strain	of	resolving	it	.
他	颤抖	和	这	拉紧	的	解决	它	.

他因为要解决这个问题而紧张得浑身颤抖。

" [ðə; ði] - ['dʌznt] [lʊk] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [di:l] , " - ['kɑ:mɛntəd] .

"	The	spacerogue	doesn't	look	happy	about	the	deal	,	"	Oversk	commented	.
"	这	-	不	看	快乐的	关于	这	交易	,	"	-	评论	.

“这位太空流浪者看起来对这笔交易并不满意，”奥弗斯克评论道。

" [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] , ['hɜ:ndən] ? "

"	Or	are	you	sick	,	Herndon	?	"
"	或者	是	你	生病的	,	赫恩登	?	"

“还是你生病了，赫恩登？”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['hɜ˞ːndən] [sed] ['stoʊnɪli] .
" I'm all right , " Herndon said stonily .
" 我是 全部 正确的 , " 赫恩登 说 冷漠地 .

"我没事,"赫恩登冷冷地说。

" [its] [ðə; ði][koʊld][ˌaʊt'saɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" It's the cold outside , that's all .
" 它是 这 寒冷的 外部 , 那就是 全部 .

"只是外面冷而已。"

[tʃɪlz] [ə; eɪ][mæn] .
Chills a man .
寒意 一个 男人 .

令人不寒而栗。

" ['fiːəlti] [tuː; tə] - !
" Fealty to Krellig !
" 忠诚 到 - !

"效忠克雷利格！"

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
Behind his back they had sold themselves and him to the man he
在后面 他的 后退 他们 有 卖 他们自己 和 他 到 这 男人 他
[heitid] [moʊst] .
hated most .
憎恨 最多 .

背着他，他们把自己和他一起出卖给了他最恨的人。

['hɜːrndənz] ['eθɪk(ə)l][koʊd][wʌz; wəz] [beɪst] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
Herndon's ethical code was based entirely on the concept of loyalty and
赫恩登的 伦理道德 代码 曾是 基于 完全 在 这 概念 的 忠诚 和
[ʌn'swɜːrvɪŋ] [ə'biːdiəns] ,
unswerving obedience ,
坚定不移 服从 ,

赫恩登的道德准则完全建立在忠诚和绝对服从的概念之上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] .
of the sacred nature of an oath .
的 这 神圣 自然 的 一个 誓言 .

誓言的神圣性。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [tuː] ['mjuːtʃuəli] [ɪk'skluːsɪv] [oʊðz] .
But now he found himself bound to two mutually exclusive oaths .
但 现在 他 成立 他自己 边界 到 二 相互 独家的 誓言 .

但现在他却发现自己必须遵守两个相互矛盾的誓言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['rækt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə'pɑːrt] ; [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp]
He was caught between them , racked and drawn apart ; the only escape
他 曾是 捕捉 之间 他们 , 架子 和 绘制 除 ; 这 仅有的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrment][wʌz; wəz] [deθ] .
from the torment was death .
从 这 折磨 曾是 死亡 .

他被夹在他们中间，饱受折磨，被迫分离；摆脱这种痛苦的唯一方法就是死亡。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me , " he said .
" 原谅 我 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

"	I	have	an	appointment	elsewhere	in	the	city	.
"	我	有	一个	预约	别处	在	这	城市	.

“我在城里其他地方有个约会。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]['ju:ʒuəl] [ə'dres] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

You	can	reach	me	at	my	usual	address	if	you	need	me	for	anything	.
你	能	抵达	我	在	我的	通常	地址	如果	你	需要	我	为了	任何事物	.

如果有什么需要我帮忙的，可以通过我常用的地址联系我。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stu:ərd]

"	It	took	him	the	better	part	of	a	day	to	get	to	see	the	Chief	Steward
"	它	采取	他	这	更好的	部分	的	一个	天	到	得到	到	看	这	首席	管家

[ʌv; əv] - [ki:p] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]

of	Moaris	Keep	and	explain	to	him	that	he	had	been	unavoidably
的	-	保持	和	解释	到	他	那	他	有	到过	不可避免的

[di'teind] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [wɜ:rld] ,

detained	in	the	far	worlds	,
被拘留	在	这	远的	世界	,

“他花了大半天时间才见到莫里斯要塞的总管，并向他解释说，他因故被困在了遥远的世界。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði] - - ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][pər'fɔ:rm]

and	that	he	fully	intended	to	re	-	enter	the	Moaris	'	service	and	perform
和	那	他	完全	故意的	到	关于	-	进入	这	-	-	服务	和	履行

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] .

his	duties	loyally	and	faithfully	.
他的	职责	忠诚地	和	忠实	.

他表示完全打算重新加入摩阿里人的队伍，忠诚尽责地履行职责。

['æftər][kwaɪt][sʌm; səm] ['ræŋglɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ri:in'steitid][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

After	quite	some	wrangling	he	was	reinstated	as	one	of	the	Second
后	相当	一些	争吵	他	曾是	恢复	作为	一	的	这	第二

[stjuədz] ,

Stewards	,
管家	,

经过一番周折，他最终被重新任命为二等司仪之一。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['fʌŋkʃnz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['deɪli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['rezɪdəns]

and	given	functions	to	carry	out	in	the	daily	life	of	the	sprawling	residence
和	给定	函数	到	携带	出去	在	这	日常的	生活	的	这	蔓延	住宅

[ðæt] [wʌz; wəz] - [ki:p] .

that	was	Moaris	Keep	.
那	曾是	-	保持	.

并被赋予在莫阿里斯城堡这座庞大宅邸的日常生活中执行各种职能。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

Several	days	passed	before	he	caught	as	much	as	a	glimpse	of	the	Lady
一些	天	通过了	前	他	捕捉	作为	很多	作为	一个	一瞥	的	这	女士

- .

Moaris	.
-	.

过了好几天，他才终于瞥见了摩阿里斯女神的身影。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][sər'praɪz][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [ki:p] ['kʌvərd] [ˌfɪf'ti:n] ['eikəs][ʌv; əv] - ['sɪti] ,

That	did	not	surprise	him	;	the	Keep	covered	fifteen	acres	of	Borlaam	City	,
那	做过	不是	惊喜	他	;	这	保持	涵盖	十五	英亩	的	-	城市	,

这并没有让他感到意外；这座城堡占地博拉姆城十五英亩。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɑ:kjupaɪd] ['praɪvət] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['lev(ə)l] ,

and	Lord	and	Lady	occupied	private	quarters	on	the	uppermost	level	,
和	主	和	女士	占领	私人的	四分之一	在	这	最上层	等级	,

勋爵和夫人则居住在最顶层的私人住所。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pleɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['laɪbrɛˌriːz] , ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] , [ɑːrt]

the	rest	of	the	huge	place	being	devoted	to	libraries	,	ballrooms	,	art
这	休息	的	这	巨大的	地方	存在	奉献	到	图书馆	,	舞厅	,	艺术

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

其余空间则用于建造图书馆、宴会厅、美术馆等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['treʒərz] ,

and	other	housings	,	for	the	Moaris	treasures	,
和	其他	住房	,	为了	这	-	宝藏	,

以及其他存放摩阿里宝藏的住所，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['kliːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stɑːf] .

all	of	these	rooms	requiring	a	daily	cleaning	by	the	household	staff	.
全部	的	这些	房间	需要	一个	日常的	打扫	经过	这	家庭	职员	.

所有这些房间都需要家政人员每天进行清洁。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['faɪnəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['lev(ə)l] ['hɔːlweɪ] [ɪn]

He	saw	her	finally	as	he	was	passing	through	the	fifth	-	level	hallway	in
他	锯	她	最后	作为	他	曾是	通过	通过	这	第五	-	等级	门厅	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræmp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [tæsk] ,

search	of	the	ramp	that	would	take	him	to	his	next	task	,
搜索	的	这	坡道	那	会	拿	他	到	他的	下一个	任务	,

当他穿过五楼走廊寻找通往下一个任务地点的坡道时，他终于看到了她。

['kætəlɔːgɪŋ] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] - ['lev(ə)l] ['gæləri] .

cataloguing	the	paintings	of	the	sixth	-	level	gallery	.
编目	这	绘画	的	这	第六	-	等级	画廊	.

对六楼画廊的画作进行编目。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	heard	a	rustle	of	crinoline	first	,	and	then	she	proceeded	down	the	hall	,
他	听到	一个	沙沙	的	裙撑	第一的	,	和	然后	她	继续	向下	这	大厅	,

他先是听到裙撑窸窣作响，然后她沿着走廊走了下去。

['flæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] - ['dʒaiənts] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk]

flanked	on	each	side	by	copper	-	colored	Toppidan	giants	and	in	front	and	back
侧翼	在	每个	边	经过	铜	-	有色	-	巨人	和	在	正面	和	后退

[baɪ] ['glɪsnɪŋ] - [gaʊnd] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

by	glistening	-	gowned	ladies	-	in	-	waiting	.
经过	闪闪发光	-	身着礼服	女士们	-	在	-	等待	.

两侧是铜色的托比丹巨人，前后是身着闪亮礼服的侍女。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [hɜːr'self] [wɔːr] [ʃɪr] ['gɑːrmənts] [ðæt] [lɪmd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	Lady	Moaris	herself	wore	sheer	garments	that	limned	the	shapely	lines	of	her
这	女士	-	她自己	穿着	透明	服装	那	勾勒	这	优美	线条	的	她

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

莫里斯夫人本人身穿薄纱长袍，勾勒出她曼妙的身姿。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hɜ˞ːndən] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

Her	face	was	sad	;	it	seemed	to	Herndon	,	as	he	saw	her	from
她	脸	曾是	伤心	;	它	似乎	到	赫恩登	,	作为	他	锯	她	从

[ə'fɑːr] ,

afar	,
远方	,

她的脸色很悲伤；赫恩登远远地看着她，觉得她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][streɪn] .

that	she	was	under	some	considerable	strain	.
那	她	曾是	在下面	一些	大量	拉紧	.

她当时承受着相当大的压力。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [goʊ][pæst] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

He	stepped	to	one	side	to	let	the	procession	go	past	;	but	she	saw	him	,
他	步	到	一	边	到	让	这	游行	去	过去的	;	但	她	锯	他	,

他侧身让队伍通过；但她看到了他。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] .

and	glanced	quickly	to	the	side	at	which	he	stood	.
和	瞥了一眼	迅速地	到	这	边	在	哪个	他	站立	.

他迅速瞥了一眼自己所站的一侧。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][sər'praɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi]['rekəgnaɪzd][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	widened	in	surprise	as	she	recognized	him	.
她	眼睛	扩大	在	惊喜	作为	她	认可	他	.

她认出他后，惊讶地睁大了眼睛。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [ə; eɪ][smaɪl] .

He	did	not	dare	a	smile	.
他	做过	不是	敢	一个	微笑	.

他不敢露出笑容。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hi:; hi] [gləʊtid] .

He	waited	until	she	had	moved	on	,	but	inwardly	he	gloated	.
他	等待	直到	她	有	已搬	在	,	但	内心	他	沾沾自喜	.

他等到她放下这件事后才离开，但内心却得意洋洋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

It	was	not	difficult	to	read	the	expression	in	her	eyes	.
它	曾是	不是	难的	到	读	这	表达	在	她	眼睛	.

从她的眼神中很容易读懂她的表情。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] ,

Later	that	day	,
之后	那	天	,

当天晚些时候，

[ə; eɪ][blaɪnd] - ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['saɪləntli]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:ld]

a	blind	Agozlid	servant	came	up	to	him	and	silently	handed	him	a	sealed
一个	瞎的	-	仆人	来了	向上	到	他	和	默默	递交	他	一个	密封

[noʊt] .

note	.
笔记	.

一位失明的阿戈兹利德仆人走到他面前，默默地递给他一张密封的纸条。

['hɜ꞉:ndən] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'ti:] ,

Herndon	pocketed	it	,
赫恩登	口袋	它	,

赫恩登把钱揣进了口袋。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd]

waiting	until	he	was	alone	in	a	corridor	that	was	safe	from	the	Lord
等待	直到	他	曾是	独自的	在	一个	走廊	那	曾是	安全的	从	这	主

- - [spaɪ] - ['reɪz] .

Moaris	'	spy	-	rays	.
-	-	间谍	-	射线	.

他等到独自一人待在一条安全的走廊里，这条走廊不会受到莫里斯领主的间谍射线照射。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ; [ðə; ði][spaɪ] - [reɪ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fektɪv] ,

He	knew	it	was	safe	;	the	spy	-	ray	in	that	corridor	had	been	defective	,
他	知道	它	曾是	安全的	;	这	间谍	-	射线	在	那	走廊	有	到过	有缺陷的	,

他知道这里很安全；走廊里的间谍射线已经出故障了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	himself	had	removed	it	that	morning	,	meaning	to	replace	it
和	他	他自己	有	已移除	它	那	早晨	,	意义	到	代替	它

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

later	in	the	day	.
之后	在	这	天	.

那天早上他自己把它取了下来，打算当天晚些时候再装回去。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .

He	broke	the	seal	.
他	打破	这	海豹	.

他打破了封印。

[ðə; ði] [noʊt] [sed] ['sɪmpli] : [aɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	note	said	simply	:	I	have	waited	a	month	for	you	.
这	笔记	说	简单地	:	我	有	等待	一个	月	为了	你	.

纸条上只写着：我等了你一个月了。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ; [em] . [ɪz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['pæləs] .

Come	to	me	tonight	;	M	.	is	to	spend	the	night	at	the	Seigneur's	palace	.
来	到	我	今晚	;	M	.	是	到	花费	这	夜晚	在	这	-	宫殿	.

今晚到我这里来；M. 今晚要在领主的宫殿里过夜。

['kɑːrlə] [wɪl] [æd'mɪt] [juː; jʊ] .

Karla	will	admit	you	.
卡拉	将要	承认	你	.

卡拉会接纳你。

[ðə; ði] - ['sensitaizd] [ɪŋk] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

The	photonically	-	sensitized	ink	faded	from	sight	in	a	moment	;	the	paper	was	blank	.
这	光子学	-	敏感的	墨水	褪色	从	视线	在	一个	片刻	;	这	纸	曾是	空白的	.

光敏墨水瞬间消失，纸张变得空白。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [hætʃ] , ['smaɪlɪŋ] .

He	thrust	it	in	a	disposal	hatch	,	smiling	.
他	推力	它	在	一个	处理	孵化	,	微笑	.

他笑着把它塞进了垃圾处理舱口。

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['lev(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wen] [ðə; ði] [kiːp] [hæd; həd] ['daːkənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

He	quietly	made	his	way	toward	the	eleventh	-	level	chamber	of	the	Lady	Moaris	when	the	Keep	had	darkened	for	the	night	.
他	悄悄	制成	他的	方式	朝向	这	第十一	-	等级	房间	的	这	女士	-	什么时候	这	保持	有	变暗	为了	这	夜晚	.

当城堡夜幕降临，他悄悄地走向了莫里斯夫人的十一层房间。

[hɜːr; hər] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['kɑːrlə] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] ,

Her	lady	-	in	-	waiting	Karla	was	on	duty	,
她	女士	-	在	-	等待	卡拉	曾是	在	责任	,

她的侍女卡拉正在值班。

[ðə; ði] [brɑːnz] - ['herd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [lɔːrd] -

the	bronze	-	haired	one	who	had	served	as	go	-	between	aboard	the	Lord	Nathiir
这	青铜	-	头发	一	WHO	有	服务	作为	去	-	之间	船上	这	主	-

.

:

.

曾在纳提尔勋爵号上担任中间人的那位有着古铜色头发的人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [naɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][trænz'luːs(ə)nt][sɪlk] ; [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] , [noʊ] [daʊt] .

Now	she	wore	night	robes	of	translucent	silk	;	a	test	of	his	fidelity	,	no	doubt	.
现在	她	穿着	夜晚	长袍	的	半透明	丝绸	;	一个	测试	的	他的	忠诚	,	不	怀疑	.

现在她穿着半透明的丝绸睡袍；毫无疑问，这是对他忠贞的考验。

['hɝːndən] ['kerfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd]

Herndon	carefully	kept	his	eyes	from	her	body	and	said	,	"	I	am	expected
赫恩登	小心	保留	他的	眼睛	从	她	身体	和	说	,	"	我	是	预期的

. "

: "

. "

赫恩登小心翼翼地避开她的目光，说道："我被叫来了。"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] :

"	It	seemed	to	him	that	the	look	in	her	eyes	was	a	strange	one	:
"	它	似乎	到	他	那	这	看	在	她	眼睛	曾是	一个	奇怪的	一	:

"他觉得她眼神很奇怪：

[dɪ'zaɪər] , ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd][pər'hæps] ?

desire	,	jealousy	,	hatred	perhaps	?
欲望	,	妒忌	,	仇恨	也许	?

或许是欲望、嫉妒、仇恨？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] , [daʊn] ['kɒrɪdɔːz] [lɪt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]

But	she	turned	and	led	him	within	,	down	corridors	lit	only	with	a	faint
但	她	转向	和	引领	他	之内	,	向下	走廊	点燃	仅有的	和	一个	头晕的

['nait^ləj] .

nightglow	.
夜光	.

但她转身领着他走了进去，沿着只有微弱夜光照亮的走廊走去。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [æn; ən]['oʊpənər] ; [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['flikəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli]

She	nudged	an	opener	;	a	door	before	him	flickered	and	was	momentarily
她	轻推	一个	开球	;	一个	门	前	他	闪烁	和	曾是	片刻

['nʌləˌfaɪd] .

nullified	.
无效	.

她轻轻推了一下开门器；他面前的门闪了一下，随即消失了。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [steɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	stepped	through	and	it	returned	to	the	solid	state	behind	him	.
他	步	通过	和	它	返回	到	这	坚硬的	状态	在后面	他	.

他走了进去，它又在他身后恢复了固态。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
The Lady Moaris was waiting .
这 女士 - 曾是 等待 .

摩里斯夫人正在等候。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['fɪlmiɪst] [ʌv; əv] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɜ:r; hər]
She wore only the filmiest of gowns , and the longing was evident in her
她 穿着 仅有的 这 电影 的 礼服 , 和 这 渴望 曾是 明显 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她只穿着最轻薄的礼服，眼神中流露出明显的渴望。

['hɝ:ndən] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [seɪf] ? "
Herndon said , " Is this safe ? "
赫恩登 说 , " 是 这 安全的 ? "

赫恩登问道："这样安全吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

- [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] - .
Moaris is away at Krellig's .
- 是 离开 在 - .

莫阿里斯去克雷利格那里了。

" [hɜ:r; hər][lɪp] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [skaʊl] .
" Her lip curled in a bitter scowl .
" 她 唇 卷曲 在 一个 苦的 皱眉头 .

她嘴角勾起一抹苦涩的冷笑。

" [hi:; hi][s'pendz][hæf][hɪz; ɪz] [naɪts] [ðer; ðər] , [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [kæst] - [ɔ:f] ['wɪmɪn] .
" He spends half his nights there , toying with the Seigneur's cast - off women .
" 他 花费 一半 他的 夜晚 那里 , 玩具 和 这 - 投掷 - 离开 女性 .

"他有一半的夜晚都待在那里，玩弄领主抛弃的女人。"

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪz] [si:ld] [ə'genst] [spaɪ] - ['reɪz] .
The room is sealed against spy - rays .
这 房间 是 密封 反对 间谍 - 射线 .

房间已密封，可抵御间谍射线。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ju:v] [bɪn] [hɪr] . "
There's no way he can find out you've been here . "
有 不 方式 他 能 寻找 出去 你已经 到过 这里 . "

他不可能发现你来过这里。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] — ['kɑ:rlə] ?
" And the girl — Karla ?
" 和 这 女孩 — 卡拉 ?

"那个女孩——卡拉？"

[ju:; jʊ] [trʌst] [hɜ:r; hər] ? "
You trust her ? "
你 相信 她 ? "

你信任她?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['eniwʌn] .
" As much as I can trust anyone .
" 作为 很多 作为 我 能 相信 任何人 .

"我能信任的人就这么多。"

" [hɜːr; hər][ɑːrmz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

"	Her	arms	sought	his	shoulders	.
"	她	武器	寻求	他的	肩膀	.

她的双臂搭在他的肩膀上。

" [maɪ] [roʊg] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜd] .

"	My	rogue	,	"	she	murmured	.
"	我的	流氓	,	"	她	低声说道	.

“我的浪子，”她低声说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes][æt; ət] - ? "

"	Why	did	you	leave	us	at	Molleccogg	?	"
"	为什么	做过	你	离开	我们	在	-	?	"

你为什么离开莫莱科格?

" [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [mɪˈleɪdi] . "

"	Business	of	my	own	,	milady	.	"
"	商业	的	我的	自己的	,	夫人	.	"

“这是我自己的事，夫人。”

" [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] .

"	I	missed	you	.
"	我	错过	你	.

“我很想念你。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

Molleccogg	was	a	bore	without	you	.
-	曾是	一个	钻孔	没有	你	.

没有你，莫莱科格真是无聊透顶。

" [ˈhɜːndən] [smaɪld] [ˈgreɪvli] .

"	Herndon	smiled	gravely	.
"	赫恩登	微笑	严重地	.

赫恩登严肃地笑了笑。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] .

"	Believe	me	,	I	didn't	leave	you	because	I	chose	to	.
"	相信	我	,	我	没有	离开	你	因为	我	选择	到	.

“相信我，我离开你并不是我自愿的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ˈduːti] [ˈelsˌwer] .

But	I	had	sworn	to	carry	out	duty	elsewhere	.
但	我	有	宣誓	到	携带	出去	责任	别处	.

但我曾宣誓要在别处履行职责。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	pulled	him	urgently	to	her	.
"	她	拉	他	紧急	到	她	.

她急忙把他拉到自己身边。

['hɜːndən] [felt] ['pɪti][fɔːr; fər] [ðɪs] ['loʊnli] ['noʊblwʊmən] , [fɜːrst][ɪn][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

Herndon	felt	pity	for	this	lonely	noblewoman	,	first	in	rank	among	the	ladies	of
赫恩登	毛毡	遗憾	为了	这	孤独	贵妇	,	第一的	在	秩	之中	这	女士们	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

赫恩登对这位孤苦伶仃的贵族小姐深感同情，她是宫廷女眷中地位最高的。

[kən'demd] [tuː; tə] [siːk] [ˈlʌvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd] [grumz] .

condemned	to	seek	lovers	among	the	stewards	and	grooms	.
谴责	到	寻找	恋人	之中	这	管家	和	新郎	.

被判处在管家和马夫中寻找情人。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Anything I have is yours , " she promised him .**
" 任何事物 我 有 是 你的 , " 她 承诺 他 .

"我的一切都是你的，"她向他承诺道。

" [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" **Ask for anything !**
" 问 为了 任何事物 !

"提出任何要求！"

['eniθɪŋ] ! "
Anything ! "
任何事物 ! "

任何事物！"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][praɪz][juː; jʊ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['hɜːndən] [sed] ['grɪmli] .
" **There is one prize you might secure for me , " Herndon said grimly .**
" 那里 是 一 奖 你 可能 安全的 为了 我 , " 赫恩登 说 阴沉地 .

"你或许能帮我争取到一项奖赏，"赫恩登冷冷地说。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Name it .**
" 姓名 它 .

说出它的名字。

[ðə; ði][kɔːst] ['dʌznt] ['mætər] . "
The cost doesn't matter . "
这 成本 不 事情 . "

成本并不重要。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɔːst] , " ['hɜːndən] [sed] .
" **There is no cost , " Herndon said .**
" 那里 是 不 成本 , " 赫恩登 说 .

"没有任何费用，"赫恩登说。

" [aɪ] ['sɪmpli] [siːk] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] .
" **I simply seek an invitation to the court of the Seigneur .**
" 我 简单地 寻找 一个 邀请 到 这 法庭 的 这 领主 .

"我只是请求获得领主的邀请，前往他的宫廷。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [θruː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
You can secure this through your husband .
你 能 安全的 这 通过 你的 丈夫 .

你可以通过你丈夫来确保这一点。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Will you do it for me ? "
将要 你 做 它 为了 我 ? "

你愿意帮我这个忙吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Of course , " she whispered .**
" 的 课程 , " 她 低声说道 .

"当然，"她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] .
She clung to him hungrily .
她 紧紧抓住 到 他 饥饿地 .

她如饥似渴地依偎着他。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] - — [tə'mɑːroʊ] .
" **I'll speak to Moaris — tomorrow .**
" 患病的 说话 到 - — 明天 .

"我明天会和莫阿里斯谈谈。"

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
At the end of the week ,
在 这 结尾 的 这 星期 ,

一周结束时，

['hɝːndən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] - - [ðæt] ['seɪlz]
Herndon visited the Avenue of Bronze and learned from Bollar Benjin that sales
赫恩登 到访 这 大街 的 青铜 和 学习 从 - - 那 销售量
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdid] [wel] ,
of the starstones proceeded well ,
的 这 星石 继续 出色地 ,

赫恩登参观了青铜大道，并从博拉·本金那里得知星石的销售情况良好。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['ʌndər] ['rɔɪəl] ['peɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
that the arrangement under royal patronage was a happy one ,
那 这 安排 在下面 皇家 赞助 曾是 一个 快乐的 一 ,

在皇室赞助下达成的这项安排令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] .
and that they would soon be relieved of most of their stock .
和 那 他们 会 很快 是 松了口气 的 最多 的 他们的 库存 .

他们很快就会失去大部分库存。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,
It would , therefore ,
它 会 , 所以 ,

因此，它将

[biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]
be necessary for him to make another trip to Vyapore during the next
是 必要的 为了 他 到 制作 其他 旅行 到 - 期间 这 下一个
['sevrəl] [wiːks] .
several weeks .
一些 周 .

在接下来的几周内，他可能需要再次前往维亚普尔。

[hiː; hi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ri'kwestid] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] - ['sæləri] .
He agreed , but requested an advance of two months ' salary .
他 同意 , 但 请求 一个 进步 的 二 几个月 - 薪水 .

他同意了，但要求预支两个月的工资。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " - [ə'griːd] .
" **I don't see why not , " Benjin agreed .**
" 我 不 看 为什么 不是 , " - 同意 .

“我不明白为什么不行，”本金同意道。

" [juə(r)] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .
" **You're a valuable man , and we have the money to spare .**
" 你是 一个 有价值的 男人 , 和 我们 有 这 钱 到 空闲的 .

“你是个很有价值的人，而且我们有足够的钱。”

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] - .
" **He handed over a draft for ten thousand stellors .**
" 他 递交 超过 一个 草稿 为了 十 千 - .

他递交了一张价值一万斯托尔的汇票。

['hɝ:ndən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] ,
Herndon **thanked** **him** **gravely** **,**
赫恩登 谢谢 他 严重地 ,

赫恩登郑重地向他道谢。

['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['kɑ:ntækt][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
promised **to** **contact** **him** **when** **it** **was** **time** **for** **him** **to** **make** **the**
承诺 到 接触 他 什么时候 它 曾是 时间 为了 他 到 制作 这
['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [ænd; ənd][left] .
journey **to** **Vyapore** **and** **left** **.**
旅行 到 - 和 左边 .

他承诺会在他前往维亚普尔的时候联系他，然后就离开了。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [meld] [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] ,
That **night** **he** **departed** **for** **Meld** **XVII** **,**
那 夜晚 他 已离开 为了 融合 十七 ,

当晚他启程前往梅尔德十七号。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['sɜ:rdʒən] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt]
where **he** **sought** **out** **the** **surgeon** **who** **had** **altered** **his** **features** **after** **his** **flight**
在哪里 他 寻求 出去 这 外科医生 WHO 有 已修改 他的 特征 后 他的 航班
[frʌm; frəm] [sækt] - .
from **sacked** **Zonnigog** **.**
从 被解雇 - .

他找到了那位在他逃离被洗劫一空的佐尼戈格后为他整容的外科医生。

[hi:; hi] [ri'kwestid] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
He **requested** **certain** **internal** **modifications** **.**
他 请求 肯定 内部的 修改 .

他要求进行一些内部修改。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [wʌn] , ['veri]
The **surgeon** **was** **reluctant** **,** **saying** **the** **operation** **was** **a** **risky** **one** **,** **very**
这 外科医生 曾是 不情愿的 , 说 这 手术 曾是 一个 风险 一 , 非常
['dɪfɪkəlt] ,
difficult **,**
难的 ,

外科医生犹豫不决，说手术风险很高，难度也很大。

[ænd; ənd] [in'teild] [ə; eɪ] ['fɪfti] [pər] [sent] [tʃæns] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] , [bʌt; bət] ['hɝ:ndən] [wʌz; wəz]
and **entailed** **a** **fifty** **per** **cent** **chance** **of** **total** **failure** **,** **but** **Herndon** **was**
和 包含 一个 五十 每 中心 机会 的 全部的 失败 , 但 赫恩登 曾是
['stʌbərn] .
stubborn **.**
固执的 .

虽然有百分之五十的概率会彻底失败，但赫恩登却很固执。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] - , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ,
It **cost** **him** **twenty** **-** **five** **thousand** **stellors** **,** **nearly** **all** **the** **money** **he** **had** **,**
它 成本 他 二十 - 五 千 - , 几乎 全部 这 钱 他 有 ,

这花了他两万五千斯托尔，几乎是他所有的积蓄。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [wʌn] .
but **he** **considered** **the** **investment** **a** **worthy** **one** **.**
但 他 经过考虑的 这 投资 一个 值得 一 .

但他认为这是一笔值得的投资。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He **returned** **to** **Borlaam** **the** **next** **day** **.**
他 返回 到 - 这 下一个 天 .

第二天他就返回了博拉姆。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

A	week	had	elapsed	since	his	departure	.
一个	星期	有	过去	自从	他的	离开	.

他离开已经过去一周了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] - [kiːp] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

He	presented	himself	at	Moaris	Keep	,	resumed	his	duties	,
他	呈现	他自己	在	-	保持	,	恢复	他的	职责	,

他来到莫阿里斯要塞，恢复了职务。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

and	once	again	spent	the	night	with	the	Lady	Moaris	.
和	一次	再次	花费	这	夜晚	和	这	女士	-	.

于是，他又一次与摩阿里夫人共度良宵。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wæŋgəld] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	told	him	that	she	had	wangled	a	promise	from	her	husband	,
她	讲述	他	那	她	有	设法	一个	承诺	从	她	丈夫	,

她告诉他，她已经从丈夫那里得到了一个承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] .

and	that	he	was	soon	to	be	invited	to	court	.
和	那	他	曾是	很快	到	是	受邀	到	法庭	.

他很快将被传唤到法庭。

- [hæd; həd] [nɑːt] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['məutivz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Moaris	had	not	questioned	her	motives	,	and	she	said	the	invitation	was
-	有	不是	被质问	她	动机	,	和	她	说	这	邀请	曾是

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

莫阿里斯没有质疑她的动机，她说邀请是板上钉钉的事。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'drest] [tuː; tə] ['bɑːr]

Some	days	later	a	message	was	delivered	to	him	,	addressed	to	Barr
一些	天	之后	一个	信息	曾是	发表	到	他	,	已解决	到	巴尔

['hɝːndən] [ʌv; əv] - .

Herndon	of	Zonnigog	.
赫恩登	的	-	.

几天后，他收到了一封致佐尼戈格的赫恩登律师的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] - ,

It	was	in	the	hand	of	the	private	secretary	to	Moaris	,
它	曾是	在	这	手	的	这	私人的	秘书	到	-	,

它当时在莫阿里斯的私人秘书手中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] - [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn]

and	it	said	that	the	Lord	Moaris	had	chosen	to	exert	his	patronage	in
和	它	说	那	这	主	-	有	选定	到	发挥	他的	赞助	在

['feɪvər] [ʌv; əv] ['bɑːr] ['hɝːndən] ,

favor	of	Barr	Herndon	,
偏爱	的	巴尔	赫恩登	,

报道称，莫里斯勋爵选择对巴尔·赫恩登施以庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɝːndən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

and	that	Herndon	would	be	expected	to	pay	his	respects
和	那	赫恩登	会	是	预期的	到	支付	他的	尊重

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] - .

to	the	Seigneur	Krellig	.
到	这	领主	-	.

赫恩登应该向克雷利格领主致敬。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [keɪm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [bɔ:rn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'splendənt]

The	invitation	from	the	Seigneur	came	later	in	the	day	,	borne	by	a	resplendent
这	邀请	从	这	领主	来了	之后	在	这	天	,	出生	经过	一个	灿烂

- ['fʊtmən] ,

Toppidan	footman	,
-	男仆	,

领主的邀请函是当天晚些时候送来的，由一位衣着华丽的托皮达侍从送来。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ]

commanding	him	to	present	himself	at	the	court	reception	the	following	evening
指挥	他	到	展示	他自己	在	这	法庭	接待	这	下列的	晚上

,

,

,

命令他于次日晚出席宫廷招待会。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] .

on	pain	of	displeasing	the	Seigneur	.
在	疼痛	的	令人不快	这	领主	.

否则将触怒领主。

['hɝ:ndən] [ɪg'zʌltid] .

Herndon	exulted	.
赫恩登	欣喜若狂	.

赫恩登欣喜若狂。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv] - [sək'ses] , [naʊ] ;

He	had	attained	the	pinnacle	of	Borlaamese	success	,	now	;
他	有	已达到	这	巅峰	的	-	成功	,	现在	;

他现在已经达到了博尔拉姆斯事业的巅峰;

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] .

he	was	to	be	allowed	into	the	presence	of	the	sovereign	.
他	曾是	到	是	允许	进入	这	在场	的	这	主权	.

他将被允许觐见君主。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] .

This	was	the	culmination	of	all	his	planning	.
这	曾是	这	高潮	的	全部	他的	规划	.

这是他所有计划的最终结果。

[hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [roʊbz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][dʒʌst]

He	dressed	in	the	court	robes	that	he	had	purchased	weeks	before	for	just
他	穿着	在	这	法庭	长袍	那	他	有	购买	周	前	为了	只是

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] — [roʊbz] [ðæt] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ,

such	an	event	—	robes	that	had	cost	him	more	than	a	thousand	stellors	,
这样的	一个	事件	—	长袍	那	有	成本	他	更多的	比	一个	千	-	,

他穿上了几周前为此类场合特意购买的宫廷长袍——这件长袍花费了他超过一千枚斯托尔。

['sʌmptʃuəs] [wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [rer] ['metlz] .

sumptuous	with	inlaid	precious	gems	and	rare	metals	.
豪华	和	镶嵌	宝贵的	宝石	和	稀有的	金属	.

镶嵌着珍贵宝石和稀有金属，极尽奢华。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][tɑ:n'sɔ:riəl]['pɑ:rlər][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɪrd] [ə'fɪkst] ,

He	visited	a	tonsorial	parlor	and	had	an	artificial	beard	affixed	,
他	到访	一个	理发	客厅	和	有	一个	人造的	胡须	已粘贴	,

他去了一家理发店，贴上了假胡子。

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [dis'laikt] ['groʊɪŋ] [biədz] [bʌt; bət] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]

in	the	fashion	of	many	courtiers	who	disliked	growing	beards	but	who	desired	to
在	这	时尚	的	许多	朝臣	WHO	不喜欢	生长	胡须	但	WHO	想要的	到

[wer] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌserɪ'moʊniəl] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] .

wear	them	at	ceremonial	state	functions	.
穿	他们	在	仪式	状态	函数	.

很多朝臣不喜欢留胡子，但又想在正式的国事场合留胡子，这种打扮很常见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [kəumd] , ['pɜ:rfju:md] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

He	was	bathed	and	combed	,	perfumed	,	and	otherwise	prepared	for	his
他	曾是	洗澡	和	梳理过的	,	香	,	和	否则	准备	为了	他的

[deɪ'bju:][æt; ət] [kɔ:rt] .

debut	at	court	.
首次亮相	在	法庭	.

他沐浴更衣，梳理仪容，喷洒香水，为首次亮相宫廷做好了充分准备。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

He	also	made	certain	that	the	surgical	modifications	performed	on	him	by	the
他	还	制成	肯定	那	这	外科	修改	执行	在	他	经过	这

- ['dɑ:ktər] [wʊd] [bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

Meldian	doctor	would	be	effective	when	the	time	came	.
-	医生	会	是	有效的	什么时候	这	时间	来了	.

他还确保梅尔迪安医生为他进行的外科手术改造在时机成熟时能够有效发挥作用。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [drɑ:pt] .

The	shadows	of	evening	dropped	.
这	阴影	的	晚上	掉落	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv] - [roʊz] , ['dænsɪŋ] ['braɪtli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .

The	moons	of	Borlaam	rose	,	dancing	brightly	across	the	sky	.
这	月亮	的	-	玫瑰	,	跳舞	明亮地	穿过	这	天空	.

博拉姆的月亮升起，在天空中翩翩起舞，明亮闪耀。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['faɪərwɜ:rks] [dɪ'spleɪ] [kæst] ['brɪliənt] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] ,

The	evening	fireworks	display	cast	brilliant	light	through	the	winter	sky	,
这	晚上	烟花	展示	投掷	杰出的	光	通过	这	冬天	天空	,

傍晚的烟花表演为冬日的夜空增添了绚丽的光芒。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv; əv] - ['sɪ'njɜ:r] .

signifying	that	this	was	the	birthmonth	of	Borlaam's	Seigneur	.
表示	那	这	曾是	这	出生月份	的	-	领主	.

这表明这是博拉姆领主的出生月份。

['hɜ:ndən] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] .

Herndon	sent	for	the	carriage	he	had	hired	.
赫恩登	发送	为了	这	运输	他	有	雇用	.

赫恩登派人去取他租的马车。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔ:r] - [tu:b] ['mɑ:d(ə)l] [braɪt] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [peɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

It	arrived	,	a	magnificent	four	-	tube	model	bright	with	gilt	paint	,	and	he
它	到达的	,	一个	壮丽	四	-	管子	模型	明亮的	和	镀金	画	,	和	他

[left][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

left	his	shabby	dwelling	-	place	.
左边	他的	破旧	住宅	-	地方	.

它到了，是一台华丽的四管式电视机，涂着闪亮的金漆，于是他离开了自己破旧的住所。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ; [twelv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

The	carriage	soared	into	the	night	sky	;	twelve	minutes	later	,
这	运输	飙升	进入	这	夜晚	天空	;	十二	分钟	之后	,

马车腾空而起，冲向夜空；十二分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['pæləs] [ʌv; əv] - ,

it	descended	in	the	courtyard	of	the	Grand	Palace	of	Borlaam	,
它	下降	在	这	庭院	的	这	盛大	宫殿	的	-	,

它降落在博拉姆大皇宫的庭院里，

[ðæt] ['mɑːnstrəs] [hiːp] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ðæt] ['glaʊəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [frʌm; frəm]

that	monstrous	heap	of	masonry	that	glowered	down	at	the	capital	city	from
那	滔天	堆	的	石工	那	怒目而视	向下	在	这	首都	城市	从

[ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['faɪər] .

the	impregnable	vantage	-	point	of	the	Hill	of	Fire	.
这	坚不可摧	优势	-	观点	的	这	爬坡道	的	火	.

那座巨大的砖石建筑群从坚不可摧的火焰山上俯瞰着首都，怒目而视。

['flʌdˌlaɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][grænd] ['pæləs] .

Floodlights	illuminated	the	Grand	Palace	.
泛光灯	照明	这	盛大	宫殿	.

泛光灯照亮了大皇宫。

[ə'nʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] ; ['hɜ˞ːndən] ['mɪrli] [felt]

Another	man	might	have	been	stirred	by	the	imposing	sight	;	Herndon	merely	felt
其他	男人	可能	有	到过	搅拌	经过	这	气势磅礴	视线	;	赫恩登	仅仅	毛毡

[æn; ən] [ʌp'welɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

an	upwelling	of	anger	.
一个	上升流	的	愤怒	.

换作其他人，或许会被这壮观的景象所震撼；但赫恩登只感到一股怒火涌上心头。

[wʌns] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː] : [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

Once	his	family	had	lived	in	a	palace	too	:	not	of	this	size	,
一次	他的	家庭	有	居住地	在	一个	宫殿	也	:	不是	的	这	尺寸	,

他的家族也曾居住在宫殿里，但规模没有这座大。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

to	be	sure	,	for	the	people	of	Zonnigog	were	modest	and	unpretentious
到	是	当然	,	为了	这	人们	的	-	是	谦虚的	和	朴实无华

[ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪ˞z] .

in	their	desires	.
在	他们的	欲望	.

的确如此，因为佐尼戈格的人民欲望谦逊朴实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] - [reɪzd]

But	it	had	been	a	palace	all	the	same	,	until	the	armies	of	Krellig	razed
但	它	有	到过	一个	宫殿	全部	这	相同的	,	直到	这	军队	的	-	夷为平地

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它曾经确实是一座宫殿，直到克雷利格的军队将其夷为平地。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	dismounted	from	his	carriage	and	presented	his	invitation	to	the
他	下马	从	他的	运输	和	呈现	他的	邀请	到	这

['hɔːti] [si'njərɪəl] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti] .

haughty	Seigneurial	guards	on	duty	.
傲慢	领主	守卫	在	责任	.

他下了马车，向傲慢的执勤领主卫兵递上了邀请函。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [noʊ] [kən'siːld] ['wɛpənz] ,

They	admitted	him	,	after	checking	to	see	that	he	carried	no	concealed	weapons	,
他们	承认	他	,	后	检查	到	看	那	他	携带	不	暗	武器	,

他们检查后确认他没有携带任何隐蔽武器，然后允许他入境。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði][lɔːrd]

and	he	was	conducted	to	an	antechamber	in	which	he	found	the	Lord
和	他	曾是	实施	到	一个	前厅	在	哪个	他	成立	这	主
-	.											

Moaris	.
-	.

他被带到一间前厅，在那里他遇到了摩阿里斯大人。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['hɝːndən] , " - [sed] ['spekjələtɪvli] .

"	So	you're	Herndon	,	"	Moaris	said	speculatively	.
"	所以	你是	赫恩登	,	"	-	说	推测性地	.

"所以你就是赫恩登，"莫里斯猜测道。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

He	squinted	and	tugged	at	his	beard	.
他	眯着眼	和	拉扯	在	他的	胡须	.

他眯起眼睛，拽了拽胡子。

['hɝːndən] [kəm'peld] [hɪm'self][tuː; tə] [niːl] .

Herndon	compelled	himself	to	kneel	.
赫恩登	被迫	他自己	到	下跪	.

赫恩登强迫自己跪了下来。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [greɪs] [bi'stəuz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] . "

"	I	thank	you	for	the	honor	your	Grace	bestows	upon	me	this	night	.	"
"	我	感谢	你	为了	这	荣誉	你的	优雅	授予	之上	我	这	夜晚	.	"

"感谢阁下今晚给予我的这份荣誉。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " - [grʌntid] .

"	You	needn't	thank	me	,	"	Moaris	grunted	.
"	你	不必	感谢	我	,	"	-	哼哼	.

"不用谢我，"莫阿里斯咕哝道。

" [maɪ][waɪf] [æskt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][lɪst] .

"	My	wife	asked	for	your	name	to	be	put	on	my	invitation	list	.
"	我的	妻子	问	为了	你的	姓名	到	是	放	在	我的	邀请	列表	.

"我妻子要求把你的名字加到我的邀请名单上。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] .

But	I	suppose	you	know	all	that	.
但	我	认为	你	知道	全部	那	.

但我想你肯定都知道这些。

[juː; jʊ] [lʊk] [fə'mɪliər] , ['hɝːndən] .

You	look	familiar	,	Herndon	.
你	看	熟悉的	,	赫恩登	.

赫恩登，你看上去很眼熟。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ?

Where	have	I	seen	you	before	?
在哪里	有	我	已见	你	前	?

我以前在哪里见过你?

" [prɪ'zuːməbli] - [nuː] [ðæt] ['hɝːndən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪs] .

"	Presumably	Moaris	knew	that	Herndon	had	been	employed	in	his	own	service	.
"	想必	-	知道	那	赫恩登	有	到过	受雇	在	他的	自己的	服务	.

"莫里斯大概知道赫恩登曾为他效力。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] ,

But	he	merely	said	,
但	他	仅仅	说	,

但他只是说：

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['protɪʊs] [ɪn]
" I once had the honor of bidding against you for a captive proteus in
" 我 一次 有 这 荣誉 的 投标 反对 你 为了 一个 俘虏 普罗特斯 在
[ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,
the slave market ,
这 奴隶 市场 ,

"我曾有幸在奴隶市场上与您竞价购买一个被俘的普罗透斯人，

[mɪ'lɔːrd] .
milord .
阁下 .

阁下。

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔːst] - - [siːmd] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['koʊldli] .
" A flicker of recognition crossed Moaris ' seamed face , and he smiled coldly .
" 一个 闪烁 的 认出 交叉 - - 缝合 脸 , 和 他 微笑 冷冷地 .

"莫阿里斯布满皱纹的脸上闪过一丝恍然大悟的神色，他冷笑了一下。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I seem to remember , " he said .
" 我 似乎 到 记住 , " 他 说 .

"我好像记得，"他说。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] .
A gong sounded .
一个 锣 听起来 .

一声锣响。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['weɪtɪŋ] , " [sed] - .
" We mustn't keep the Seigneur waiting , " said Moaris .
" 我们 不得 保持 这 领主 等待 , " 说 - .

"我们不能让领主久等了，"莫阿里斯说道。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

"来。

" [tə'geðər] , [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv]
" Together , they went forward to the Grand Chamber of the Seigneur of
" 一起 , 他们 去 向前 到 这 盛大 商会 的 这 领主 的
- .
Borlaam .
- .

他们一同前往博拉姆领主的殿堂。

- ['entərd] [fɜːrst] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][left]
Moaris entered first , as befitted his rank , and took his place to the left
- 进入 第一的 , 作为 合适的 他的 秩 , 和 采取 他的 地方 到 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
of the monarch ,
的 这 君主 ,

莫里斯按其身份首先入场，并站在君主左侧。

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [θroʊn] [dekt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd][goʊld] .
who sat on a raised throne decked with violet and gold .
WHO 卫星 在 一个 提高 王座 甲板 和 紫色 和 金子 .

他端坐在装饰着紫罗兰和金色的宝座上。

['hɜːndən] [nuː] ['proʊtəkɑːl] ; [hiː; hi] [nelt] [ɪ'miːdiətli] .
Herndon knew protocol ; he knelt immediately .
赫恩登 知道 协议 ; 他 跪下 立即地 .

赫恩登深谙礼仪，立即跪了下来。

" [raɪz] , " [ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [kə'mɑːndid] .
" Rise , " the Seigneur commanded .
" 上升 , " 这 领主 命令 .

"起来,"领主命令道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] , ['feðəri] - ['saʊndɪŋ] , ['berli] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [jet]
His voice was a dry whisper , feathery - sounding , barely audible and yet
他的 嗓音 曾是 一个 干燥 耳语 , 羽毛状的 - 听起来 , 仅仅 可听见的 和 然而
[kə'mændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
commanding all the same .
指挥 全部 这 相同的 .

他的声音干涩而轻柔，几乎听不见，但却同样具有威严。

['hɝːndən] [roʊz][ænd; ənd][stɛərd] ['levəli] [æt; ət] - .
Herndon rose and stared levelly at Krellig .
赫恩登 玫瑰 和 凝视 水平 在 - .

赫恩登站起身，目光直直地盯着克雷利格。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][mæn] , [draɪd][ænd; ənd] ['fleʃləs] ; [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
The monarch was a tiny man , dried and fleshless ; he seemed almost to
这 君主 曾是 一个 微小的 男人 , 干燥 和 无肉的 ; 他 似乎 几乎 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] .
be a humpback .
是 一个 座头鲸 .

这位君主身材矮小，干瘪无力，看起来几乎像一头驼背。

[tuː] ['biːdi] , ['terɪfaɪɪŋ] [aɪz] ['glitəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , [wɜːrld] - ['wɪri] [feɪs] .
Two beady , terrifying eyes glittered from a wrinkled , world - weary face .
二 珠子 , 恐怖 眼睛 闪闪发光 从 一个 皱 , 世界 - 厌倦 脸 .

一张布满皱纹、饱经世故的脸上，闪着两只细小而可怕的眼睛。

- [lɪps][wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['blʌdləs] , [hɪz; ɪz][noʊz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [slæʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Krellig's lips were thin and bloodless , his nose a savage slash , his chin
- 嘴唇 是 薄的 和 无血 , 他的 鼻子 一个 野蛮的 削减 , 他的 下巴
[wedʒ] - [ʃeɪpt] .
wedge - shaped .
楔 - 形状 .

克雷利格的嘴唇又薄又没血色，鼻子像一道凶狠的伤口，下巴呈楔形。

['hɝːndən] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] .
Herndon let his eyes rove .
赫恩登 让 他的 眼睛 漫游 .

赫恩登的目光四处游移。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] ; [væst] [piləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]
The hall was huge , as he had expected ; vast pillars supported the
这 大厅 曾是 巨大的 , 作为 他 有 预期的 ; 广阔的 柱子 有 这
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

正如他所料，大厅非常巨大；粗壮的柱子支撑着天花板。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] ['flæŋkt] [ðə; ði][wɔːlz] .
and rows of courtiers flanked the walls .
和 行 的 朝臣 侧翼 这 墙壁 .

城墙两侧站满了朝臣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , ['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði] - ['mistrisiz] , [noʊ] [daʊt] .
There were women , dozens of them : the Seigneur's mistresses , no doubt .
那里 是 女性 , 几十个 的 他们 : 这 - 情妇们 , 不 怀疑 .

那里有几十个女人：毫无疑问，她们是领主的情妇。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
In **the** **middle** **of** **the** **hall** **hung** **suspended** **something** **that** **looked** **to** **be** **a**
在 这 中间 的 这 大厅 悬挂 暂停 某物 那 看起来 到 是 一个
['dʒaɪənt][keɪdʒ] ,
giant **cage** **,**
巨大的 笼 ,

大厅中央悬挂着一个看起来像巨大笼子的东西，

[kəm'pli:tli] [kləukt] [ɪn] [θɪk] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] .
completely **cloaked** **in** **thick** **draperies** **of** **red** **velvet** **.**
完全地 隐蔽的 在 厚的 窗帘 的 红色的 天鹅绒 .

全身被厚厚的红色天鹅绒帷幔完全包裹。

[sʌm; səm][pet][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑ:bəbli] ['lɜ:kt] [wɪ'ðɪn] : [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pet] , ['hɜ:ndən]
Some **pet** **of** **the** **Seigneur's** **probably** **lurked** **within** **:** **a** **vicious** **pet** **,** **Herndon**
一些 宠物 的 这 - 大概 潜伏 之内 : 一个 恶毒 宠物 , 赫恩登
['θi:əˌraɪzd] ,
theorized **,**
理论化 ,

领主的某个宠物可能就藏在里面：赫恩登推测，那可能是一只凶猛的宠物。

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] - ['dʒɜ:rˌfɔ:lkən; 'dʒɜ:rˌfɔ:kən; 'dʒɜ:rˌfælkən][wɪð; wɪθ][hoʊnd] ['tælən] .
possibly **a** **Villidoni** **gyrfalcon** **with** **honed** **talons** **.**
可能 一个 - 矛隼 和 磨砺 利爪 .

可能是一只爪子锋利的维利多尼矛隼。

" ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Welcome** **to** **the** **court** **,** **"** **the** **Seigneur** **murmured** **.**
" 欢迎 到 这 法庭 , " 这 领主 低声说道 .

"欢迎来到宫廷，"领主低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][maɪ] [frend] - , [eɪ] ? "
" **You** **are** **the** **guest** **of** **my** **friend** **Moaris** **,** **eh** **?** **"**
" 你 是 这 客人 的 我的 朋友 - , 嗯 ? "

"你是我的朋友莫阿里斯的客人，是吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['saɪər] , " ['hɜ:ndən] [sed] .
" **I** **am** **,** **Sire** **,** **"** **Herndon** **said** **.**
" 我 是 , 父系 , " 赫恩登 说 .

"是的，陛下，"赫恩登说道。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [kræklɪŋli] .
In **the** **quietness** **of** **the** **hall** **his** **voice** **echoed** **cracklingly** **.**
在 这 寂静 的 这 大厅 他的 嗓音 回声 噼啪作响 .

在寂静的大厅里，他的声音发出噼啪作响的回声。

" - [ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][ˌju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [ri'mɑ:kt]
" **Moaris** **is** **to** **provide** **us** **all** **with** **some** **amusement** **this** **evening** **,** **"** **remarked**
" - 是 到 提供 我们 全部 和 一些 娱乐 这 晚上 , " 评论
[ðə; ði] ['mɑ:nərk] .
the **monarch** **.**
这 君主 .

"莫里斯今晚将为我们带来一些娱乐，"国王说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʃʌkld] [ɪn][æn'tɪsəpətɔ:ri] [gli:] .
The **little** **man** **chuckled** **in** **anticipatory** **glee** **.**
这 小的 男人 轻笑 在 预期 高兴 .

小个子男人兴奋地咯咯笑着，满心期待。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]['spɑ:nsər] , [ðə; ði][lɔ:rd] - ,
" **We** **are** **very** **grateful** **to** **your** **sponsor** **,** **the** **Lord** **Moaris** **,**
" 我们 是 非常 感激的 到 你的 赞助 , 这 主 - ,

"我们非常感谢您的赞助人，莫里斯勋爵，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] .

for	the	pleasure	he	is	to	bring	us	this	night	.
为了	这	乐趣	他	是	到	带来	我们	这	夜晚	.

因为他今晚将带给我们快乐。

" ['hɝːndən] [fraund] .

"	Herndon	frowned	.
"	赫恩登	皱眉	.

赫恩登皱起了眉头。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [əb'skjʊrli] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

He	wondered	obscurely	whether	he	was	to	be	the	source	of	amusement	.
他	想知道	晦涩地	无论	他	曾是	到	是	这	来源	的	娱乐	.

他隐约在想，自己是否会成为大家取乐的对象。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ˌʌnə'freɪd] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] ,

He	stood	his	ground	unafraid	;	before	the	evening	had	ended	,
他	站立	他的	地面	无所畏惧	;	前	这	晚上	有	结束	,

他毫不畏惧地坚守阵地；夜幕降临之前，

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	himself	would	be	amused	at	the	expense	of	the	others	.
他	他自己	会	是	觉得好笑	在	这	费用	的	这	其他的	.

他自己会以取乐为乐，嘲笑其他人。

" [reɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , " - [kə'mɑːndid] .

"	Raise	the	curtain	,	"	Krellig	commanded	.
"	增加	这	窗帘	,	"	-	命令	.

"拉开帷幕，"克雷利格命令道。

['ɪnstəntli] [tuː] - [sleɪvz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːnɝuːm]

Instantly	two	Toppidan	slaves	emerged	from	the	corners	of	the	throneroom
即刻	二	-	奴隶	出现	从	这	角落	的	这	王座室

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn] ['hevi] [kɔːrdz] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ]

and	jerked	simultaneously	on	heavy	cords	that	controlled	the	curtain	over	the	cage
和	猛地一抖	同时地	在	重的	绳索	那	受控	这	窗帘	超过	这	笼

.

:

.

瞬间，两名托皮丹奴隶从王座厅的角落里钻了出来，同时猛地拉动控制笼子上帷幔的粗绳。

['sloʊli] [ðə; ði] [θɪk] [foʊldz][ʌv; əv] ['velvɪt] ['lɪftɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] , [æz; əz] ['hɝːndən] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

Slowly	the	thick	folds	of	velvet	lifted	,	revealing	,	as	Herndon	had	suspected	,
缓慢地	这	厚的	折叠	的	天鹅绒	抬起	,	揭示	,	作为	赫恩登	有	怀疑	,

[ə; eɪ][keɪdʒ] .

a	cage	.
一个	笼	.

厚厚的丝绒褶皱缓缓掀开，正如赫恩登所怀疑的那样，露出了一个笼子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

There	was	a	girl	in	the	cage	.
那里	曾是	一个	女孩	在	这	笼	.

笼子里有个女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪsts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

She	hung	suspended	by	her	wrists	from	a	bar	mounted	at	the	roof	of
她	悬挂	暂停	经过	她	手腕	从	一个	酒吧	安装	在	这	屋顶	的

[ðə; ði][keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

她双手被倒吊在笼子顶部的横杆上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] ; [ðə; ði][bɑːr] [ri'vɔlvd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [trʌst] [tuː; tə]

She	was	naked	;	the	bar	revolved	,	turning	her	like	an	animal	trussed	to
她	曾是	裸	;	这	酒吧	旋转	,	转弯	她	喜欢	一个	动物	桁架	到

[ə; eɪ][spɪt] .

a	spit	.
一个	吐	.

她一丝不挂；吧台旋转着，把她像被绑在烤肉架上的动物一样转来转去。

['hɝːndən] [froʊz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][slɪm]

Herndon	froze	,	not	daring	to	move	,	staring	in	sudden	astonishment	at	the	slim
赫恩登	冻住了	,	不是	大胆	到	移动	,	凝视	在	突然	惊讶	在	这	苗条的

[ber] ['bɑːdi] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] .

bare	body	dangling	there	.
裸	身体	悬挂	那里	.

赫恩登僵住了，不敢动弹，惊愕地盯着那里悬挂着的纤细裸露的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][hiː; hi] [nuː] [wel] .

It	was	a	body	he	knew	well	.
它	曾是	一个	身体	他	知道	出色地	.

那是一具他非常熟悉的尸体。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] - .

The	girl	in	the	cage	was	the	Lady	Moaris	.
这	女孩	在	这	笼	曾是	这	女士	-	.

笼子里的女孩是摩阿里夫人。

['sɪ'njɜːr] - [smaɪld] [bɪ'naɪnli] ; [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " - ,

Seigneur	Krellig	smiled	benignly	;	he	murmured	in	a	gentle	voice	,	"	Moaris	,
领主	-	微笑	良性地	;	他	低声说道	在	一个	温和的	嗓音	,	"	-	,

克雷利格领主和蔼地笑了笑，轻声低语道："莫阿里斯，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'weits] .

the	show	is	yours	and	the	audience	awaits	.
这	展示	是	你的	和	这	观众	等待	.

演出由你掌控，观众翘首以盼。

[dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

Don't	keep	us	waiting	.
不	保持	我们	等待	.

别让我们等太久。

" - ['sloʊli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [flɔːr] .

"	Moaris	slowly	moved	toward	the	center	of	the	ballroom	floor	.
"	-	缓慢地	已搬	朝向	这	中心	的	这	舞厅	地面	.

"莫里斯缓缓走向舞厅中央。"

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]

The	marble	under	his	feet	was	brightly	polished	and	reflected	him	;	his
这	大理石	在下面	他的	脚	曾是	明亮地	抛光	和	反映	他	;	他的

[buːts] ['θʌndəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

boots	thundered	as	he	walked	.
靴子	雷鸣	作为	他	步行	.

他脚下的大理石光亮如镜，映照着他的身影；他走路时，靴子发出隆隆的响声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['feɪsɪŋ] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [kən'troʊld] [toʊn] ,

He	turned	,	facing	Krellig	,	and	said	in	a	calm	,	controlled	tone	,
他	转向	,	面向	-	,	和	说	在	一个	冷静的	,	受控	语气	,

他转过身，面对着克雷利格，用平静而克制的语气说道：

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] ,

"	Ladies	and	gentlemen	of	the	Seigneur's	court	,
"	女士们	和	先生们	的	这	-	法庭	,

"各位领主宫廷的女士们、先生们，

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][træn'zækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][də'mestɪk] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

I	beg	leave	to	transact	a	little	of	my	domestic	business	before	your	eyes	.
我	求	离开	到	办理	一个	小的	的	我的	国内的	商业	前	你的	眼睛	.

恕我冒昧，我想当着你们的面处理一些家事。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər] [ə'wer] , [ɪz][maɪ][waɪf] .

The	lady	in	the	cage	,	as	most	of	you	,	I	believe	,	are	aware	,	is	my	wife	.
这	女士	在	这	笼	,	作为	最多	的	你	,	我	相信	,	是	意识到的	,	是	我的	妻子	.

我相信你们大多数人都知道，笼子里的那位女士是我的妻子。

" [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['heɪstɪli] - [hʌʃt] ['kɑːment] [wʌz; wəz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd]

"	A	ripple	of	hastily	-	hushed	comment	was	emitted	by	the	men	and
"	一个	波纹	的	草草	-	静静地	评论	曾是	发射	经过	这	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

women	of	the	court	.
女性	的	这	法庭	.

法庭上的男男女女发出了一阵急促的低声议论。

- ['dʒestʃəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [flæʃt] ['ʌpwərd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]

Moaris	gestured	and	a	spotlight	flashed	upward	,	illuminating	the	woman	in	the
-	做手势	和	一个	聚光灯	闪光灯	向上	,	启发性的	这	女士	在	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

莫阿里斯做了个手势，一束聚光灯向上照射，照亮了笼子里的女人。

['hɝːndən] [sɔː] [ðæt][hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər]['kruːəli] ['pɪnjənd] [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [bluː] [veɪnz]

Herndon	saw	that	her	wrists	were	cruelly	pinioned	and	that	the	blue	veins
赫恩登	锯	那	她	手腕	是	残酷地	钉住	和	那	这	蓝色的	静脉

[stʊd] [aʊt][ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [peɪl] [ɑːrmz] .

stood	out	in	sharp	relief	against	her	pale	arms	.
站立	出去	在	锋利的	宽慰	反对	她	苍白	武器	.

赫恩登看到她的手腕被残忍地束缚着，蓝色的血管在她苍白的手臂上显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɑːr] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] ['endləs]

She	swung	in	a	small	circle	as	the	bar	above	her	turned	in	its	endless
她	摇摆	在	一个	小的	圆圈	作为	这	酒吧	多于	她	转向	在	它是	无尽的

[roʊ'teɪʃ(ə)n] .

rotation	.
旋转	.

她随着头顶上方的横杆不停旋转，也跟着小幅度地转了一圈。

[biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

Beads	of	sweat	trickled	down	her	back	and	down	her	stomach	,
珠子	的	汗	涓涓细流	向下	她	后退	和	向下	她	胃	,

汗珠顺着她的后背和腹部缓缓流下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['sɔbiŋ] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

and	the	harsh	sobbing	intake	of	her	breath	was	audible	in	the	silence	.
和	这	残酷的	啜泣	摄入量	的	她	气息	曾是	可听见的	在	这	沉默	.

在寂静中，可以听到她粗重的抽泣声和吸气声。

- [sed] ['kæʒuəli] , " [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Moaris	said	casually	,	"	My	wife	has	been	unfaithful	to	me	.
-	说	随意地	,	"	我的	妻子	有	到过	不忠	到	我	.

莫阿里斯漫不经心地说："我的妻子背叛了我。"

[ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

A	trusted	servant	informed	me	of	this	not	long	ago	:
一个	可信	仆人	知情的	我	的	这	不是	长的	前	:

不久前，一位值得信赖的仆人告诉我这件事：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən]

she	has	cheated	me	several	times	with	no	less	a	personage	than	an
她	有	作弊	我	一些	时代	和	不	较少的	一个	人士	比	一个

[əb'skjʊr] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] ,

obscure	member	of	our	household	,
朦胧	成员	的	我们的	家庭	,

她曾多次背叛我，对象甚至包括我们家一个无关紧要的亲戚。

[ə; eɪ] [gru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] ['læki] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

a	groom	or	a	lackey	or	some	other	person	.
一个	新郎	或者	一个	走狗	或者	一些	其他	人	.

马夫、仆人或其他什么人。

[wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

When	I	questioned	her	,	she	did	not	deny	this	accusation	.
什么时候	我	被质问	她	,	她	做过	不是	否定	这	指控	.

当我质问她时，她没有否认这一指控。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] " — - [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['θroʊnˌwɔrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — " [hæz; həz] ['græntɪd]

The	Seigneur	"	—	Moaris	bowed	in	a	throneward	direction	—	"	has	granted
这	领主	"	—	-	鞠躬	在	一个	王座	方向	—	"	有	的确

[ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,

me	permission	to	chastise	her	here	,
我	允许	到	惩罚	她	这里	,

“领主——”莫阿里斯向王座方向鞠躬——“已允许我在此惩罚她，

[tu:; tə][prə'vaɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

to	provide	me	with	greater	satisfaction	and	you	with	a	moment	of
到	提供	我	和	更大的	满意	和	你	和	一个	片刻	的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

让我获得更大的满足感，也让你获得片刻的乐趣。

" ['hɝ:ndən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

"	Herndon	did	not	move	.
"	赫恩登	做过	不是	移动	.

赫恩登一动不动。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æz; əz] - [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:t] - [gʌn] .

He	watched	as	Moaris	drew	from	his	sash	a	glittering	little	heat	-	gun	.
他	观看	作为	-	画	从	他的	窗扇	一个	闪闪发光	小的	热	-	枪	.

他看着莫阿里斯从腰带里掏出一把闪闪发光的小型热风枪。

['kɑ:mli] [ðə; ði] ['noʊblmən] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [tu:; tə] ['mɪnɪməm] .

Calmly	the	nobleman	adjusted	the	aperture	to	minimum	.
平静地	这	贵族	调整	这	光圈	到	最低限度	.

这位贵族镇定地将光圈调至最小。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] ; [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][slɪd] ['ʌpwərd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fri:] ['tɑ:rgɪt] .

He	gestured	;	a	side	of	the	cage	slid	upward	,	giving	him	free	target	.
他	做手势	;	一个	边	的	这	笼	滑行	向上	,	给予	他	自由的	目标	.

他做了个手势；笼子的一侧向上滑动，让他有了绝对的射击目标。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hi:t] - [gʌn] .

He	lifted	the	heat	-	gun	.
他	抬起	这	热	-	枪	.

他举起了热风枪。

[flɪk] !

Flick	!
弗里克	!

咔嚓！

[ə; eɪ] [braɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪkt] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

A	bright	tongue	of	flame	licked	out	—	and	the	girl	in	the	cage	uttered	a
一个	明亮的	舌头	的	火焰	舔过	出去	—	和	这	女孩	在	这	笼	说出	一个

['lɪt(ə)l][moʊn][æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [laɪn][wʌz; wəz] [sɪəd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][flæŋks] .

little	moan	as	a	pencil	-	thin	line	was	seared	across	her	flanks	.
小的	呻吟	作为	一个	铅笔	-	薄的	线	曾是	烤	穿过	她	侧翼	.

一道明亮的火焰舔舐而出——笼中的女孩发出了一声轻微的呻吟，一道铅笔般细长的火焰在她侧腹上灼烧出一道痕迹。

[flɪk] !

Flick	!
弗里克	!

咔嚓!

[ə'gen] [ðə; ði] [biːm] [pleɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Again	the	beam	played	across	her	body	.
再次	这	光束	玩	穿过	她	身体	.

光束再次扫过她的身体。

[flɪk] !

Flick	!
弗里克	!

咔嚓!

[ə'gen] .

Again	.
再次	.

再次。

[laɪnz] [ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] [treɪst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brests] , [hɜːr; hər] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [niːz] ,

Lines	of	pain	were	traced	across	her	breasts	,	her	throat	,	her	knees	,
线条	的	疼痛	是	追踪	穿过	她	乳房	,	她	喉	,	她	膝盖	,

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她的胸部、喉咙、膝盖、背部都布满了疼痛的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [riˈvɔlvd] ['helpləsli] [æz; əz] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] , ['kɑːrvɪŋ] [laɪn]['æftər][laɪn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər]

She	revolved	helplessly	as	Moaris	amused	himself	,	carving	line	after	line	along	her
她	旋转	无助地	作为	-	觉得好笑	他自己	,	雕刻	线	后	线	沿着	她

['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] .

body	with	the	heat	-	ray	.
身体	和	这	热	-	射线	.

她无助地旋转着，而莫阿里斯则自娱自乐地用热射线在她身上划出一道又一道的线条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ðæt] ['hɜːndən] [held] [stɪl] .

It	was	only	with	an	effort	that	Herndon	held	still	.
它	曾是	仅有的	和	一个	努力	那	赫恩登	握住	仍然	.

赫恩登费了好大劲才保持住不动。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['tʃʌkld] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] - [raɪðd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn]

The	members	of	the	court	chuckled	as	the	Lady	Moaris	writhed	and	danced	in
这	成员	的	这	法庭	轻笑	作为	这	女士	-	扭动	和	跳舞	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] .

an	effort	to	escape	the	inexorable	lash	of	the	beam	.
一个	努力	到	逃脱	这	无情的	睫毛	的	这	光束	.

宫廷成员们看着莫里斯夫人扭动着身躯，试图逃脱光束无情的鞭笞，不禁窃笑起来。

- [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

Moaris	was	an	expert	.
-	曾是	一个	专家	.

莫里斯是这方面的专家。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] ['pætərn] [ɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

He	sketched	patterns	on	her	body	,
他	草图	图案	在	她	身体	,

他在她身上画出了图案，

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

always	taking	care	that	the	heat	never	penetrated	below	the	upper	surface	of	the
总是	采取	关心	那	这	热	绝不	渗透	以下	这	上	表面	的	这

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

始终注意不要让热量渗透到肉的表层以下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [maɪt] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

It	was	a	form	of	torture	that	might	endure	for	hours	,
它	曾是	一个	形式	的	酷刑	那	可能	忍受	为了	小时	,

这是一种可能持续数小时的酷刑。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] ['bʌbld] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

until	the	blood	bubbled	in	her	veins	and	she	died	.
直到	这	血	冒泡	在	她	静脉	和	她	死亡	.

直到血液在她血管中沸腾，她才死去。

['hɝːndən] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Herndon	realized	the	Seigneur	was	peering	at	him	.
赫恩登	已实现	这	领主	曾是	窥视	在	他	.

赫恩登意识到领主正在盯着他看。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['kɔːrtli] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] , ['hɝːndən] ?

"	Do	you	find	this	courtly	amusement	to	your	taste	,	Herndon	?
"	做	你	寻找	这	宫廷式	娱乐	到	你的	品尝	,	赫恩登	?

"赫恩登，你觉得这种宫廷娱乐合你口味吗？"

" - [æskt] .

"	Krellig	asked	.
"	-	问	.

克雷利格问道。

" [nɑːt][kwaɪt] , ['saɪər] .

"	Not	quite	,	Sire	.
"	不是	相当	,	父系	.

"不完全是，陛下。"

" [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [roʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə]

"	A	hum	of	surprise	rose	that	such	a	newcomer	to	the	court	should	dare	to
"	一个	哼	的	惊喜	玫瑰	那	这样的	一个	新人	到	这	法庭	应该	敢	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] .

contradict	the	Seigneur	.
顶撞	这	领主	.

"宫廷里响起一阵惊讶的低语，一个初来乍到的人竟然敢反驳领主。"

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['kwɪkər] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] . "

"	I	would	prefer	a	quicker	death	for	the	lady	.	"
"	我	会	更喜欢	一个	更快	死亡	为了	这	女士	.	"

"我宁愿这位女士死得更快些。"

" [ænd; ənd][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ?

"	And	rob	us	of	our	sport	?
"	和	抢	我们	的	我们的	运动	?

"剥夺我们的运动权利？"

" - [æskt] .
" Krellig asked .
" - 问 .

克雷利格问道。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [duː] [ðæt] , " [sed] ['hɜ˞ːndən] .
" I would indeed do that , " said Herndon .
" 我 会 的确 做 那 , " 说 赫恩登 .

“我当然会这么做，”赫恩登说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θrʌst] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kloʊk] ;
Suddenly he thrust open his jewelled cloak ;
突然 他 推力 打开 他的 珠宝 披风 ;

他突然敞开了镶满珠宝的斗篷;

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ['kaʊərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] ,
the Seigneur cowered back as if he expected a weapon to come forth ,
这 领主 畏缩 后退 作为 如果 他 预期的 一个 武器 到 来 前进 ,

那领主畏缩地后退，仿佛预料到会有人拿出武器。

[bʌt; bət] ['hɜ˞ːndən] ['mɪrli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
but Herndon merely touched a plate in his chest ,
但 赫恩登 仅仅 感动 一个 盘子 在 他的 胸部 ,

但赫恩登只是碰了一下胸口的一块板子而已。

['æktəˌveɪtɪŋ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
activating the device that the Meldian had implanted in his body .
激活 这 设备 那 这 - 有 植入式 在 他的 身体 .

启动梅尔迪安人植入他体内的装置。

[ðə; ði] [nʊ'rɑːnɪk] [meʃ] ['fʌŋkʃənd] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] ; ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dedli] [fɔːrs] ,
The neuronic mesh functioned in reverse ; gathering a charge of deadly force ,
这 神经元 网 功能正常 在 撤销 ; 采集 一个 收费 的 致命 力量 ,

神经元网络反向运作，积聚起致命的能量。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði][boʊlt]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hɜːrndənz] [hænd] .
it sent the bolt surging along Herndon's hand .
它 发送 这 螺栓 滔滔 沿着 赫恩登的 手 .

闪电沿着赫恩登的手猛地窜了出去。

[ə; eɪ] [braɪt] [ɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm] ['hɜːrndənz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]
A bright arc of fire leaped from Herndon's pointing finger and surrounded
一个 明亮的 弧 的 火 跳跃 从 赫恩登的 指向 手指 和 包围
[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
the girl in the cage .
这 女孩 在 这 笼 .

一道明亮的火弧从赫恩登的手指间跃出，将笼中的女孩包围起来。

" ['bɑːr] !
" Barr !
" 巴尔 !

巴尔!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['saɪləns][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][daɪd] .
" she screamed , breaking her silence at last , and died .
" 她 尖叫 , 打破 她 沉默 在 最后的 , 和 死亡 .

她尖叫一声，终于打破了沉默，然后死去。

[ə'gen] ['hɜ:ndən] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz][hændz] [sɪndʒd] ,
Again **Herndon** **discharged** **the** **neuronic** **force** **,** **and** **Moaris** **,** **his** **hands** **singed** **,**
再次 赫恩登 出院 这 神经元 力量 , 和 - , 他的 双手 已签名 ,
[drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hi:t] - [gʌn] .
dropped **his** **heat** **-** **gun** **.**
掉落 他的 热 - 枪 .

赫恩登再次释放了神经能量，莫阿里斯双手被烧焦，手中的热风枪掉在了地上。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " ['hɜ:ndən] [sed] ,
" **Allow** **me** **to** **introduce** **myself** **,** **"** **Herndon** **said** **,**
" 允许 我 到 介绍 我 , " 赫恩登 说 ,

“请允许我自我介绍一下，”赫恩登说道。

[æz; əz] - [stɛərd] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
as **Krellig** **stared** **white** **-** **faced** **at** **him** **and** **the** **nobles** **of** **the** **court**
作为 - 凝视 白色的 - 面对 在 他 和 这 贵族 的 这 法庭
['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [fraɪt] .
huddled **together** **in** **fright** **.**
蜷缩着 一起 在 惊吓 .

克雷利格脸色惨白地盯着他，宫廷贵族们吓得挤成一团。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑ:r] ['hɜ:ndən] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - .
" **I** **am** **Barr** **Herndon** **,** **son** **of** **the** **First** **Earl** **of** **Zonnigog** **.**
" 我 是 巴尔 赫恩登 , 儿子 的 这 第一的 伯爵 的 - .

“我是巴尔·赫恩登，第一代佐尼戈格伯爵之子。”

['sʌmwʌt] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['kɔ:rtiərz] [dʒest] [raʊzd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [weɪst] [tu:; tə][jʊr; jər]
Somewhat **over** **a** **year** **ago** **a** **courtier's** **jest** **roused** **you** **to** **lay** **waste** **to** **your**
有些 超过 一个 年 前 一个 廷臣的 笑话 唤醒 你 到 躺 浪费 到 你的
[fi:f] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] .
fief **of** **Zonnigog** **and** **put** **my** **family** **to** **the** **sword** **.**
封地 的 - 和 放 我的 家庭 到 这 剑 .

大约一年多前，一位朝臣的玩笑激怒了你，让你摧毁了你的领地佐尼戈格，并将我的家人屠杀殆尽。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [deɪ] . "
I **have** **not** **forgotten** **that** **day** **.** **"**
我 有 不是 被遗忘的 那 天 . "

我永远不会忘记那天。

" [si:z] [hɪm; ɪm] !
" **Seize** **him** **!**
" 抢占 他 !

抓住他！

" - [ʃri:kt] .
" **Krellig** **shrieked** **.**
" - 尖叫 .

克雷利格尖叫起来。

" ['eniwʌn] [hu:] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] [wɪl] [bi:; bi] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , " ['hɜ:ndən] [sed] .
" **Anyone** **who** **touches** **me** **will** **be** **blasted** **with** **the** **fire** **,** **"** **Herndon** **said** **.**
" 任何人 WHO 触摸 我 将要 是 炸毁 和 这 火 , " 赫恩登 说 .

“任何碰我的人都会被火烧死，”赫恩登说。

" ['eni] ['wepən] [də'rektɪd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪl] [rɪ'kɔɪl] [ə'pɑ:n][ɪts] ['oʊnər] .
" **Any** **weapon** **directed** **at** **me** **will** **recoil** **upon** **its** **owner** **.**
" 任何 武器 指导 在 我 将要 畏缩 之上 它是 所有者 .

“任何指向我的武器都会反噬其拥有者。”

[hoʊld][jʊr; jər] [pi:s] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] .
Hold **your** **peace** **and** **let** **me** **finish** **.**
抓住 你的 和平 和 让 我 结束 .

别说话，让我说完。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ]['bɑːr] ['hɝːndən] , ['sekənd] ['stuːərd] [tuː; tə] [lɔːrd] - ,
" I am also Barr Herndon , Second Steward to Lord Moaris ,
" 我 是 还 巴尔 赫恩登 , 第二 管家 到 主 - ,

"我也是巴尔·赫恩登，莫里斯勋爵的第二管家。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
and the lover of the woman who died before you .
和 这 情人 的 这 女士 WHO 死亡 前 你 .

以及在你之前去世的那位女士的情人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , - , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['kʌkoʊld] [juː; jʊ]
It must comfort you , Moaris , to know that the man who cuckolded you
它 必须 舒适 你 , - , 到 知道 那 这 男人 WHO 戴绿帽 你
[wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [gruːm] ,
was no mere groom ,
曾是 不 仅仅 新郎 ,

莫阿里斯，得知背叛你的人并非普通的侍从，想必你会感到些许安慰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] - .
but a noble of Zonnigog .
但 一个 高贵 的 - .

但他是佐尼戈格的一位贵族。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] , " ['hɝːndən] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , " ['bɑːr] ['hɝːndən] [ðə; ði]
" I am also , " Herndon went on , in the dead silence , " Barr Herndon the
" 我 是 还 , " 赫恩登 去 在 , 在 这 死的 沉默 , " 巴尔 赫恩登 这
- ,
spacerogue ,
- ,

"我也是，"赫恩登在死一般的寂静中继续说道，"太空浪子巴尔·赫恩登。"

['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɜːrsəˌnɛriz] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] .
driven to take up a mercenary's trade by the destruction of my household .
驱动 到 拿 向上 一个 雇佣兵的 贸易 经过 这 破坏 的 我的 家庭 .

家庭覆灭迫使我走上了雇佣兵的道路。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ʌv; əv] , [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [boʊd] — "
In that capacity I became a smuggler of starstones , and " — he bowed — "
在 那 容量 我 成为 一个 走私者 的 星石 , 和 " — 他 鞠躬 — "
[θruː] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] [twɪst] ,
through an ironic twist ,
通过 一个 讽刺的是 捻 ,

就这样，我成了星石走私犯，而且"——他鞠了一躬——"讽刺的是，

[faʊnd] [maɪ'self] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['sɪ'njɜːr] .
found myself owing a debt of fealty to none other than you , Seigneur .
成立 我 欠款 一个 债务 的 忠诚 到 没有任何 其他 比 你 , 领主 .

我发现自己欠下了对您——大人——的忠诚之债。

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'voʊk] [ðæt] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] ,
" I hereby revoke that oath of fealty ,
" 我 特此 撤销 那 誓言 的 忠诚 ,

我在此撤销该效忠誓言，

- — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][maɪ] ['mɑːnərk] , [aɪ]
Krellig — and for the crime of breaking an oath to my monarch , I
- — 和 为了 这 犯罪 的 打破 一个 誓言 到 我的 君主 , 我
['sentəns] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .
sentence myself to death .
句子 我 到 死亡 .

克雷利格——因违背对君主的誓言，我判处自己死刑。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , - ,

But	also	,	Krellig	,
但	还	,	-	,

但还有，克雷利格

[aɪ]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɑ:ntən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][maɪ]

I	order	a	sentence	of	death	upon	your	head	for	the	wanton	attack	upon	my
我	命令	一个	句子	的	死亡	之上	你的	头	为了	这	放肆	攻击	之上	我的

['hoʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

我下令处死你，因为你肆意攻击我的祖国。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - — [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kru:əl][ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən]

And	you	,	Moaris	—	for	your	cruel	and	barbaric	treatment	of	this	woman
和	你	,	-	—	为了	你的	残忍的	和	野蛮	治疗	的	这	女士

[hu:m] [ju:; jʊ]['nevər] [lʌvd] ,

whom	you	never	loved	,
谁	你	绝不	喜爱	,

还有你，莫阿里斯——你对这个你从未爱过的女人进行了残酷野蛮的对待，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] [tu:] .

you	must	die	too	.
你	必须	死	也	.

你也必须死。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['ɒnlʊkəz] [ænd; ənd] ['sɪkəfənts] , [ju:; jʊ] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]

"	And	all	of	you	—	you	onlookers	and	sycophants	,	you	courtiers	and
"	和	全部	的	你	—	你	旁观者	和	谄媚者	,	你	朝臣	和

['pɛrə,saɪts] , [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst][daɪ] .

parasites	,	you	too	must	die	.
寄生虫	,	你	也	必须	死	.

“你们这些旁观者和马屁精，你们这些朝臣和寄生虫，你们也都必须死。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [klaʊnz] , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [berz] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [laɪf] - [fɔ:rmz][ʌv; əv]

And	you	,	the	court	clowns	,	the	dancing	bears	and	captive	life	-	forms	of
和	你	,	这	法庭	小丑	,	这	跳舞	熊	和	俘虏	生活	-	表格	的

[fɑ:r] [wɜ:rld] ,

far	worlds	,
远的	世界	,

还有你们，宫廷小丑、跳舞的熊，以及来自遥远世界的被囚禁的生命体，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [tu:] , [æz; əz][wʌns][aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [sleɪv] ['protɪʊs] — [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

I	will	kill	you	too	,	as	once	I	killed	a	slave	proteus	—	not	out	of	hatred	,
我	将要	杀	你	也	,	作为	一次	我	被杀	一个	奴隶	普罗特斯	—	不是	出去	的	仇恨	,

我也会杀了你，就像我曾经杀死一个奴隶普罗透斯一样——并非出于仇恨。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [sper] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['tɔ:rment] .

but	simply	to	spare	you	from	further	torment	.
但	简单地	到	空闲的	你	从	更远	折磨	.

只是为了让你免受进一步的折磨。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['saɪlənt] ; [ðen] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] ['ʃaʊtɪd]

The	hall	was	terribly	silent	;	then	someone	to	the	right	of	the	throne	shouted
这	大厅	曾是	可怕	沉默的	;	然后	某人	到	这	正确的	的	这	王座	喊叫

, " ['hi:z] ['kreɪzi] !

,	"	He's	crazy	!
,	"	他是	疯狂的	!

大厅里一片寂静；这时，王座右边有人喊道："他疯了！"

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Let's	get	out	of	here	!
我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们快离开这里！

" [hi:; hi] [dæʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

"	He	dashed	for	the	great	doors	,	which	had	been	closed	.
"	他	虚线	为了	这	伟大的	门	,	哪个	有	到过	关闭	.

他冲向那扇紧闭的大门。

['hɝ:ndən] [let] [hɪm; ɪm] [get] [wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Herndon	let	him	get	within	ten	feet	of	safety	,
赫恩登	让	他	得到	之内	十	脚	的	安全	,

赫恩登让他靠近到距离安全点十英尺的地方，

[ðen] ['blæstɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] - [fɔ:rs] .

then	blasted	him	down	with	a	discharge	of	life	-	force	.
然后	炸毁	他	向下	和	一个	释放	的	生活	-	力量	.

然后释放出一股生命力，将他击倒在地。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ri:'tʃɑ:dʒd] [ɪt'self] ,

The	mechanism	within	his	body	recharged	itself	,
这	机制	之内	他的	身体	已充电	本身	,

他体内的机制重新运转起来了。

['drɔ:ɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒiŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

drawing	its	power	from	the	hatred	within	him	and	discharging	through	his
绘画	它是	力量	从	这	仇恨	之内	他	和	出院	通过	他的

['fɪŋgətɪps] .

fingertips	.
指尖	.

它的力量源自他内心的仇恨，并通过他的指尖释放出来。

['hɝ:ndən] [smaɪld] [æt; ət] [lɔ:rd] - , [peɪl] [naʊ] .

Herndon	smiled	at	Lord	Moaris	,	pale	now	.
赫恩登	微笑	在	主	-	,	苍白	现在	.

赫恩登对着脸色苍白的莫里斯勋爵笑了笑。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['leɪdi] .

He	said	,	"	I'll	be	more	generous	to	you	than	you	to	your	Lady	.
他	说	,	"	患病的	是	更多的	慷慨的	到	你	比	你	到	你的	女士	.

他说："我会比你对你的夫人更慷慨。"

[ə; eɪ] [kwɪk] [deθ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

A	quick	death	for	you	.
一个	快的	死亡	为了	你	.

让你死得痛快些。

" [hi:; hi] [hə:ld] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊblmən] .

"	He	hurled	a	bolt	of	force	at	the	nobleman	.
"	他	投掷	一个	螺栓	的	力量	在	这	贵族	.

他向那位贵族投掷了一道强力光束。

- [rɪˈkɔɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ]['pɑːsəb(ə)l] ; [hiː; hi] [stʊd] [beɪðd] [ɪn] [laɪt]

Moaris recoiled , but there was no hiding possible ; he stood bathed in light

- 反冲 , 但 那里 曾是 不 隐藏 可能的 ; 他 站立 洗澡 在 光

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for a moment ,

为了 一个 片刻 ,

莫阿里斯向后退缩了一步，但已无处可藏；他瞬间沐浴在光芒之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [hʌsk] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and then the charred husk dropped to the ground .

和 然后 这 烧焦的 外壳 掉落 到 这 地面 .

然后，烧焦的外壳掉到了地上。

[ə; eɪ]['sekənd][boʊlt] [reɪkt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] .

A second bolt raked the crowd of courtiers .

一个 第二 螺栓 耙过的 这 人群 的 朝臣 .

第二道闪电划破了朝臣们的视线。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['hɝːndən] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] ; [ðə; ði]['kɔːstli] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - ['eriə]

A third Herndon aimed at the throne ; the costly hangings of the throne - area

一个 第三 赫恩登 旨在 在 这 王座 ; 这 昂贵 绞刑 的 这 王座 - 区域

[kɔːt] [fɜːrst] ,

caught first ,

捕捉 第一的 ,

第三位赫恩登的目标是王位；王座区域的昂贵帷幔最先被抓住了。

[ænd; ənd] - [hæf] - [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [fɔːrs] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [həːld]

and Krellig half - rose before the bolt of force caught him and hurled

和 - 一半 - 玫瑰 前 这 螺栓 的 力量 捕捉 他 和 投掷

[hɪm; ɪm] [bæk] [ded] .

him back dead .

他 后退 死的 .

克雷利格刚起身，就被一股强大的力量击中，摔了回去，当场毙命。

['hɝːndən] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Herndon stood alone in the middle of the floor .

赫恩登 站立 独自的 在 这 中间 的 这 地面 .

赫恩登独自一人站在地板中央。

[hɪz; ɪz][kwest][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][end] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

His quest was at its end ; he had achieved his vengeance .

他的 寻求 曾是 在 它是 结尾 ; 他 有 已达成 他的 复仇 .

他的复仇计划终于完成了；他实现了自己的复仇目标。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] : [ɑːn][hɪmˈself] ,

All but the last : on himself ,

全部 但 这 最后的 : 在 他自己 ,

除了最后一个：关于他自己，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪˈnjɜːr] .

for having broken the oath he had involuntarily sworn to the Seigneur .

为了 拥有 破碎的 这 誓言 他 有 不由自主 宣誓 到 这 领主 .

因为他违背了自己被迫向领主发下的誓言。

[laɪf] [held][noʊ] ['fɜːrðər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Life held no further meaning for him .

生活 握住 不 更远 意义 为了 他 .

对他来说，生命已经没有任何意义了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [kəˈrɪr] ,

It was odious to consider returning to a spacerogue's career ,

它 曾是 令人厌恶的 到 考虑 返回 到 一个 - 职业 ,

重操旧业当太空流浪汉，这简直令人作呕。

[ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] ['ɔːfərd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊðz] .

and	**only**	**death**	**offered**	**absolution**	**from**	**his**	**oaths**	**.**
和	仅有的	死亡	提供	赦免	从	他的	誓言	.

只有死亡才能赦免他的誓言。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [fɔːrs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piləs] [ðæt]

He	**directed**	**a**	**blazing**	**beam**	**of**	**force**	**at**	**one**	**of**	**the**	**great**	**pillars**	**that**
他	指导	一个	炽烈	光束	的	力量	在	一	的	这	伟大的	柱子	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] - ['siːlɪŋ] .

supported	**the**	**throneroom's**	**ceiling**	**.**
有	这	-	天花板	.

他将一道耀眼的光束射向支撑王座厅天花板的一根巨大石柱。

[ˌaɪ 'tiː] ['blækənd] , [ðen] ['bʌkld] .

It	**blackened**	**,**	**then**	**buckled**	**.**
它	变黑	,	然后	弯曲	.

它变黑了，然后弯曲了。

[hiː; hi] ['blæstɪd] [ə'pɑːrt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] .

He	**blasted**	**apart**	**another**	**of**	**the**	**pillars**	**,**	**and**	**the**	**third**	**.**
他	炸毁	除	其他	的	这	柱子	,	和	这	第三	.

他炸毁了另一根柱子，然后是第三根。

[ðə; ði] [ruːf] [groʊn] ; [ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] , ['æftər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

The	**roof**	**groaned**	**;**	**the**	**tons**	**of**	**masonry**	**were**	**suddenly**	**without**	**support**	**,**	**after**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
这	屋顶	呻吟	;	这	吨	的	石工	是	突然	没有	支持	,	后	数百	的	年	.

屋顶发出呻吟声；数百年来支撑着数吨重的砖石突然失去了支撑。

['hɝːndən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['hɜːtld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Herndon	**waited**	**,**	**and**	**smiled**	**in**	**triumph**	**as**	**the**	**ceiling**	**hurtled**	**down**	**at**	**him**	**.**
赫恩登	等待	,	和	微笑	在	胜利	作为	这	天花板	猛烈撞击	向下	在	他	.

赫恩登静静地等待着，当天花板向他猛然坠落时，他露出了胜利的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神